



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

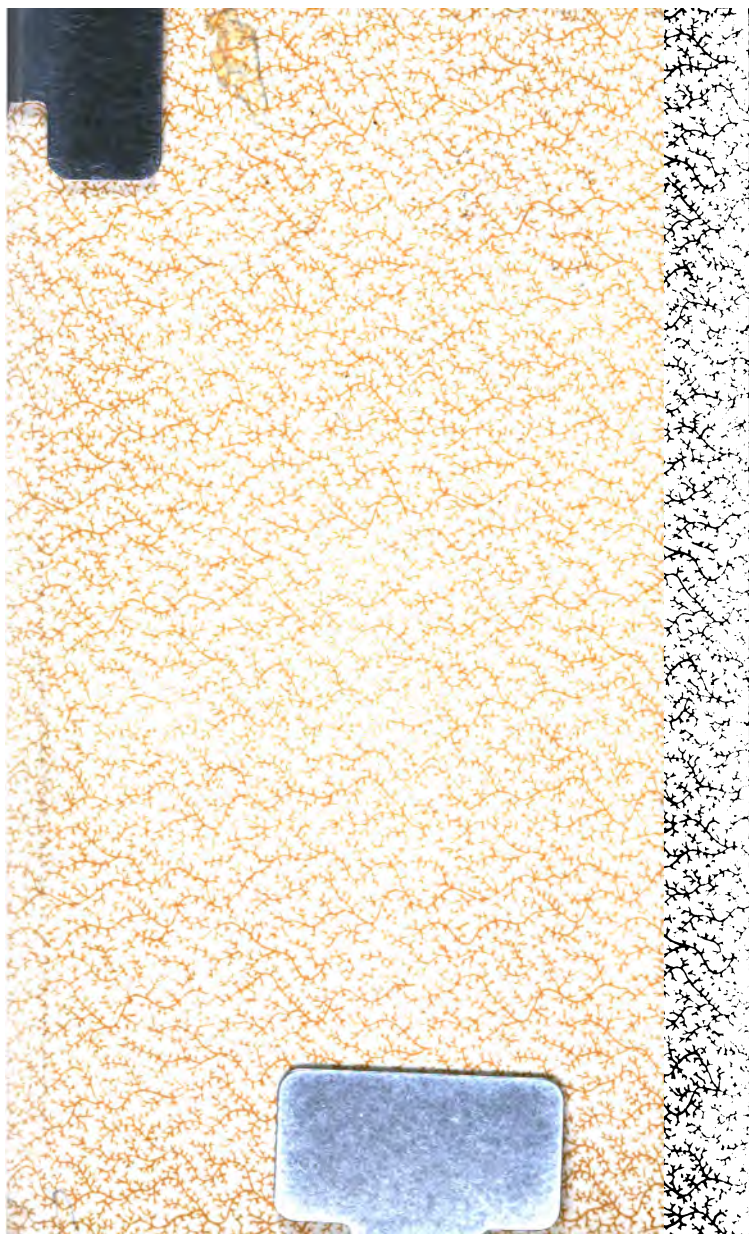
About Google Book Search

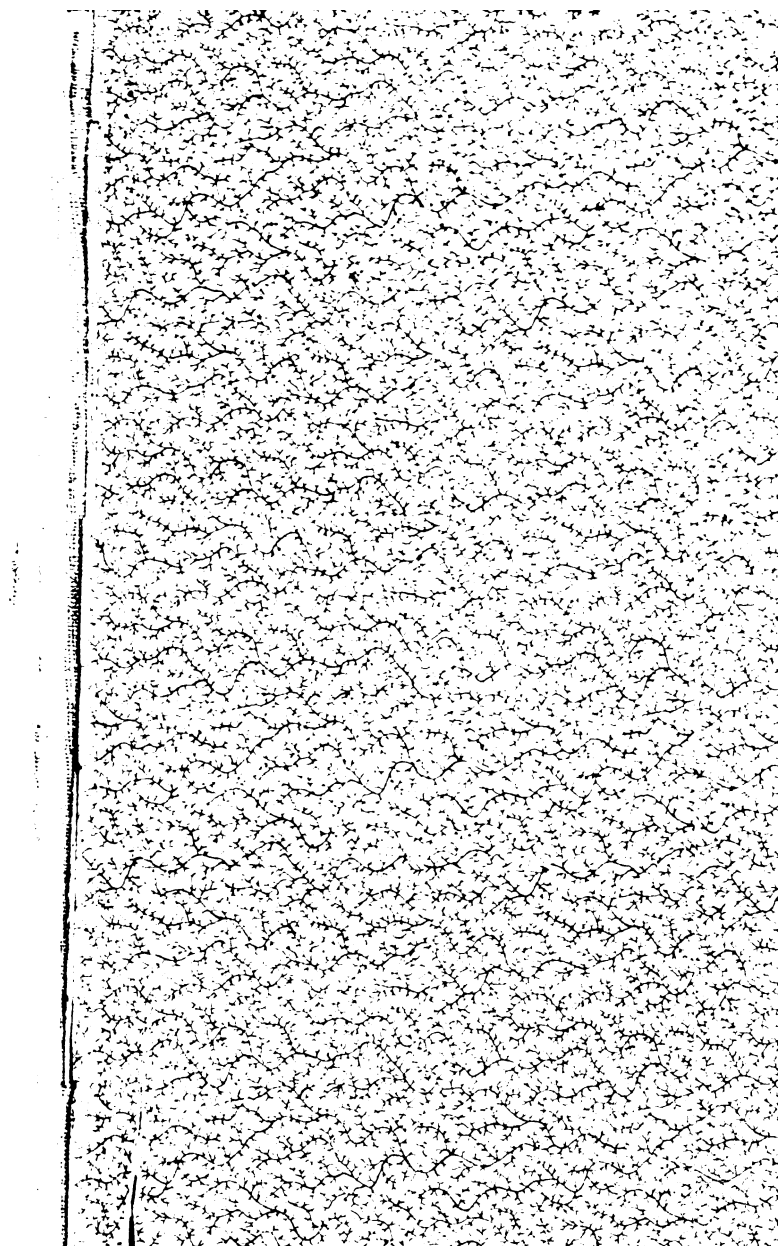
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

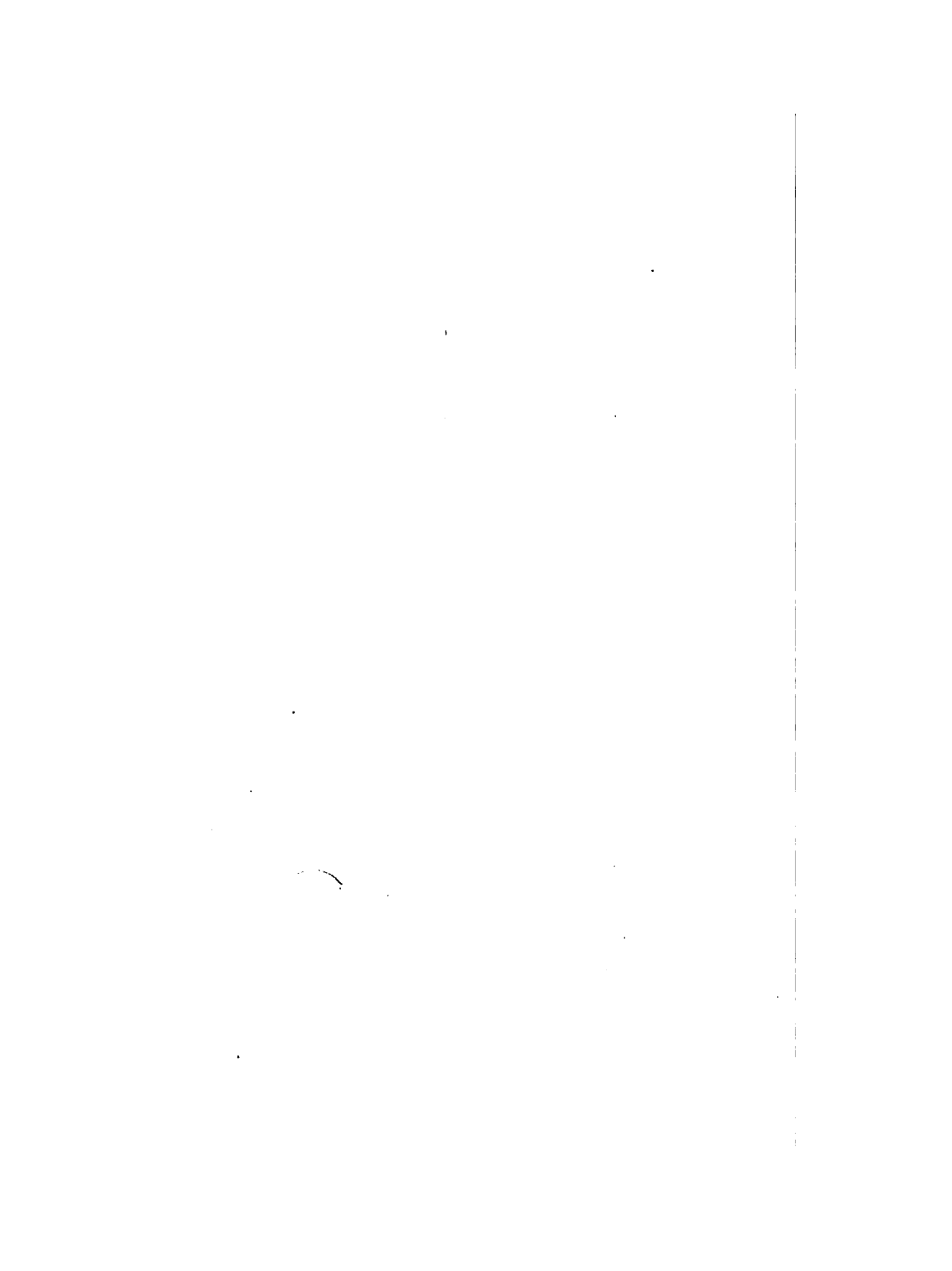
NYPL RESEARCH LIBRARIES



3 3433 07591923 7







CONVERSATIONS MODERNES.



MODERN CONVERSATIONS.

Bellenger

R.F.

CONVERSATIONS MODERNES.



MODERN CONVERSATIONS.

Bellenger

RFF

NEW GUIDE
TO
MODERN CONVERSATIONS
IN FRENCH AND ENGLISH,
OR
DIALOGUES ON ORDINARY AND FAMILIAR SUBJECTS.

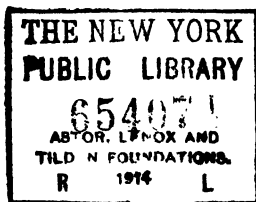
William H.
By Bellenger. X

NEW EDITION,
REVISED, CORRECTED AND AUGMENTED BY DIALOGUES
ON TRAVELLING, RAILWAYS, STEAM-VESSELS, ETC., ETC.

By C. and H. WITCOMB.

PHILADELPHIA:
FREDERICK LEYPOLDT.
NEW YORK: F. W. CHRISTERN.
BOSTON: S. URBINO.
CINCINNATI: ROBERT CLARK & Co.
BALTIMORE: JAS. S. WATERS.

1865.



NOV 21 1914
NEW YORK

TABLE.

CONTENTS.

Préface.....	10	Preface.....	11
Le verbe <i>avoir</i>	14	The verb <i>to have</i>	14
—Conjugué avec inter-		—Conjugated interog-	
rogation	17	atively.....	17
—Conjugué avec négation.....	19	—Conjugated negative-	
—Conjugué avec négation et interrogation..	23	ly	19
Le verbe <i>être</i>	25	—Conjugated negative-	
—Conjugué avec négation et interrogation..	28	ly and interrogatively	23
Les verbes en général..	30	The verb <i>to be</i>	25
Nombres cardinaux....	40	—conjugated negative-	
Nombres ordinaux.....	42	ly and interrogatively	28
Fractions	43	The verbs in general....	30
Nombres multiples.....	43	Cardinal numbers.....	40
Les saisons.....	45	Ordinal numbers.....	42
Les mois.....	45	Fractions.....	43
Les jours de la semaine.	46	Multiple numbers.....	43
Fêtes.....	46	The seasons.....	45
		The months.....	45
		The days of the week..	46
		Holidays.....	46

PREMIÈRE PARTIE.

FIRST PART.

PHRASES ÉLÉMENTAIRES.

ELEMENTARY PHRASES.

Rencontre	49	Meeting	49
Départ.....	51	Parting.....	51
Demander et remercier.	53	Asking and thanking..	53
Affirmer et nier.....	54	Affirming and denying.	54
Expressions de surprise.	57	Expressions of surprise.	57
La probabilité.....	58	Probability.....	58
L'affliction	59	Sorrow.....	59
Le reproche.....	60	Blame	60

La colère.....	62	Anger.....	62
La joie.....	63	Joy.....	63
Consultation.....	64	Consulting.....	64
Boire et manger.....	66	Eating and drinking...	66
Nouvelles.....	67	News.....	67
Aller et venir.....	70	Going and coming.....	70
Faire des questions et répondre.....	71	Asking questions and answering.....	71
L'âge.....	73	Age.....	73
L'heure.....	75	The hour.....	75
Le temps.....	76	The weather.....	76

DEUXIÈME PARTIE.

SECOND PART.

DIALOGUES FACILES.

EASY DIALOGUES.

La salutation.....	80	Salutation.....	80
La visite.....	81	Visit.....	81
Le déjeuner.....	82	Breakfast.....	82
Avant le dîner.....	83	Before dinner.....	83
Le dîner.....	84	Dinner.....	84
A table.....	85	At table.....	85
Le thé.....	86	Tea.....	86
Le souper.....	91	Supper.....	91
Boire.....	93	Drink.....	93
La pension.....	94	School.....	94
Dans la classe.....	96	In the school.....	96
Tailler une plume.....	97	Making a pen.....	97
Écrire une lettre.....	98	To write a letter.....	98
Acheter.....	99	Marketing.....	99
Ordre pour le dîner.....	101	Orders for dinner....	101
Le poisson.....	102	Fish.....	102
La montre.....	103	The watch.....	103
Le matin.....	104	Morning.....	104
Le soir.....	105	Evening.....	105
L'hiver.....	107	Winter.....	107
Le printemps.....	108	Spring.....	108

TABLE.

7

L'été.....	108	Summer.....	108
L'automne.....	109	Autumn.....	109
Changer de l'argent....	110	Changing money.....	110
S'informer du chemin..	111	Inquiring the way.....	111
S'informer d'une per- sonne	118	Inquiring after a per- son	118
Travail à l'aiguille.....	114	Needle-work.....	114
Le feu	115	Fire	115
Les fruits	116	Fruit	116
Les fleurs.....	117	Flowers.....	117
Légumes.....	118	Vegetables	118
La promenade	120	Walking	120
La pluie.....	121	Rain	121
Après la pluie.....	122	After rain	122
Rencontrant un ami....	123	Meeting a friend.....	123

TROISIÈME PARTIE.

THIRD PART.

DIALOGUES FAMILIERS.

FAMILIAR DIALOGUES.

En allant à l'école.....	125	Going to school.....	125
Entre deux écoliers....	126	Between two school- boys.....	126
Le lever.....	127	Rising	127
Entre un Français et un Anglais	128	Between a Frenchman and an Englishman..	128
Avec un libraire.....	130	With a bookseller	130
Dans un magasin	133	In a shop.....	133
Le logement.....	136	Lodging.....	136
Avec un tapissier.....	139	With an upholsterer...	139
Pour acheter différents objets	142	To buy several articles.	142
Avec un tailleur.....	143	With a tailor.....	143
Avec un cordonnier....	146	With a shoemaker.....	146
Avec un médecin.....	149	With a physician.....	149
Le jeu de cartes.....	152	Playing at cards.....	152
A un bal.....	155	At a ball.....	155

Voitures de louage.....	157	Hired carriages.....	157
Dans un omnibus.....	159	In an omnibus	159
Avant le départ.....	160	Before a departure.....	160
Voyage en chemin de fer.....	161	Travelling by railway..	161
L'embarquement.....	166	Embarking.....	166
Pendant la traversée... ..	168	During the passage.....	168
Le débarquement.....	170	Landing.....	170
A un hôtel.....	171	In an inn	171
Avec un garçon d'écu- rie.....	172	With an hostler.....	172
Avec le maître d'un hôtel.....	173	With an innkeeper.....	173
En voyage	175	Travelling.....	175

QUATRIÈME PARTIE.

FOURTH PART.

MODÈLES DE LETTRES.

MODELS OF LETTERS.

Pour commencer une lettre.....	179	To begin a letter	179
Pour terminer une lettre	183	To end a letter.....	183
Modèles de lettres de change.....	185	Models of bills of ex- change	185
Billets et reçus.....	187	Bills and receipts.....	187
Modèles de lettres de commerce	188	Models of commercial letters.....	188
Monnaies	196	Foreign coins	196



Dans la nouvelle édition des *Conversations* de Bellenger que nous offrons au public, nous avons fait tous nos efforts pour rendre cet ouvrage de plus en plus digne du succès dont il jouit depuis un demi-siècle. Nous nous sommes efforcés de donner partout au langage, tant en français qu'en anglais, ce qui lui manquait de correction et de pureté. Ce soin a nécessité de notre part de nombreuses modifications. Du reste, nous nous sommes imposé le devoir de ne rien changer au plan général de l'ouvrage, devenu aujourd'hui classique. Mais tout en lui conservant le caractère qui lui a valu sa popularité, nous croyons avoir augmenté ses titres à l'approbation du public. Nous avons modifié les dialogues dans le but de les mettre au niveau de l'état actuel de la société. Nous avons multiplié partout les phrases les plus usuelles, et pour ainsi dire, les plus nécessaires. Enfin, nous avons ajouté de nombreux dialogues sur le voyage, les chemins de fer, les bateaux à vapeur, les voitures de louage, les omnibus, etc., etc. Les lettres qui se trouvent à la fin du livre ont été corrigées avec un soin particulier, et sont accompagnées de modèles de différentes formules pour le commencement et la fin des lettres. Ensuite vient une liste des principales monnaies des différentes nations. Nous croyons n'avoir rien négligé pour rendre ce livre vraiment utile à la fois au voyageur et à l'étudiant.

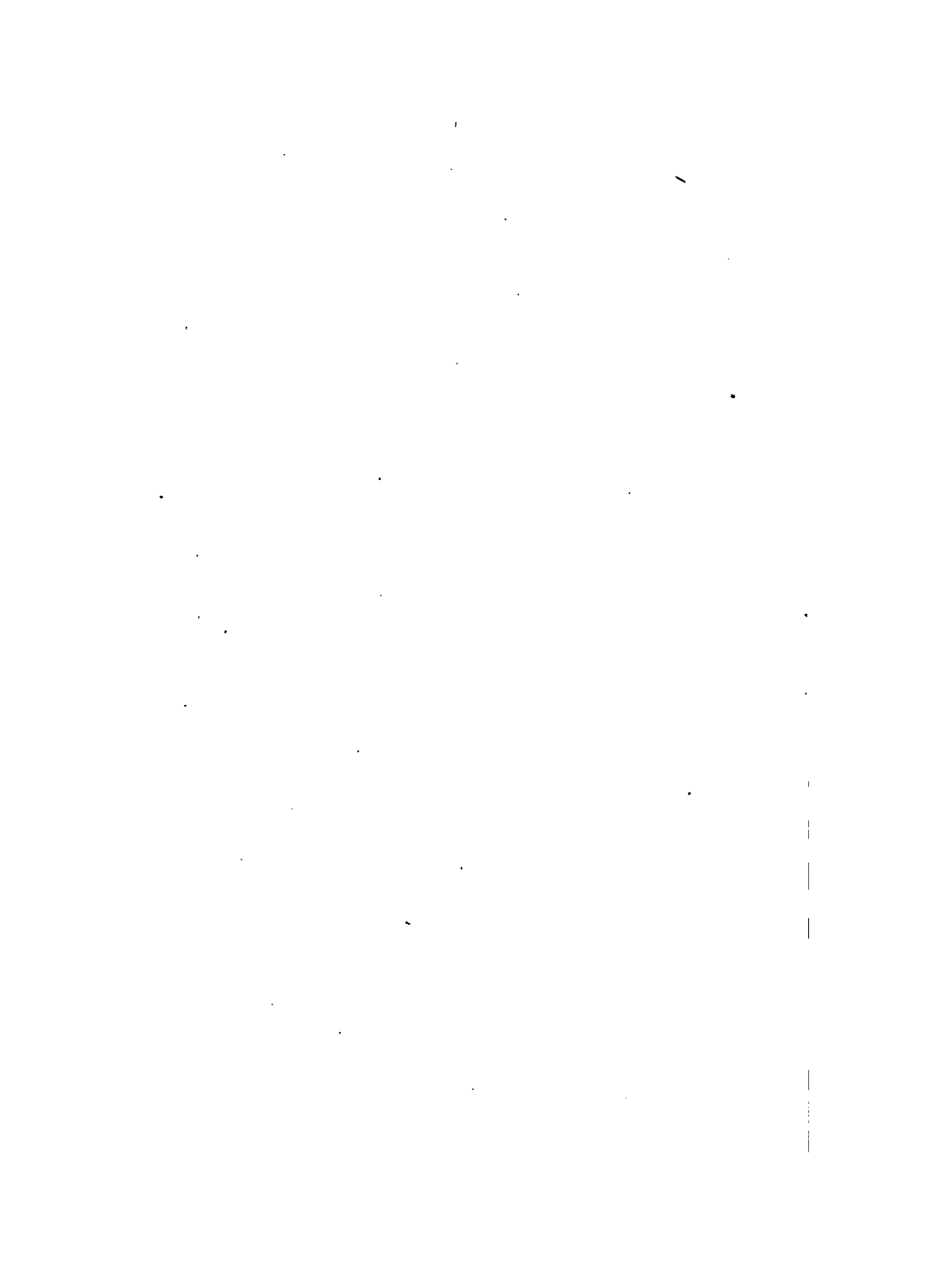
Dans les diverses améliorations que nous avons apportées à ce livre, nous avons profité plus d'une fois des excellents conseils de notre ami M. Spiers, auteur du *Manuel des termes du Commerce*, de plusieurs autres ouvrages destinés à l'étude de la langue anglaise, et entre autres d'un Dictionnaire¹ rédigé sur un plan absolument nouveau; travail consciencieux, adopté par le Conseil de l'Instruction publique pour l'usage des collèges et auquel nous sommes redevables de quelques-unes des choses les plus précieuses dont nous ayons pu enrichir ce petit volume.

¹ Dictionnaire anglais-français et français-anglais, chez Baudry, 12, rue Bonaparte, Paris.

In the new edition of Bellenger's *Conversations* which we now offer to the public, we have spared no pains to render the work more and more deserving of the success it has enjoyed for half a century. We have endeavored throughout to give to the phraseology, both in English and French, what was wanting in correctness and purity, and have in consequence been obliged to make numerous alterations. We have taken care, however, to preserve inviolate the general plan of the work, now become classic; but without taking from it the character to which it owes its popularity, we flatter ourselves that we have increased its claims to public esteem. The dialogues have been rendered conformable to the present state of society the most ordinary, and as it were most necessary phrases have been every where augmented in number, and many new dialogues have been added on travelling, on railways, on steam vessels, on public coaches, omnibuses, etc. The letters at the end have been corrected with great care, and models subjoined of the forms usually employed in beginning and ending letters followed by a list of the principal coins of different nations. We flatter ourselves that we have neglected nothing that may render the work useful at once to the traveller and to the student.

For many of the improvements made in the course of the work, we have availed ourselves of the excellent advice of our friend Professor Spiers, author of the *Manual of Commercial Terms*, of numerous other works for the study of the English language, and above all, of a Dictionary¹ most conscientiously composed on an entirely new plan, which has been adopted by the University of France for the use of colleges; we are indebted to it for some of the most important matter with which we have been enabled to enrich this little volume.

¹ English and French and French and English Dictionary, Baudry, 12, rue Bonaparte, Paris.



CONVERSATIONS MODERNES.

MODERN CONVERSATIONS.

VOCABULAIRE.

Donnez-moi
m. Du pain.
f. De la viande.
m. Du vin.
f. De la bière.
m. Du fruit.
f. Des pommes.
" Une poire.
" Une pêche.
" Des cerises.
" Des prunes.
m. Du raisin.
f. Des amandes.
" Des framboises.
" Des mûres.
" Une orange.
" Des fraises.
m. Un abricot.
f. Une figue.
" Des noix.
" Des noisettes.
" Des groseilles.
" Des groseilles à maquereau.

VOCABULARY.

Give me
Some bread.
Some meat.
Some wine.
Some beer.
Some fruit.
Some apples.
A pear.
A peach.
Some cherries.
Some plums.
Some grapes.
Some almonds.
Some raspberries.
Some mulberries.
An orange.
Some strawberries.
An apricot.
A fig.
Some walnuts.
Some nuts.
Some currants.
Some gooseberries.

f. Une châtaigne.	A chestnut.
m. Un citron.	A lemon.
f. Des nêfles.	Some medlars.
m. Du bœuf.	Some beef.
" Du mouton.	Some mutton.
" Du veau.	Some veal.
" Du jambon.	Some ham.
" Du rôti.	Some roast meat.
" Du bouilli.	Some boiled beef.

Le verbe AVOIR conjugué avec
les noms ci-dessus.

The verb TO HAVE conjugated
with the above nouns.

J'ai du pain.
Tu as de la viande.
Il a du vin.
Nous avons de la bière.
Vous avez du fruit.
Ils ont des pommes.

I have some bread.
Thou hast some meat.
He has some wine.
We have some beer.
You have some fruit.
They have some apples.

J'avais une poire.
Tu avais une pêche.
Il avait des cerises.
Nous avions des prunes.
Vous aviez du raisin.
Ils avaient des amandes.

I had a pear.
Thou hadst a peach.
He had some cherries.
We had some plums.
You had some grapes.
They had some almonds.

J'eus des framboises.
Tu eus des mûres.
Elle eut une orange.
Nous eûmes des fraises.
Vous eûtes un abricot.
Ils eurent des figues.

I had some raspberries.
Thou hadst some mulberries.
She had an orange.
We had some strawberries.
You had an apricot.
They had some figs.

J'aurai des noix.
Tu auras des noisettes.
Mon frère aura les groseilles.

I shall have some walnuts.
Thou wilt have some nuts.
My brother will have some
currants.

Nous aurons des châtaignes.	We shall have some chest-nuts.
Vous aurez un citron.	You will have a lemon.
Mes sœurs auront des nêles.	My sisters will have some medlars.
J'aurais du bœuf.	I should have some beef.
Tu aurais du mouton.	Thou wouldst have some mutton.
Mon ami aurait du veau.	My friend would have some veal.
Nous aurions du jambon.	We would have some ham.
Vous auriez du rôti.	You would have some roast meat.
Ils auraient du bouilli.	They would have some boiled beef.

VOCABULAIRE.

Apportez-moi
m. Du pâté.
" Du beurre.
" Du fromage.
" Des œufs.
" Du lait.
" Du café.
" Du thé.
f. De la crème.
m. Un gâteau.
f. De la salade.
m. Du sel.
" Du poivre.
" Du vinaigre.
f. De l'huile.
" De la moutarde.
m. Du sucre.
f. Des épices.

VOCABULARY.

Bring me
Some meat pie.
Some butter.
Some cheese.
Some eggs.
Some milk.
Some coffee.
Some tea.
Some cream.
A cake.
Some salad.
Some salt.
Some pepper.
Some vinegar.
Some oil.
Some mustard.
Some sugar.
Some spices.

Qu'il ait du pâté.	Let him have some meat pie.
Ayons du beurre.	Let us have some butter.
Ayez du fromage.	Have some cheese.
Qu'ils aient des œufs.	Let them have some eggs.
Que les enfants aient du lait.	Let the children have some milk.
Que j'aie du café.	That I may have coffee.
Que tu aies du thé.	That thou mayest have tea.
Que son cousin ait de la crème.	That his cousin may have some cream.
Que nous ayons un gâteau.	That we may have a cake.
Que vous ayez de la salade.	That you may have some salad.
Qu'ils aient du sel.	That they may have some salt.
Que j'eusse du poivre.	That I might have some pepper.
Que tu eusses du vinaigre.	That thou mightest have some vinegar.
Qu'il eût de l'huile.	That he might have some oil.
Que nous eussions de la moutarde.	That we might have some mustard.
Que vous eussiez du sucre.	That you might have some sugar.
Qu'ils eussent des épices.	That they might have spices.

VOCABULAIRE.

m. Un couteau.
f. Une fourchette.
" Une cuiller.
m. Un verre.
f. Une serviette.
" Une nappe.
" Une assiette.
m. Un plat.

VOCABULARY.

A knife.
A fork.
A spoon.
A glass.
A napkin.
A table-cloth.
A plate.
A dish.

m. Un bol.	A basin.
f. Une bouteille.	A bottle.
m. De l'or.	Some gold.
" De l'argent.	Some silver.
" Du fer.	Some iron.
" De l'acier.	Some steel.
" Du cuivre.	Some copper.
" Du cuivre jaune.	Some brass.
" Du plomb.	Some lead.
m. De l'étain.	Some pewter.
" Du fer-blanc.	Tin.
" Du papier.	Paper.
f. Des plumes.	Some pens.
m. Un canif.	A penknife.
" Un livre.	A book.
f. De l'encre.	Some ink.
" Une maison.	A house.
" Une chambre.	A room.
m. Un château.	A castle, a villa, a seat.
" Un jardin.	A garden.
f. Une muraille.	A wall.
" Des fleurs.	Some flowers.
m. Des arbres.	Some trees.

Le verbe AVOIR conjugué avec
interrogation.

Ai-je un couteau ?
As-tu une fourchette ?
A-t-il une cuiller ?
Avons-nous des verres ?
Avez-vous des serviettes ?
Ont-ils une nappe ?
Avais-je une assiette ?
Avais-tu un plat ?
Avait-il un bol ?

The verb TO HAVE conjugated
interrogatively.

Have I a knife ?
Hast thou a fork ?
Has he a spoon ?
Have we any glasses ?
Have you any napkins ?
Have they a table-cloth ?
Had I a plate ?
Hadst thou a dish ?
Had he a basin ?

Avions-nous une bouteille ?	Had we a bottle ?
Aviez-vous de l'or ?	Had you any gold ?
Avaient-ils de l'argent ?	Had they any silver ?
Eus-je du fer ?	Had I any iron ?
Eus-tu de l'acier ?	Hadst thou any steel ?
Eut-il du cuivre ?	Had he any copper ?
Eûmes-nous de l'airain ?	Had we any brass ?
Eûtes-vous du plomb ?	Had you any lead ?
Eurent-ils de l'étain ?	Had they any pewter ?
Aurai-je du papier ?	Shall I have any paper ?
Auras-tu des plumes ?	Shalt thou have pens ?
Votre ami aura-t-il son canif ?	Will your friend have his penknife ?
Aurons-nous des livres ?	Shall we have any books ?
Aurez-vous de l'encre ?	Shall you have any ink ?
Vos sœurs auront-elles une maison ?	Will your sisters have a house ?
Aurais-je une chambre ?	Should I have a room ?
Aurais-tu un château ?	Shouldst thou have a seat ?
Aurait-elle un jardin ?	Would she have a garden ?
Aurions-nous une muraille ?	Should we have a wall ?
Auriez-vous des fleurs ?	Should you have any flowers ?
Auraient-ils des arbres ?	Would they have any trees ?

VOCABULAIRE.

m. Un habit.
 " Un gilet.
 f. Une veste.
 m. Des bas.
 " Des souliers.
 " Un chapeau.
 f. Une chemise.
 m. Du linge.

VOCABULARY.

A coat.
 A waistcoat.
 A jacket.
 Stockings.
 Shoes.
 A hat.
 A shirt, a chemise.
 Linen.

f. De la toile.	Cloth, linen.
" De la dentelle.	Lace.
m. Un mouchoir.	A handkerchief.
f. Des boucles.	Buckles.
m. Des gants.	Gloves.
m. Un peigne.	A comb.
f. Une montre.	A watch.
" Une tabatière.	A snuff-box.
" Des bottes.	Boots.
" Une table.	A table.
" Une chaise.	A chair.
m. Un châle.	A shawl.
" Un fauteuil.	An arm-chair.
f. Une voiture.	A coach.
m. Un lit.	A bed.
" Du velours.	Velvet.
" Du drap.	Cloth.
f. Une épée.	A sword.
m. Un sabre.	A broadsword.
f. Une épingle.	A pin.
m. Un bonnet.	A cap.
f. Une bourse.	A purse.
" Des lunettes.	Spectacles.
m. Un rasoir.	A razor.

Le verbe AVOIR conjugué avec négation. The verb TO HAVE conjugated negatively.

Je n'ai point d'habit.	I have no coat.
Tu n'as pas de gilet.	Thou hast no waistcoat.
Il n'a point de bas.	He has no stockings.
Nous n'avons pas de souliers.	We have no shoes.
Vous n'avez pas de chapeau.	You have no hat.
Ils n'ont pas de chemise.	They have no shirt.
Elles n'ont pas de chemises.	They have no chemises.

Je n'avais pas de linge.	I had no linen.
Tu n'avais pas de toile.	Thou hadst no cloth.
Elle n'avait point de dentelle.	She had no lace.
Nous n'avions point de mouchoirs.	We had no handkerchiefs.
Vous n'aviez point de boutons.	You have no buckles.
Ils n'avaient pas de gants.	They had no gloves.
Je n'eus pas de peigne.	I had no comb.
Tu n'eus pas de montre.	Thou hadst no watch.
Il n'eut point de tabatière.	He had no snuff-box.
Nous n'eûmes point de bottes.	We had not any boots.
Vous n'eûtes pas de table.	You had no table.
Ils n'eurent pas de chaises.	They had not any chairs.
Elles n'eurent point de châles.	They had no shawls.
Je n'aurai pas de fauteuil.	I shall have no arm-chair.
Tu n'auras pas de voiture.	Thou wilt not have a coach.
Il n'aura pas de lit.	He will have no bed.
Nous n'aurons pas de velours.	We shall have no velvet.
Vous n'aurez pas de drap.	You will not have any cloth.
Ils n'auront pas d'épée.	They will have no sword.
Je n'aurais pas de sabre.	I should have no broad sword.
Tu n'aurais pas d'épingle.	Thou wouldst have no pin.
Elle n'aurait pas de bonnet.	She would have no cap.
Nous n'aurions pas de bourse.	We should have no purse.
Vous n'auriez pas de lunettes.	You would have no spectacles.
Ils n'auraient pas de rasoirs.	They would have no razors.

VOCABULAIRE.

VOCABULARY.

f. Une robe.	A gown.
" Une jupe.	A petticoat.
m. Un tablier.	An apron.
f. De la laine.	Some worsted.
" De la soie.	Silk.
m. Du coton.	Cotton.
" Du fil.	Thread.
f. Une aiguille.	A needle.
m. Un dé.	A thimble.
" Des ciseaux.	Scissors.
" Du ruban.	Some ribbon.
f. De la mousseline.	Muslin.
Que je n'aie pas de robe.	That I may have no gown.
Que tu n'aies pas de jupe.	That thou mayest have no petticoat.
Qu'elle n'ait pas de tablier.	That she may have no apron.
Que nous n'ayons pas de laine.	That we may have no wor- sted.
Que vous n'ayez pas de soie.	That you may have no silk.
Qu'elles n'aient pas de co- ton.	That you may have no cot- ton.
Que je n'eusse pas de fil.	That I might have no thread.
Que tu n'eusses pas d'ai- guille.	That thou mightest have no needle.
Qu'elle n'eût pas de dé.	That she might have no thimble.
Que nous n'eussions pas de ciseaux.	That we might have no scis- sors.
Que vous n'eussiez pas de ruban.	That you might have no ribbon.
Qu'elles n'eussent pas de mousseline.	That they might have no muslin.

VOCABULAIRE.

m. Un cheval.
 " Un chien.
 " Un singe.
 " Un chat.
 f. Une jument.
 " Une vache.
 " Une chèvre.
 m. Un salon.
 f. Une récompense.
 m. Du plaisir.
 f. De la reconnaissance.
 " Une fièvre.
 " De la poudre.
 m. Beau temps.
 f. De la pluie.
 m. Un tapis.
 " Un bateau.
 f. Une chanson.
 m. Un concert.
 f. Une maladie.
 m. Un oiseau.
 " De l'appétit.
 " Le courage.
 " Du chagrin.
 " Le malheur.
 f. La hardiesse.
 m. Des parents.
 " Le bonheur.
 " Un ami.
 " Un ennemi.

VOCABULARY.

A horse.
 A dog.
 An ape, a monkey.
 A cat.
 A mare.
 A cow.
 A goat.
 A parlor.
 A reward.
 Pleasure.
 Gratitude.
 A fever.
 Some powder.
 Fine weather.
 Some rain.
 A carpet.
 A boat.
 A song.
 A concert.
 An illness.
 A bird.
 An appetite.
 The courage.
 Grief.
 The misfortune.
 The boldness.
 Relations.
 The happiness.
 A friend.
 An enemy.

Le verbe AVOIR conjugué avec
négation et interrogation.

The verb TO HAVE conjugated
both negatively and interroga-
tively.

N'ai-je pas un cheval ?	Have I not a horse ?
N'as-tu pas un chien ?	Hast thou not a dog ?
N'a-t-il pas un singe ?	Has he not a monkey ?
N'avons-nous pas un chat ?	Have we not a cat ?
N'avez-vous pas une ju- ment ?	Have you not a mare ?
N'ont-ils pas des vaches ?	Have they not some cows ?
N'avais-je pas une chèvre ?	Had I not a goat ?
N'avais-tu pas un salon ?	Hadst thou not a parlor ?
N'avait-il pas un tapis ?	Had he not a carpet ?
N'avions-nous pas une chan- son ?	Had we not a song ?
N'aviez-vous pas un ba- teau ?	Had you not a boat ?
N'avaient-ils pas un con- cert ?	Had they not a concert ?
N'eus-je pas une maladie ?	Had I not an illness ?
N'eus-tu pas un oiseau ?	Hadst thou not a bird ?
N'eut-il pas d'appétit ?	Had he no appetite ?
N'eûmes-nous pas de ré- compense ?	Had we no reward ?
N'eûtes-vous pas du plaisir ?	Had you no pleasure ?
N'eurent ils pas de recon- naissance ?	Had they no gratitude ?
N'aurai-je pas une fièvre ?	Shall I not have a fever ?
N'auras-tu pas de la poudre ?	Shalt thou have no powder ?
N'aura-t-il pas beau temps ?	Will he not have fine wea- ther ?
N'aurons-nous pas de pluie ?	Shall we not have rain ?
N'aurez-vous pas le cou- rage ?	Shall you not have the cour- age ?
N'auront-ils pas de chagrin ?	Will they have no grief ?

N'aurais-je pas le malheur ?	Should I not have the misfortune ?
N'aurais-tu pas la hardiesse ?	Shouldst thou not have the boldness ?
N'aurait-il pas des parents ?	Would he not have relations ?
N'aurions-nous pas le bonheur ?	Should we not have the happiness ?
N'auriez-vous pas un ami ?	Should you not have a friend ?
N'auraient-ils pas des ennemis ?	Would they not have some enemies ?

VOCABULAIRE.

Bien aise.
 Paresseux, euse.
 Curieux, euse.
 Généreux, euse.
 Adroit, e.
 Heureux, euse.
 Malheureux, euse.
 Occupé, e.
 Fatigué, e.
 Couché, e.
 Fermé, e.
 Pauvre.
 Obéissant, e.
 Fâché, e.
 Surpris, e.
 Tranquille.
 Blessé, e.
 Avidé.
 Prêt, e.
 Savant, e.
 Bossu, e.

VOCABULARY.

Very glad.
 Idle.
 Inquisitive.
 Generous.
 Dexterous.
 Happy.
 Unhappy.
 Busy.
 Tired.
 In bed, lying down.
 Shut.
 Poor.
 Obedient.
 Sorry, angry.
 Surprised.
 Quiet.
 Wounded.
 Greedy.
 Ready.
 Learned.
 Hump-backed.

Joyeux, euse.	Glad, merry.
Riche.	Rich.
Faible.	Weak.
Téméraire.	Rash.
Imprudent, e.	Imprudent.
Inutile.	Useless,
Barbare.	Barbarous.
Coupable.	Guilty.
Méchant, e.	Wicked.

Le verbe ÊTRE conjugué avec
les adjectifs qui précèdent.

The verb TO BE conjugated with
the preceding adjectives.

Je suis bien aise.	I am very glad.
Tu es paresseux, euse.	Thou art idle.
Elle est curieuse.	She is inquisitive.
Il est généreux.	He is generous.
Il est adroit.	He is dexterous.
Nous sommes heureux, heu- reuses.	We are happy.
Vous êtes malheureux, mal- heureuses.	You are unhappy.
Ils sont occupés.	They are busy.

J'étais fatigué, e.	I was tired.
Tu étais couché, e.	Thou wast in bed, lying down.

Sa fenêtre était fermée.	His window was shut.
Nous étions pauvres.	We were poor.
Vous étiez obéissants.	You were obedient.
Ils étaient fâchés.	They were sorry, angry.

Je fus surpris, e.	I was surprised.
Tu fus tranquille.	Thou wast quiet.
Son cheval fut blessé.	His horse was wounded.
Ils furent avides.	They were greedy.

Je serai prêt, e.
 Tu seras savant, e.
 Il sera bossu.
 Nous serons joyeux.
 Vous serez riches.
 Ils seront faibles.
 Je serais téméraire.
 Tu serais imprudent, e.
 Cela serait inutile.
 Nous serions barbares.
 Vous seriez coupables.
 Ils seraient méchants.

I shall be ready.
 Thou wilt be learned.
 He will be hump-backed.
 We shall be merry.
 You will be rich.
 They will be weak.
 I should be rash.
 Thou wouldst be imprudent.
 That would be useless.
 We should be barbarous.
 You would be guilty.
 They would be wicked.

VOCABULAIRE.

Probe.
 Poli, e.
 Juste.
 Sage.
 Fidèle.
 Fort, e.
 Innocent, e.
 Muet, te.
 Habile.
 Apprivoisé, e.
 Grand, e.
 Petit, e.
 Égal, e.
 Hardi, e.
 Orgueilleux, euse.
 Aveugle, e.
 Jeune.
 Sois probe.
 Qu'il soit poli.
 Soyons justes.
 Soyez sages.
 Qu'ils soient fidèles.

VOCABULARY.

Honest.
 Polite.
 Just.
 Wise.
 Faithful.
 Strong.
 Innocent.
 Dumb.
 Skilful.
 Tame.
 Tall.
 Short, small.
 Equal.
 Bold.
 Proud.
 Blind.
 Young.
 Be honest.
 Let him be polite.
 Let us be just.
 Be wise.
 Let them be faithful.

Que je sois fort, e.	That I may be strong.
Que tu sois innocent, e.	That thou mayest be innocent.
Qu'elle soit muette.	That she may be dumb.
Que nous soyons habiles.	That we may be skilful.
Que vous soyez hardis, hardies.	That you may be bold.
Qu'elles soient orgueilleuses.	That they may be proud.
Que je fusse aveugle.	That I might be blind.
Que tu fusses jeune.	That thou mightest be young.
Que son oiseau fût apprivoisé.	That his bird might be tame.
Que nous fussions plus grands, grandes.	That we might be taller.
Que vous fussiez plus petits, petites.	That you might be shorter.
Qu'ils fussent égaux.	That they might be equal.

VOCABULAIRE.

Sourd, e.
 Diligent, e.
 Bleu, e.
 Gai, e.
 Triste.
 Studieux, euse.
 Discret, ète.
 Ingrat, e.
 Honteux, euse.
 Malade.
 Mouillé, e.
 Étonné, e.
 Digne.
 Illustre.
 Entêté, e.

VOCABULARY.

Deaf.
 Diligent.
 Blue.
 Merry.
 Dull.
 Studious.
 Discreet.
 Ungrateful.
 Ashamed.
 Ill.
 Wet.
 Astonished.
 Worthy.
 Illustrious.
 Obstinate.

Modeste.	Modest.
Excusable.	Excusable.
Prodigue.	Lavish.
Estropié, e.	Lame.
Heureux, euse.	Lucky.
Plein, e.	Full.
Impoli, e.	Unpolite, impolite.
Franc, franche.	Frank.
Étroit, e.	Narrow.
Content, e.	Satisfied, pleased.
Mécontent, e.	Displeased.
Large.	Wide.
Aimable.	Amiable.
Ridicule.	Ridiculous.
Pesant, e.	Heavy.

Le verbe ÊTRE conjugué avec négation et interrogation. The verb TO BE conjugated both negatively and interrogatively.

Je ne suis pas sourd.	I am not deaf.
Es-tu diligent ?	Art thou diligent ?
Votre habit n'est-il pas bleu ?	Is not your coat blue ?
Nous ne sommes pas gais.	We are not merry.
N'êtes-vous pas tristes ?	Are you not dull ?
Ils ne sont pas très-modestes.	They are not very modest.
N'étais-je pas excusable ?	Was I not excusable ?
N'étais-tu pas prodigue ?	Wast thou not lavish ?
Était-il estropié ?	Was he lame ?
Nous n'étions pas heureux, heureuses.	We were not lucky.
Étiez-vous studieux, studieuses ?	Were you studious ?
N'étaient-ils pas discrets ?	Were they not discreet ?
Fus-je ingrat ?	Was I ungrateful ?
Ne fus-tu pas honteux, honteuse ?	Wast thou not ashamed ?
Il ne fut pas malade.	He was not ill.

Nous ne fûmes pas mouillés.	We were not wet.
Fûtes-vous étonnés ?	Were you astonished ?
Ne furent-ils pas dignes ?	Were they not worthy ?
Serai-je illustre ?	Shall I be illustrious.
Ne seras-tu pas entêté ?	Shalt thou not be obstinate ?
La bouteille ne sera pas pleine.	The bottle will not be full.
Nous ne serons pas si impolis.	We shall not be so impolite.
Serez-vous francs ?	Shall you be frank ?
Les manches ne seront-elles pas trop étroites ?	Will not the sleeves be too narrow ?
Je ne serais pas content.	I should not be satisfied, pleased.
Serais-tu mécontent ?	Shouldst thou be dissatisfied, displeased ?
La chambre ne serait-elle pas assez large ?	Would not the room be wide enough ?
Serions-nous aimables ?	Should we be amiable ?
Ne seriez-vous pas ridicules ?	Should you not be ridiculous ?
Ne seraient-ils pas trop pesants ?	Would they not be too heavy ?

VOCABULAIRE.

Aimer.
 Abandonner.
 Aboyer.
 Achever.
 Acheter.
 Appeler.
 Apporter.
 Allumer.
 Arracher.
 Arroser.

VOCABULARY.

To love, to like.
 To forsake.
 To bark.
 To finish.
 To buy.
 To call.
 To bring.
 To light.
 To pull, to pluck.
 To water.

Attacher.	To tie.
Apprêter.	To dress, to get ready.
Assurer.	To assure.
Avouer.	To confess.
Baptiser.	To christen.
Balayer.	To sweep.
Blâmer.	To blame.
Blesser.	To hurt.
Boucher.	To stop.
Boutonner.	To button up.
Brasser.	To brew.
Broder.	To embroider.
Broyer.	To grind, to bruise.
Brûler.	To burn.

Conjugaison des verbes précédents.	The above verbs conjugated.
J'aime le fruit.	I like fruit.
Tu abandonnes tes amis.	Thou forsakest thy friends.
Le chien n'aboie pas.	The dog does not bark.
Nous achevons notre ouvrage.	We are finishing our work.
N'achetez-vous pas du poisson ?	Do you not buy fish ?
Appellent-ils ?	Do they call ?
J'apportais le dîner.	I was bringing (in) the dinner.
Tu allumais la chandelle.	Thou wast lighting the candle.
N'arrachait-il pas les fleurs ?	Was he not plucking the flowers ?
Nous arrosions le jardin.	We were watering the garden.
N'attachiez-vous pas une corde ?	Were you not tying a string ?
Ils apprêtaient le dîner.	They were dressing the dinner.

J'assurai votre frère.	I assured your brother.
Tu avouas ta faute.	Thou confessedst thy fault.
Il ne baptisa pas l'enfant.	He did not christen the child.
Nous balayâmes la cuisine.	We swept the kitchen.
Ne blâmâtes-vous pas sa conduite ?	Did you not blame his conduct ?
Ne se blessèrent-ils pas ?	Did they not hurt themselves ?
Je boucherai le trou.	I will stop the hole.
Ne boutonneras-tu pas ta veste ?	Wilt thou not button up thy jacket ?
Il brassera de la bière.	He will brew some beer.
Nous broierons les drogues.	We will bruise the drugs.
Broderez-vous votre robe ?	Shall you embroider your gown ?
Ne brûleront-ils pas tout le bois ?	Will they not burn all the wood ?

VOCABULAIRE.

Brosser.
 Brider.
 Briser.
 Cacher.
 Casser.
 Changer.
 Charger.
 Chauffer.
 Cacheter.
 Chercher.
 Châtier.
 Commencer.
 Chanter.
 Couper.
 Déchirer.

VOCABULARY.

To brush.
 To bridle.
 To break.
 To hide.
 To break.
 To change.
 To load.
 To warm.
 To seal.
 To look for.
 To chastise.
 To begin.
 To sing.
 To cut.
 To tear.

Déshonorer.	To disgrace.
Deviner.	To guess.
Se dépêcher.	To make haste.
Déjeuner.	To breakfast.
Écouter.	To listen to.
Emprunter.	To borrow.
Éternuer.	To sneeze.
Je brosserais mon habit.	I should brush my coat.
Tu briderais ton cheval.	Thou wouldst bridle thy horse.
Il briserait la porte.	He would break the door.
Nous cacherions notre argent.	We should hide our money.
Vous casseriez le verre.	You would break the glass.
Ils changeraient de logement.	They would change their lodgings.
Qu'il charge la charrette.	Let him load the cart.
Chauffons les draps.	Let us warm the sheets.
Cachez votre lettre.	Seal your letter.
Qu'ils cherchent une maison.	Let them look for a house.
Que je châtie les coupables.	That I may chastise the guilty.
Que tu commences ton thème.	That thou mayest begin thy exercise.
Qu'elle chante une chanson.	That she may sing a song.
Que nous coupions la viande.	That we may cut the meat.
Que vous ne déchiriez pas votre habit.	That you may not tear your coat.
Qu'ils ne déshonorent pas leur famille.	That they may not disgrace their family.
Que je devinasse l'énigme.	That I might guess the riddle.
Que tu te dépêchasses.	That thou mightest make haste.
Qu'il ne déjeunât pas.	That he might not breakfast.

Que nous ne l'écoutassions pas.	That we might not listen to him.
Que vous n'empruntassiez pas d'argent.	That you might not borrow money.
Qu'ils n'éternuassent point.	That they might not sneeze.

VOCABULAIRE.

Étudier.
 Frapper.
 Frire.
 Frotter.
 Gâter, abîmer.
 Habiller.
 Jeter.
 Inviter.
 Imprimer.
 Labourer.
 Laver.
 Manger.
 Mêler.
 Meubler.
 Nager.
 Nettoyer.
 Oter.
 Oublier.
 Payer.
 Prêter.
 Prier.
 Parler.
 Quitter.
 Recompenser.
 Remercier.
 Secouer.
 Saler.
 Tuer.
 Voler.

VOCABULARY.

To study.
 To strike.
 To fry.
 To rub.
 To spoil.
 To dress.
 To throw away.
 To invite.
 To print.
 To plough.
 To wash.
 To eat.
 To mix.
 To furnish.
 To swim.
 To clean.
 To take off.
 To forget.
 To pay.
 To lend.
 To pray.
 To speak.
 To leave.
 To reward.
 To thank.
 To shake off.
 To salt.
 To kill.
 To rob.

J'ai étudié ma leçon.	I have studied my lesson.
N'as-tu point frappé le chien?	Hast thou not struck the dog?
A-t-elle frit le poisson?	Has she fried the fish?
Nous avons frotté les chaises.	We have rubbed the chairs.
Nous n'avons pas gâté cet enfant.	We have not spoiled that child.
N'avez-vous point abîmé votre habit?	Have you not spoiled your coat?
Ils n'ont pas habillé les enfants.	They have not dressed the children.
J'avais jeté les restes.	I had thrown the remains away.
N'avais-tu pas invité mon cousin?	Hadst thou not invited my cousin?
Avait-il imprimé son ouvrage?	Had he printed his work?
Nous avons labouré le champ.	We had ploughed the field.
Vous n'aviez pas lavé vos mains.	You had not washed your hands.
N'avaient-ils pas mangé le fruit?	Had they not eaten the fruit?
Quand j'eus mêlé les drogues.	When I had mixed the drugs.
Quand il eut meublé sa maison.	When he had furnished his house.
Quand nous eûmes nagé.	When we had swum.
Ils n'eurent pas nettoyé les tableaux.	They had not cleaned the paintings.
Quand j'aurai ôté mon habit.	When I (shall) have taken off my coat.
N'auras-tu pas oublié ta leçon?	Shalt thou not have forgotten thy lesson?

Il aura payé une guinée.	He will have paid one guinea.
Quand nous aurons prêté l'argent.	When we (shall) have lent the money.
J'aurais prié Dieu.	I should have prayed to God.
N'aurait-il pas parlé français ?	Would he not have spoken French ?
Aurions-nous quitté la maison ?	Should we have left the house ?
N'auraient-ils pas récompensé les diligents ?	Would they not have rewarded the diligent ?
Que nous ayons remercié Dieu.	That we may have thanked God.
Qu'ils eussent secoué la poussière.	That they might have shaken off the dust.
La viande est salée.	The meat is salted.
Son frère a été tué.	His brother has been killed.
Nous aurions été volés.	We should have been robbed.

VOCABULAIRE.

Abolir.
Accomplir.
Adoucir.
Affaiblir.
Agir.
Applaudir.
Avertir.
Bâtir.
Démolir.
Blanchir.
Choisir.
Désobéir.
Éblouir.
Emplir.
Embellir.
Enfouir.

VOCABULARY.

To abolish.
To fulfil.
To make milder.
To weaken.
To act.
To praise.
To warn.
To build.
To demolish.
To wash.
To choose.
To disobey.
To dazzle.
To fill.
To embellish.
To bury.

Enrichir.	To enrich.
Étourdir.	To stun.
Finir.	To finish.
Fleurir.	To blossom.
Frémir.	To shudder.
Guérir.	To cure.
Jouer de.	To enjoy.
Maigrir.	To grow thin.
Mûrir.	To grow ripe.
Noircir.	To blacken.
Nourrir.	To feed.
Pâler.	To turn pale.
Pourrir.	To rot.
Punir.	To punish.
Raccourcir.	To shorten.
Rafraîchir.	To refresh.
Remplir.	To fill.
Réussir.	To succeed.
Saisir.	To seize.
Ternir.	To tarnish.
Trahir.	To betray.
Vieillir.	To grow old.

Exemples des verbes précédents.

The above verbs exemplified.

La loi a été abolie.	The law has been abolished.
J'accomplirai ma promesse.	I will fulfil my promise.
La pluie adoucira le temps.	The rain will make the weather milder.
Cette maladie m'affaiblit beaucoup.	This illness weakens me very much.
Il a agi prudemment.	He has acted prudently.
Il est applaudi de tout le monde.	He is praised by everybody.
Avertissez-en votre frère.	Warn your brother of it.
Il bâtissait sa maison.	He was building his house.

Je démolissais la mienne.	I was demolishing mine.
Votre linge est-il blanchi ?	Is your linen washed ?
Choisissez une de ces pommes.	Choose one of these apples.
Ne me désobéissez pas.	Do not disobey me.
Le soleil m'éblouit.	The sun dazzles me.
Vous n'avez pas rempli le pot.	You have not filled the pot.
Votre maison est bien embellie.	Your house is greatly embellished.
Il a enfoui son argent.	He has buried his money.
Cette affaire vous aurait enrichi.	This affair would have enriched you.
Vous m'étourdissez.	You stun me.
Quand aurez-vous fini votre thème ?	When shall you have finished your exercise ?
Voyez comme les arbres fleurissent !	See how the trees blossom.
Vous me faites frémir.	You make me shudder.
Les médecins ne le guériront jamais.	The doctors will never cure him.
Ne jouissait-il pas de son bien ?	Did he not enjoy his fortune ?
Votre père est bien maigri.	Your father has grown very thin.
Que je noircisse mes souliers.	That I may blacken my shoes.
Comment nourrissez-vous vos lapins ?	How do you feed your rabbits ?
Il pâlit à la vue du fusil.	He turned pale at the sight of the gun.
Ce fruit commence à pourrir.	This fruit begins to rot.
Ne le puniriez-vous pas aussi ?	Would you not punish him likewise ?
N'avez-vous point raccourci la planche ?	Have you not shortened the board ?

Nous nous rafraîchîmes dans le bois.	We refreshed ourselves in the wood.
Pourquoi ne remplissez-vous pas les verres ?	Why do you not fill the glasses ?
Saisissons l'occasion.	Let us seize the opportunity.
La fumée ne ternira-t-elle pas ces tableaux ?	Will not the smoke tarnish these pictures ?
Il vous aurait trahi.	He would have betrayed you.
Sa mère vieillit beaucoup.	His mother grows very old.

VOCABULAIRE.

Apercevoir.
Entendre.
Traduire.
Peindre.
Devoir.
Descendre.
Reluire.
Recevoir.
Attendre.
Détruire.
Atteindre.
Vendre.
Répondre.
Cuire.
Craindre.
Réduire.
Plaindre.
Concevoir.
Feindre.
Repeindre.
Fendre.
Joindre.

VOCABULARY.

To discover, to perceive.
To understand, to hear.
To translate.
To paint.
To owe.
To come down.
To glitter.
To receive.
To wait for.
To destroy.
To overtake.
To sell.
To answer.
To bake.
To fear.
To reduce.
To pity.
To conceive.
To pretend.
To paint again.
To cleave.
To join.

Exemples des verbes ci-dessus.	The above verbs exemplified.
J'aperçois un vaisseau.	I discover a ship.
Il n'entend pas le français.	He does not understand French.
Je ne vous entendais pas.	I did not hear you.
Ne traduisez-vous pas des fables ?	Do you not translate fables ?
Vos sœurs peignent très-bien.	Your sisters paint very well.
Je devais de l'argent à votre père.	I owed some money to your father.
Ne descendiez-vous pas ?	Were you not coming down ?
L'or et l'argent reluisaient partout.	Gold and silver glittered every where.
Je reçus une lettre samedi dernier.	I received a letter last Saturday.
Attendit-il la réponse ?	Did he wait for an answer ?
Nous détruisîmes toutes les fortifications.	We destroyed all the fortifications.
N'atteignez-vous pas la voiture ?	Did you not overtake the coach ?
Ils n'aperçurent rien.	They perceived nothing.
Vendrai-je mon cheval ?	Shall I sell my horse ?
Il ne vous répondra pas.	He will not answer you.
Ne cuirez-vous pas demain ?	Shall you not bake to-morrow ?
Ne craindront-ils pas leur maître ?	Will they not fear their master ?
Je n'attendrais personne.	I should not wait for anybody.
Il les réduirait bientôt.	He would soon reduce them.
Pourquoi plaindrions-nous son sort ?	Why should we pity his fate ?
Ils ne concevraient jamais cela.	They would never conceive that.

Feignons de ne pas les entendre.	Let us pretend not to hear them.
Traduisez cela en anglais.	Translate that into English.
Attendez votre frère.	Wait for your brother.
Recevez cet argent pour moi.	Receive that money for me.
Que je lui doive des remerciements.	That I may owe him thanks.
Qu'il fende l'arbre.	That he may cleave the tree.
Que nous détruisions leurs ouvrages.	That we may destroy their works.
Qu'ils ne craignent pas Dieu.	That they may not fear God.
Que je ne reçusse pas ses lettres.	That I might not receive his letters.
Qu'il ne vendit pas ses chevaux.	That he might not sell his horses.
Que nous traduisissions du français.	That we might translate some French.
Que vous joignissiez l'armée.	That you might join the army.
Qu'ils descendissent pour déjeuner.	That they might come down to breakfast.
Avez-vous reçu vos livres ?	Have you received your books ?
N'avez-vous pas traduit votre fable ?	Have you not translated your fable ?
Pourquoi ne m'avez-vous pas répondu ?	Why have you not answered me ?
Avez-vous repeint votre chambre ?	Have you painted your room again ?

NOMBRES CARDINAUX.

CARDINAL NUMBERS.

Un.
Deux.
Trois.
Quatre.

One.
Two.
Three.
Four.

Cinq.	Five.
Six.	Six.
Sept.	Seven.
Huit.	Eight.
Neuf.	Nine.
Dix.	Ten.
Onze.	Eleven.
Douze.	Twelve.
Treize.	Thirteen.
Quatorze.	Fourteen.
Quinze.	Fifteen.
Seize.	Sixteen.
Dix-sept.	Seventeen.
Dix-huit.	Eighteen.
Dix-neuf.	Nineteen.
Vingt.	Twenty.
Vingt et un.	Twenty-one.
Vingt-deux.	Twenty-two.
Vingt-trois.	Twenty-three.
Vingt-quatre.	Twenty-four.
Vingt-cinq.	Twenty-five.
Vingt-six.	Twenty-six.
Vingt-sept.	Twenty-seven.
Vingt-huit.	Twenty-eight.
Vingt-neuf.	Twenty-nine.
Trente.	Thirty.
Trente et un.	Thirty-one.
Trente-deux, etc.	Thirty-two, etc.
Quarante.	Forty.
Cinquante.	Fifty.
Soixante.	Sixty.
Soixante-dix.	Seventy.
Soixante et onze.	Seventy-one.
Soixante-douze.	Seventy-two.
Quatre-vingts.	Eighty.
Quatre-vingt-dix.	Ninety.

Quatre-vingt-onze.	Ninety-one.
Quatre-vingt-douze.	Ninety-two.
Cent.	A hundred.
Cent un.	A hundred and one.
Cent deux, etc.	A hundred and two, etc.
Deux cents.	Two hundred.
Trois cents, etc.	Three hundred, etc.
Mille.	A thousand.
Deux mille, etc.	Two thousand, etc.
Dix mille.	Ten thousand.
Cent mille.	A hundred thousand.
Un million.	A million, one million.

NOMBRES ORDINAUX.

ORDINAL NUMBERS.

Premier.	First.
Second.	Second.
Troisième.	Third.
Quatrième.	Fourth.
Cinquième.	Fifth.
Sixième.	Sixth.
Septième.	Seventh.
Huitième.	Eighth.
Neuvième.	Ninth.
Dixième.	Tenth.
Onzième.	Eleventh.
Douzième.	Twelfth.
Treizième.	Thirteenth.
Quatorzième.	Fourteenth.
Quinzième.	Fifteenth.
Seizième.	Sixteenth.
Dix-septième.	Seventeenth.
Dix-huitième.	Eighteenth.
Dix-neuvième.	Nineteenth.
Vingtième.	Twentieth.
Vingt-unième.	Twenty-first.

Vingt-deuxième.
 Vingt-troisième.
 Vingt-quatrième, etc.
 Trentième.
 Quarantième.
 Cinquantième.
 Soixantième.
 Soixante-dixième.
 Quatre-vingtième.
 Quatre-vingt-dixième.
 Centième.
 Cent-unième.
 Cent-deuxième, etc.
 Deux-centième, etc.
 Millième, etc.
 Millionième.

Twenty-second.
 Twenty-third.
 Twenty-fourth, etc.
 Thirtieth.
 Fortieth.
 Fiftieth.
 Sixtieth.
 Seventieth. •
 Eightieth.
 Ninetieth.
 Hundredth.
 Hundred and first.
 Hundred and second, etc.
 Two hundredth, etc.
 Thousandth, etc.
 Millionth.

FRACTIONS.

Moitié.
 Tiers.
 Quart.
 Cinquième.
 Sixième, etc.

FRACTIONS.

Half.
 Third.
 Quarter, fourth.
 Fifth.
 Sixth, etc.

NOMBRES MULTIPLES.

Double.
 Triple.
 Quadruple.
 Quintuple.
 Sextuple.
 Septuple.
 Huit fois.
 Neuf fois.
 Décuple.
 Onze fois, etc.

MULTIPLE NUMBERS.

Double, twofold.
 Treble, threefold.
 Fourfold.
 Fivefold.
 Sixfold.
 Sevenfold.
 Eightfold.
 Ninefold.
 Tenfold.
 Elevenfold, etc.

Vingtuple.	Twentyfold.
Centuple.	Hundredfold.
Une fois.	Once.
Deux fois.	Twice.
Trois fois.	Thrice, three times.
Quatre fois, etc.	Four times, etc.
Il a vécu quatre-vingt-quinze ans.	He has lived ninety-five years.
Elle est âgée de vingt-cinq ans.	She is five and twenty years old.
L'armée se compose de quatre-vingt-dix mille six cents hommes.	The army consists of ninety thousand six hundred men.
Deux mille cinq cent trente-quatre hommes ont été tués dans cet engagement.	Two thousand five hundred and thirty-four men were killed in that engagement.
Cent hommes furent faits prisonniers.	A hundred men were taken prisoners.
Il y a dans ce village mille sept cents âmes.	There are in that village one thousand seven hundred souls.
Il y a mille cinq maisons dans notre paroisse.	There are one thousand and five houses in our parish.
Ce monument fut élevé il y a mille vingt-cinq ans.	This monument was erected one thousand and twenty-five years ago.
La maison a duré cent six ans.	The house has lasted a hundred and six years.
Votre lettre est datée du vingt-deux avril mil huit cent quarante-trois.	Your letter is dated April the twenty-second, one thousand eight hundred and forty-three.
Notre oncle arrivera le treize du mois prochain.	Our uncle will arrive on the thirteenth of next month.

Ce château fut construit sous le règne de Georges III.	That seat was built in the reign of George the Third.
La longueur de cette rue est double de celle de l'autre.	The length of this street is double that of the other.
J'ai fait deux fois le tour de la ville à cheval.	I rode twice round the town.
Un tremblement de terre a détruit la moitié de la ville.	An earthquake has destroyed half the town.
Ce théâtre a été incendié trois fois.	That theatre has been burnt three times.
Si vous cultivez votre terre sa valeur s'élèvera au centuple.	If you cultivate your ground its value will increase a hundredfold.

LES SAISONS.

Le printemps.
L'été.
L'automne.
L'hiver.

THE SEASONS.

Spring.
Summer.
Autumn.
Winter.

LES MOIS.

Janvier.
Février.
Mars.
Avril.
Mai.
Juin.
Juillet.
Août.
Septembre.
Octobre.
Novembre.
Décembre.

THE MONTHS.

January.
February.
March.
April.
May.
June.
July.
August.
September.
October.
November.
December.

LES JOURS DE LA SEMAINE. THE DAYS OF THE WEEK.

Dimanche.	Sunday.
Lundi.	Monday.
Mardi.	Tuesday.
Mercredi.	Wednesday.
Jeudi.	Thursday.
Vendredi.	Friday.
Samedi.	Saturday.

FÊTES.

Le jour de l'an.
 Le jour des rois.
 Les jours gras.
 Mercredi des cendres.
 Vendredi saint.
 Pâques.
 Pentecôte.
 La Saint-Jean.
 La Toussaint.
 Noël.

Un mois.
 Quinze jours, une quinzaine.
 Huit jours, une semaine.
 Aujourd'hui.
 Hier.
 Avant-hier.
 Demain.
 Après-demain.
 Je passerai l'été en Italie.

Il reviendra à Paris l'hiver prochain.

Je n'ai pas vu notre ami depuis le printemps dernier.

HOLIDAYS.

New Year's day.
 Twelfth Night.
 Shrovetide.
 Ash Wednesday.
 Good Friday.
 Easter.
 Whitsuntide.
 Midsummer's day.
 All Saints' day.
 Christmas.

A month.
 A fortnight.
 A week.
 To-day.
 Yesterday.
 The day before yesterday.
 To-morrow.
 The day after to-morrow.
 I shall spend the summer in Italy.
 He will return to Paris next winter.
 I have not seen our friend since last spring.

Nous avons eu un automne superbe cette année.	We have had a very fine autumn this year.
Le musée sera ouvert le quinze mars.	The museum will be open* on the fifteenth of March.
Nous viendrons vous voir dans quinze jours.	We shall come and see you in a fortnight.
J'ai reçu une lettre de mon cousin avant-hier.	I received a letter from my cousin the day before yesterday.
Il est venu me voir il y avait hier huit jours.	He came to see me a week ago yesterday.
Nous avons été chez vous il y aura demain huit jours.	We went to your house a week ago to-morrow.
Je lui rendrai sa visite de demain en huit.	I shall return his visit to-morrow week.
Notre foire annuelle s'ouvrira de jeudi en quinze.	Our annual fair will open on Thursday fortnight.
Je vous écrirai mercredi si je ne puis pas aller vous voir vendredi.	I will write to you on Wednesday if I can't go and see you on Friday.
J'aurai le plaisir de vous voir lundi ou mardi de la semaine prochaine.	I shall have the pleasure of seeing you next week on Monday or Tuesday.
Le maître d'armes viendra tous les lundis et jeudis.	The fencing-master will come every Monday and Thursday.
C'est demain Noël.	To-morrow is Christmas-day.
Il faudra que je donne beaucoup d'étrennes.	I shall be obliged to give away a great many Christmas-boxes.
Mon oncle viendra me voir le jour de l'an.	My uncle will come and see me on New Year's day.
Il nous apportera des étrennes.	He will bring us some New Year's gifts.
Nous nous amuserons bien	We shall enjoy ourselves

- | | |
|--|--|
| le jour des rois. | very much on Twelfth Night. |
| * Vous aurez des crêpes mardi gras. | You will have pancakes on Shrove Tuesday. |
| Nous avons eu quelques jours de vacances à Pâques. | We had a few days' holiday at Easter. |
| J'irai à la campagne à la Pentecôte. | I shall go into the country at Whitsuntide. |
| Je vous écrirai la veille de mon départ. | I shall write to you the day before I leave. |
| Il est venu chez moi le lendemain de son arrivée. | He came to my house the day after his arrival. |
| Mon tuteur arrivera la semaine prochaine. | My guardian will arrive next week. |
| J'aurai des nouvelles de mon père dans la quinzaine. | I shall hear from my father in the course of the next fortnight. |
| Dans huit jours j'aurai fini la lecture de ce livre. | In a week's time I shall have finished reading this book. |

PREMIÈRE PARTIE.

FIRST PART.

PHRASES ÉLÉMENTAIRES.

RENCONTRE.

Bonjour, monsieur.
Monsieur, je vous souhaite
le bonjour.
J'ai l'honneur de vous sou-
haiter le bon jour.
Comment vous portez-vous
aujourd'hui ?
J'espère que vous êtes en
bonne santé.
Je me porte fort bien.
Très-bien, Dieu merci.
Comment se porte monsieur
votre père ?
Il se porte très-bien, mon-
sieur.
Comment se porte toute la
famille ?
Comment se porte-t-on chez
vous ?
Et comment se porte ma-
dame votre mère ?
Ma mère se porte un peu
mieux aujourd'hui.
Elle se porte beaucoup
mieux.
Elle se porte assez bien.

ELEMENTARY PHRASES.

MEETING.

Good morning, Sir.
Sir, good morning to you.
I have the honour to wish
you a good day.
How do you do to-day ?
I hope you are in good health.
—I hope I see you well.
I am very well.
Very well, thank God.
How is your father ?
He is very well, Sir.
How are all the family ?
How are they all at home ?
And how is your mother ?
My mother is rather better
to-day.
She is much better.
She is pretty well.

Elle se porte passablement bien.	She is tolerably well.
Elle se porte comme cela.	She is middling.
Elle se porte tout doucement.	She is but indifferently well.
Elle ne se porte pas très-bien.—Elle ne se porte pas trop bien.	She is not very well.—She is not over well.—She is rather unwell.
Elle ne se porte pas bien.	She is not well.—She is poorly. — She is rather poorly.
Elle est indisposée.	She is indisposed.
Elle est malade.	She is ill.
Elle est bien malade.	She is very ill.
Elle est dangereusement malade.	She is dangerously ill.
Elle se porte très-mal.	She is extremely ill.
Elle est bien mal.	She is very ill indeed.
Elle est très-bas.	She is very low.
Elle s'en va.	She is going.
Elle est mourante.—Elle se meurt.	She is dying.
Qu'a-t-elle ?—Qu'est-ce qu'elle a ?	What ails her ?—What is the matter with her ?
Elle a pris froid.	She has taken cold.
Elle est enrhumée.	She has a cold.
Elle a un gros rhume.—Elle est fort enrhumée.	She has a violent cold.
Elle a la fièvre.	She is feverish.
J'en suis bien fâché.	I am very sorry to hear it.
Depuis quand est-elle malade ?	How long has she been ill ?
Depuis quand est-elle indisposée ?	How long has she been unwell ?
Je ne savais pas qu'elle fût malade.	I did not know that she was ill.
Quel est son mal ?	What is her complaint ?

Quelle est sa maladie ?	What is her illness ?
Prend-elle quelque chose ?	Does she take anything for it ?
Voit-elle quelqu'un ?	Does any one attend her ?
Le médecin vient la voir tous les jours.	The doctor attends her every day.
J'espère que cela ne sera rien.	I hope it will be nothing.
Il faut espérer que cela n'aura pas de suites.	It is to be hoped that it will have no bad consequence.
Nous l'espérons.	We hope so.
Le médecin assure que cela ne sera rien.	The doctor says that it will not be of any consequence.
Tant mieux.	So much the better.
J'en suis bien aise.	I am very glad of it.
Mademoiselle votre sœur est-elle toujours malade ?	Is your sister still unwell ?
Est-elle encore indisposée ?	Is she still indisposed ?
Elle n'est pas encore entièrement guérie.	She is not quite well yet.
Mais elle se porte beaucoup mieux.	But she is a great deal better.
J'en suis bien charmé.	I am very happy to hear it.

DÉPART.

PARTING.

Il faut que je m'en aille.	I must go.
Il faut que je vous quitte.	I must leave you.
Il faut nous quitter.—Il faut nous séparer.	We must part.—We must leave each other.
Il faut que je prenne congé de vous.	I must take my leave of you.
Je vais prendre congé de vous.	I am going to take my leave of you.
Jusqu'à l'honneur de vous revoir.	Till I have the honor of seeing you again.

Jusqu'au plaisir de vous revoir.	Till I have the pleasure of seeing you again.
Au plaisir.	Good bye.
Tout à vous.	I am yours, with all my heart.
Adieu.	Farewell.—Adieu.
Jusqu'au revoir.	Till I see you again.
Sans adieu.—Je ne vous dis pas adieu.	To our next meeting.
Votre serviteur.—Votre servante.	Your servant.
Votre très-humble serviteur.	Your very humble servant.
Je suis le vôtre.	I am yours.
Je suis bien votre serviteur.	I am your servant.
Bonjour.	Good morning.
Vous portez-vous bien ?	Are you well ?
Je vous souhaite le bonjour.	I wish you good morning.
Bonsoir.—Bonne nuit.	Good evening.—Good night.
Je vous souhaite le bonsoir.	I wish you good evening.
La bonne nuit.	Good night.
Je vous souhaite une bonne nuit.	I wish you good night.
Saluez monsieur votre frère de ma part.	My compliments to your brother.
Faites mes amitiés à mademoiselle votre sœur.	Give my regards to your sister.
Présentez mon respect à madame votre mère.	Present my respect to your mother.
Présentez mes devoirs à madame votre tante.	Present my duty to your aunt.
Ne m'oubliez pas auprès de madame.	Give my kind regards to your lady.
Dites bien des choses pour moi à madame votre nièce.	Remember me most kindly to your niece.
Faites mes compliments chez vous.	Present my compliments to all at home.
J'en'y manquerai pas.	I will, I will not fail.

DEMANDER ET REMERCIER.	ASKING AND THANKING.
Avec votre permission.	By your leave.
Voulez-vous bien me permettre de...?	Will you give me leave to...?
Je vous prie.—De grâce.	Pray.
Faites-moi le plaisir de...	Do me the favor to...
Oserais-je vous prier de...?	Might I trouble you to...?
Voulez-vous avoir la bonté de...?	Will you have the goodness to...?
Voulez-vous bien avoir la bonté de...?	Will you be so kind as to...?
Voudriez-vous bien avoir la bonté de...?	Would you be kind enough to...?
J'ai une grâce à vous demander.	I have a favor to beg of you.
J'aurais une prière à vous faire.	I would ask a favor of you.
J'ai une prière à vous faire.	I have a favor to beg of you.
Puis-je vous demander une grâce?	May I beg a favor of you?
Faites-moi un plaisir.	Do me a favor.
Accordez-moi cette faveur.	Grant me that favor.
Voulez-vous me faire un plaisir?	Will you do me a favor?
Voulez-vous me rendre un service?	Will you render me a service?
Vous pouvez me rendre un grand service.	You can render me a great service.
Vous pourriez me rendre un très-grand service.	You could render me a very great service.
Je vous suis bien obligé.	I am much obliged to you.
Je vous suis infiniment obligé.	I am very much obliged to you.
Je vous suis bien redevable.	I am greatly indebted to you.

Je vous suis extrêmement redevable.	I am extremely indebted to you.
Je vous remercie infiniment.	I thank you most kindly—
—Je vous remercie très-humblement.	I thank you most respectfully.
En vous remerciant.	I thank you.
Merci (vulg.).	Thank you.
Je vous serai bien obligé.	I shall be much obliged to you.
Cela ne vaut pas la peine d'en parler.	It is not worth mentioning.
Vous me rendrez un grand service.	You will do me a great service.
Vous plaisez.	You jest.
Je vous donne bien de la peine.	I give you much trouble.
Je vous donne trop de peine.	I give you too much trouble.
Vous prenez bien de la peine.	You take a great deal of trouble.
Vous vous donnez bien de la . peine.	You give yourself a great deal of trouble.
Je suis fâché de vous donner tant de peine.	I am sorry to trouble you so much.
Je suis honteux de la peine que je vous donne.	I am ashamed of the trouble I give you.
La peine n'est rien.	No trouble at all.
N'en parlez pas, je vous prie.	I beg you will not mention it.
Ne parlez pas de cela.	Don't mention that.
Vous avez bien de la bonté.	You are very kind.
Vous êtes bien honnête, monsieur.	You are very polite, sir.

AFFIRMER ET NIER.

Je vais vous dire.
Je vous assure que...

AFFIRMING AND DENYING.

I'll tell you what.
I assure you that....

Je vous promets que....	I promise you that....
Je vous le garantis.	I warrant it.
Je puis vous en assurer.	That I can assure you.
C'est ce que je puis vous assurer.	This is what I can assure you.
C'est ce que je puis vous dire.	This is what I can tell you.
Comptez sur ce que je vous dis.	Rely upon what I tell you.
Je vous jure que....	I'll swear that....
Je dis que oui.	I say it is.—I say yes.
Je dis que non.	I say it is not.—I say not.
Je soutiens que....	I maintain that....
Je gage que oui.	I wager it is.
Je gage que non.	I wager it is not.
Je le suppose.—Je suppose que oui.	I suppose so.
Je suppose que non.	I suppose not.
Je ne le suppose pas.	I don't suppose it is so.
J'imagine que oui.	I fancy so.
J'imagine que non.	I fancy not.
Vous pouvez bien penser que....	You may suppose that....
Vous pensez bien que....	You really believe that....
Le pensez-vous ?	Do you think so ?
Je le pense.	I think so.
Je le pense aussi.	I think so too.
Je ne le pense pas.	I do not think so.
Il faut que vous sachiez....	You must know....
Il est bon de vous dire....	I must tell you....
J'ai quelque idée que....	I have a notion that....
Je suis tenté de croire....	I am inclined to think....
Je présume que oui.	I dare say it is so.
Que voulez-vous dire ?	What do you mean ?
Je ne sais ce que vous voulez dire.	I don't know what you mean.

Est-il certain que....?	Is it certain that....?
Est-il vrai que....?	Is it true that....?
Oui, cela est vrai.—Cela est certain.	Yes, it is true—it is certain
Cela n'est que trop vrai.	It is but too true.
C'est un fait.	It is a fact.
C'est un fait certain.	It is a certain fact.
Êtes-vous sûr de ce que vous dites ?	Are you sure of what you say ?
Croiriez-vous bien que....?	Would you believe that....?
Je le croirais bien.	I could believe it.
Le croyez-vous ?	Do you believe it ?
Je le crois.	I believe it.
Je le crois aussi.	I believe so too.
Je le crois bien.	That I believe.
Je n'en crois rien.	I do not believe any thing of it.
Je n'en crois pas un mot.	I don't believe a word of it.
Je crois que oui.	I think so.
Je crois que non.	I think not.
Je n'en doute pas.	I make no doubt of it.
En êtes-vous bien sûr ?	Are you quite sure of it ?
J'en suis sûr.	I am sure of it.
J'en suis certain.	I am certain of it.
Rien de plus certain.	Nothing more certain.
Rien n'est plus certain.	Nothing is more certain.
Je vous en réponds.	I answer for it.—I will warrant it.
Je ne le crois pas.	I do not believe it.
J'ai peine à le croire.	I can hardly believe it.
Je vous crois.	I believe you.
Vous pouvez me croire.	You may believe me.
C'est fort douteux.	It is very doubtful.
Cela ne peut pas être vrai.	It cannot be true.
Il n'en est rien.	It is no such thing.
Vous vous trompez.	You are mistaken.

C'est une histoire.	It is a story.
C'est une histoire faite à plaisir.	It is an invention.
Je vous donne ma parole que...	I give you my word that....
Je vous proteste que....	I protest that....
Sur mon honneur.	Upon my honor.
Sur ma parole d'honneur.	Upon my word of honor.
Ma parole d'honnête homme.	My word as an honest man.
Je vous donne ma parole d'honneur.	I give you my word of honor.

EXPRESSIONS DE SURPRISE.	EXPRESSIONS OF SURPRISE.
Quoi !	What !
Bon !—Vraiment !	Good !—You don't say so.
En vérité !	Indeed !
Oui-da !	Is it !—Is it so !
Non !	No !
Se peut-il !—Est-il possible !	Is it possible !
—Serait-il possible !	
Est-il bien possible !	Is it really possible !
Qui l'aurait cru ?	Who would have believed it ?
Je ne l'aurais jamais soupçonné.	I should never have suspected it.
Comment cela se peut-il ?	How can that be ?
Comment cela se peut-il faire ?	How is that possible ?
Cela est impossible.	That is impossible.
Impossible !	Impossible !
Ce n'est pas possible.	It is not possible.
Cela ne se peut pas.	That cannot be.
Je ne comprends pas comment....	I cannot think how....
J'en suis surpris.	I am surprised at it.
J'en suis bien étonné.	I am quite astonished at it.

Cela me surprend.	That surprises me.
Vous me surprenez.	You surprise me.
Vous m'étonnez.	You astonish me.
Je ne m'en serais pas douté.	I should not have thought it.
Voilà qui me surprend.	That surprises me.
Cela m'étonne beaucoup.	That quite astonishes me.
Je m'en étonne.	I wonder at it.
Ceci est bien étonnant.	This is quite astonishing.
C'est inconcevable.	It is inconceivable.
C'est une chose inconcevable.	It is a thing not to be conceived of.
C'est incroyable.	It is incredible.
Cela est inouï.	It is unheard of.
C'est une chose inouïe.	It is a thing unheard of.
Cela est bien étrange !	That is very strange !
Voici une chose étrange !	This is something strange !
Voilà une affaire bien étrange !	That is a strange sort of a business !

LA PROBABILITÉ.

PROBABILITY.

Cela est probable.	It is probable.
Cela est vraisemblable.	It is likely.
Cela est assez vraisemblable.	It is likely enough.
Cela n'est pas improbable.	It is not improbable.—It is not unlikely.
Cela n'est point du tout improbable.	It is not at all unlikely.
Cela est très-probable.	It is very probable.
Cela est plus que probable.	It is more than probable.
Rien n'est plus probable.	Nothing is more probable.
Il n'y a rien d'impossible.	There is nothing impossible in it.
Cela n'est pas impossible.	It is not impossible.
Je n'y vois rien d'impossible.	I see nothing impossible in it.
Cela est très-possible.	It is very possible.
Cela se peut.	It may be so.

Cela se pourrait bien.—Cela pourrait bien être.	It might be so.
Je n'en suis pas étonné.	I am not astonished at it.
Je n'en suis pas surpris.	I am not surprised at it.
Cela ne m'étonne pas.	That does not astonish me.
Cela ne me surprend pas.	That does not surprise me.
Cela n'est pas étonnant.	It is not astonishing.
Cela n'est pas surprenant.	It is not surprising.
Il n'y a rien d'étonnant.—Il n'y a rien de surprenant.	There is nothing surprising in it.
On devait s'y attendre.	It was to be expected.
Vous ne m'étonnez pas.	You do not astonish me.
Vous ne me surprenez pas.	You do not surprise me.
Je ne m'en étonne pas.	I do not wonder at it.
Je n'en serais pas étonné.	I should not wonder at it.
Cela ne me surprendrait pas.	It would not surprise me.
Cela est naturel.	It is natural.
Naturellement.	Of course.
Cela est tout simple.	No wonder.
Cela va sans dire.	Of course.—It is of course.— It is a matter of course.
Cela s'entend.	That is understood.

L'AFFLICTION.

SORROW.

J'en suis fâché.	I am sorry for it.
J'en suis bien fâché.	I am very sorry for it.
J'en suis bien mortifié.	I am quite vexed at it.
J'en suis on ne peut plus fâché.	I am extremely sorry for it.
J'en suis on ne peut plus mortifié.	I feel extremely mortified at it.
J'en suis inconsolable.	I am quite inconsolable at it.
Cela me désespère.	It makes me quite unhappy.
J'en suis désolé.—J'en suis désespéré.—J'en suis au désespoir.	I am quite vexed about it.— It vexes me beyond ex- pression.

Quel dommage !	What a pity !
C'est bien dommage !	It is a great pity
C'est grand dommage !	It is a very great pity !
Cela est bien fâcheux.	It is a sad thing.
Cela est bien triste.	It is a melancholy case.
Cela est bien contrariant.	It is quite vexing.
Cela est bien désagréable.	That is very disagreeable.
Cela est bien piquant.	It is very provoking.
Cela est bien dur.	It is very hard.
Cela est bien cruel.	It is a cruel case.
Cela fait trembler.	It is shocking.
Cela est bien malheureux.	That is very unlucky, that is very unfortunate.
C'est un grand malheur.	It is a great misfortune.
Cela est terrible.	It is terrible.
Cela est épouvantable.	It is dreadful.
Cela fait dresser les cheveux sur la tête.	It makes one's hair stand on end.

LE REPROCHE.

Fi !—Fi donc !
 N'avez-vous pas honte ?
 N'êtes-vous pas honteux ?

 Vous devriez être honteux.
 Vous me faites honte.
 Quelle honte !
 C'est honteux.

 C'est une chose honteuse.
 Cela est bien mal.
 Que cela est vilain.
 Cela est bien méchant.
 C'est abominable.
 Comment pouvez-vous être
 si méchant ?

BLAME.

Fie !—For shame !
 Are you not ashamed ?
 Are you not ashamed of
 yourself ?
 You ought to be ashamed.
 I am ashamed of you.
 What a shame !
 It is a shame.—It is shame-
 ful.
 It is a shameful thing.
 It is very bad.—It is too bad.
 How naughty it is !
 That is very wicked.
 It is abominable.
 How can you be so naughty ?

Comment avez-vous pu faire cela ?	How could you do so ?
Comment avez-vous fait cela ?	How came you to do so ?
Vous êtes bien méchant.	You are very bad.
Pourquoi avez-vous fait cela ?	What did you do so for ?
C'est très-mal de votre part.	It is very bad of you, it is very wrong of you.
Cela est bien mal à vous.	That is very bad of you.
C'est être bien méchant.	This is very bad.
Il faut être bien méchant.	One must be very naughty.
Vous êtes bien à blâmer.	You are very much to blame.
Vous avez bien tort.	You are very wrong.
Comment osez-vous faire cela ?	How dare you do so ?
Vous mettez ma patience à bout.	I have no patience with you.
La patience m'échappe.	My patience is tired out.
Je ne suis pas content de vous.	I am not satisfied with you, I am not pleased with you.
Je suis bien mécontent de vous.	I am quite dissatisfied with you.
Je ne serai pas content.	I shall be dissatisfied.
Je serai bien mécontent.	I shall be very angry.
Tenez-vous tranquille.	Be quiet.
Finissez.	Have done.
Finissez, vous dis-je.	Have done, I say.
Ne pouvez-vous pas vous tenir tranquille ?	Can't you be still ?
Ne pouvez-vous pas vous tenir en repos ?	Can't you be quiet ?
Je vous préviens que...	I tell you beforehand that...
Je vous avertis que...	I tell you that...
Je vous en avertis.	Mind what I say.
Je ne veux pas cela.	I won't have that.
Je ne souffrirai pas cela.	I won't suffer that.

Je le veux.	I will have it.
Je le veux absolument.	I insist upon it.
Prenez garde pour une autre fois.	Mind for another time.
Je parle sérieusement.	I am in earnest.
Ne le faites plus.	Don't do so any more.
N'y retombez pas davantage.	You must not do so any more.
Point d'impertinence.	Don't be impertinent.
Silence.	Silence.
Paix.	Hold your peace.
Taisez-vous.	Hold your tongue.
Voulez-vous vous taire ?	Will you hold your tongue ?
Point de raisonnements.	No answers.
Ne répliquez pas.	Do not reply.
Retirez-vous de devant mes yeux.	Get out of my sight.

LA COLÈRE.

ANGER.

Je suis bien en colère.	I am very angry.
Je ne suis pas de bonne humeur.	I am not in a good humour.
Je suis de mauvaise humeur.	I am in a bad humour, I am out of humour.
Je suis d'une humeur affreuse.	I am in a dreadful humour, I am very cross.
Je suis d'une humeur qui ne se conçoit pas.	I am quite out of humour.
Je suis piqué.	I am hurt.
Je suis bien piqué.	I am quite hurt.
Je suis piqué jusqu'au vif.	I am stung to the quick.
Je suis piqué au dernier point.	I am quite stung.
Je suis outré.	I am quite provoked.—I am quite exasperated.
Je suis hors des gonds.	I am unhinged.

Vous me voyez d'une colère inconcevable.	You see me quite in a pas- sion.
Je suis d'une colère épou- vanteable.	I am in a terrible passion.
J'en suis furieux.	It makes me quite mad.
Je ne me possède pas de colère.	I cannot contain myself for anger.

LA JOIE.

JOY.

Je suis bien aise.—Je suis bien content.	I am glad.—I am very glad.
Je suis charmé.—Je suis en- chanté.—Je suis ravi.	I am very happy.—I am delighted.—In raptures.
Je suis bien enchanté.—Je suis bien charmé.	I am extremely happy.
J'en suis fort aise.	I am very glad of it.
J'en suis enchanté.—J'en suis bien charmé.	I am extremely glad of it.
J'en ai bien de la joie.	It gives me great joy.
J'en ressens la plus grande satisfaction.	It makes me very happy to hear it.
J'en ai une joie infinie.	It gives me a great deal of joy.
Cela me fait le plus grand plaisir.	It gives me the greatest pleasure.
Que je suis heureux !	How happy I am !
J'en suis au comble de la joie.	I am overjoyed at it.
Je vous félicite.	I give you joy.—I wish you joy.
Je vous félicite de tout mon cœur.	I give you joy with all my heart.
Je vous en félicite bien sin- cèrement.	I sincerely give you joy.
Je vous fais mon compli- ment.	I congratulate you.

Je vous en fais mon compliment. I congratulate you on it.

Voulez-vous / bien recevoir mon compliment ? Will you give me leave to congratulate you ?

CONSULTATION.

Que faire ?

Quel parti prendre ?

Quel parti prendrons-nous ?

Quel parti avons-nous à prendre ?

Que ferons-nous ?

Qu'avons-nous à faire ?

Que devons-nous faire ?

Que nous reste-t-il à faire ?

Voyons.

Il faut nous résoudre à quelque chose.

Il faut prendre un parti.

Je suis bien embarrassé.

Je ne sais que faire.

Je suis très-embarrassé.

Je suis dans un grand embarras.

Nous voilà dans un grand embarras.

Nous sommes dans un cas bien embarrassant.

Cela est bien embarrassant.

Je suis d'avis....

Ne croyez-vous pas... ?

Si j'étais vous.

Si j'étais à votre place.

Je vous conseille...

CONSULTING.

What is to be done ?

What course is to be taken ?

What course shall we take ?

What course are we to take ?

What shall we do ?

What have we to do ?

What are we to do ?

What remains for us to do now ?

Let us see.

We must resolve upon something.

We must take some course.

I am quite puzzled.

I don't know what to do.—I am at a loss what to do.

I am quite at a loss.

I am in great embarrassment.

We are in a great perplexity.

We are in a very perplexing case.

This is very embarrassing.*

I think..., it is my opinion...

Don't you think... ?

If I were you.

If I were in your place.

I advise you....

Je vous conseillerais...	I should advise you...
Mon avis est que...	I am of opinion that...
Si vous m'en croyez.	If you take my advice.
Je pense à une chose.	I am thinking of one thing.
Il me vient une idée.	An idea strikes me, a thought strikes me.
J'ai pensé à une chose.	I have been thinking of one thing.
Il m'est venu une pensée.	A thought has struck me.
Il m'est venu une idée.	An idea has struck me.
Laissez-moi faire.	Let me alone for that, leave that to me.
Faisons une chose.	Let us do one thing.
J'ai changé d'avis.	I have altered my opinion.
Je me suis ravisé.	I have altered my mind.
Faisons autrement.	Let us do otherwise.
Faisons autre chose.	Let us do something else.
Prenons-nous y autrement.	Let us go another way to work.
Que dites-vous de cela ?	What do you say to that ?
Qu'en dites-vous ?	What do you say about it ?
Qu'en pensez-vous ?	What do you think of it ?
Je pense comme vous.	I think as you do.
C'est très-bien pensé.	It is very well thought.
C'est très-bien imaginé.	It is very well imagined.
Voilà une bonne pensée.	That is a good thought.
Voilà une excellente idée.	That is a very good idea.
Je suis de votre avis.	I am of your opinion.
Faisons cela.	Let us do that.
Faisons-le.	Let us do so.
C'est le meilleur parti.	It is the best way.
J'aimerais mieux...	I would rather...
Il vaut mieux...	It is better...
Ne vaudrait-il pas mieux... ?	Would it not be better... ?
C'est le mieux que nous puissions faire.	It is the best thing we can do.

C'est ce que nous avons de mieux à faire.	It is the best thing we can do.
C'est la seule chose qui nous reste à faire.	It is the only thing we have to do.
C'est le seul parti que nous ayons à prendre.	That is the only course we can take.

BOIRE ET MANGER.

Avez-vous faim ?
L'appétit me vient.

J'ai bon appétit.
J'ai faim.
J'ai bien faim.
Je mangerais bien un morceau.

Mangez quelque chose.
Que mangerez-vous ?
Que voulez-vous manger ?
Que désirez-vous manger ?
Je mangerai la première chose venue.

Vous ne mangez pas.
Vous ne mangez rien.
Je vous demande pardon, je mange très-bien.
J'ai très-bien mangé.

J'ai dîné d'un bon appétit.

Mangez encore un morceau.
Je ne prendrai plus rien.

Avez-vous soif ?
N'avez-vous pas soif ?
J'ai soif.
J'ai bien soif.

EATING AND DRINKING.

Are you hungry ?
I am getting an appetite, I begin to feel hungry.

I have a good appetite.
I am hungry.
I am very hungry.
I could eat a bit of something.

Eat something.
What will you eat ?
What should you like to eat ?
What do you wish to eat ?
I will eat any thing.

You don't eat.
You don't eat any thing.
I beg your pardon, I eat very well.
I have done very well, I have eaten heartily.

I have dined with a good appetite.
Eat another piece.
I cannot take any thing more.

Are you dry ? (Vulg.)
Are you not thirsty ?
I am thirsty.
I am very thirsty.

Je suis fort altéré.	I am very dry.
Je meurs de soif.	I am dying with thirst.
Buvons.	Let us drink.
Que voulez-vous boire ?	What will you drink ?
Donnez-moi à boire.	Give me something to drink.
Prenez un verre de vin.	Take a glass of wine.
Voulez-vous prendre un verre de vin ?	Will you take a glass of wine ?
Je boirais bien un verre de porter.	I could drink a glass of porter.
Prenez un verre de bière.	Take a glass of beer.
Buvez encore un verre de vin.	Drink another glass of wine.
Monsieur, je bois à votre santé.	Sir, your very good health.
J'ai l'honneur de boire à votre santé.	I drink your good health.

NOUVELLES.

NEWS.

Y a-t-il des nouvelles aujourd'hui ?	Is there any news to-day ?
Y a-t-il quelque chose de nouveau ?	Is there anything new ?
Savez-vous quelque chose de nouveau ?	Do you know anything new ?
Savez-vous des nouvelles ?	Do you know any news ?
Que dit-on de bon ?	What is the best news ?
Que dit-on de nouveau ?	What news is there ?
Quelles nouvelles nous apprenez-vous ?	What news can you tell us ?
Avez-vous quelque chose à nous apprendre ?	Have you anything to tell us ?
N'avez-vous entendu parler de rien ?	Have you not heard of anything ?
Que dit-on dans la ville ?	What is the talk about town ?
Que dit-on de votre côté ?	What is the news in your quarter ?

Je ne sais rien de nouveau.	I know nothing new.
Il n'y a rien de nouveau.	There is nothing new.
Il n'y a point de nouvelles.	There is no news.
Je ne sais point de nouvelles.	I know no news.
Je n'ai entendu parler de rien.	I have not heard of anything.
On ne parle de rien.	There is no talk of anything.
Il y a de bonnes nouvelles.	There is good news.
Les nouvelles sont bonnes.	The news is good.
Il y a de mauvaises nouvelles.	There is bad news.
Les nouvelles sont bien mauvaises.	The news is very bad.
Voilà une bonne nouvelle.	This is very good news.
Voilà une triste nouvelle.	This is very bad news.
J'ai entendu dire que...	I have heard that...
Je n'ai pas entendu parler de cela.	I have not heard speak of that.
Avez-vous lu les journaux ?	Did you read the papers ?
Que disent les journaux ?	What do the papers say ?
Je n'ai lu aucun journal aujourd'hui.	I have read no paper to-day.
Avez-vous vu cela dans quelque journal ?	Did you see that in any paper ?
Cela n'est mentionné que dans une lettre particulière.	It is only mentioned in a private letter.
Dit-on qui a reçu cette lettre ?	Do they say who received that letter ?
Oui ; on nomme la personne.	Yes ; they name the person.
C'est M. A * * * * .	It is Mr A * * * * .
On doute beaucoup de cette nouvelle.	They doubt this news very much.
Cette nouvelle demande confirmation.	This news needs confirmation.

De qui tenez-vous cette nouvelle ?	Whence have you had this news ?
Comment le savez-vous ?	How do you know that ?
Je tiens cette nouvelle de bonne part.	I have had that news from good authority.
Je tiens cette nouvelle de bonne main.	I have had that news from good hands.
Je l'ai de la première source.	I have had it from the first hands.
Je vous nomme mon auteur.	I give you my author.
Cette nouvelle ne s'est pas confirmée.	That news has not been confirmed.
Ce bruit s'est trouvé faux.	That report has proved false.
On ne parle plus de cette nouvelle.	This news is no longer talked of.
Parle-t-on toujours de guerre ?	Do they still talk of war ?
Croît-on que nous ayons la paix ?	Do they think we shall have peace ?
Ce n'est pas probable.	It is not likely.
Avez-vous reçu des nouvelles de votre frère ?	Have you heard from your brother ?
Y a-t-il longtemps que vous n'avez reçu des nouvelles de votre ami ?	Did you hear lately from your friend ?
Combien y a-t-il qu'il ne vous a écrit ?	How long is it since he wrote to you ?
Il y a deux mois que je n'ai reçu de ses nouvelles.	I have not heard from him these two months.
Il y a trois semaines qu'il n'a écrit.	He has not written for three weeks, he has not written these three weeks.
J'attends une lettre de jour en jour.	I expect a letter from him every day.

ALLER ET VENIR.

GOING AND COMING.

Où allez-vous ?	Where are you going ?
Où allez-vous par là ?—Où allez-vous comme cela ?	Where are you going this way ?
Je vais à la maison.—Je m'en vais chez nous.	I am going home.
J'allais chez vous.—Je m'en allais chez vous.	I was going to your house.
D'où venez-vous ?	Whence do you come ?
Je viens de chez mon frère.	I come from my brother's.
Je viens de l'église.	I come from church.
Je sors de l'école.	I have just left the school.
Voulez-vous venir avec moi ?	Will you come with me ?
Où voulez-vous aller ?	Where do you wish to go ?
Nous irons nous promener.	We will go for a walk.
Nous irons faire un tour.	We will go and take a walk.
Je le veux bien.—Volontiers.	With all my heart.—Willingly.
Par où irons-nous ?—De quel côté irons-nous ?	Which way shall we go ?
Nous irons du côté que vous voudrez.—Nous irons par où vous voudrez.	We will go which way you please.
Allons au parc.	Let us go to the park.
Prenons votre frère en passant.	Let us take your brother in our way.
Comme vous voudrez.—Comme il vous plaira.	As you please.
M. B*** est-il à la maison ?	Is Mr. B*** at home ?
Il vient de sortir.	He is just gone out.
Il est sorti.	He is gone out.
Il n'est pas à la maison.	He is not at home.
Pouvez-vous nous dire où il est allé ?	Can you tell us where he is gone ?
Je ne saurais vous le dire exactement.	I cannot tell you exactly.

Je crois qu'il est allé voir sa sœur.	I think he is gone to see his sister.
Savez-vous quand il reviendra ?	Do you know when he will return ?
Non : il n'a rien dit en s'en allant.	No : he said nothing when he went out.
En ce cas-là, nous irons sans lui.	In that case, we must go without him.

FAIRE DES QUESTIONS ET RÉPONDRE.

ASKING QUESTIONS AND ANSWERING.

Approchez, j'ai quelque chose à vous dire.	Here, I have something to tell you.
J'ai un petit mot à vous dire.	I have a word to tell you.
Écoutez.	Hark ye.
Écoutez-moi.	Hear me.
J'ai envie de vous parler.	I wish to speak with you.
Qu'y a-t-il pour votre service ?—Qu'est-ce qu'il y a pour votre service ?	What is it ?—What is your pleasure ?
C'est à vous que je parle.	I speak to you.
Ce n'est pas à vous que je parle.	I don't speak to you.—I am not speaking to you.
Que dites-vous ?—Qu'est-ce que vous dites ?	What do you say ?—What is it you say ?
Qu'avez-vous dit ?	What did you say ?
Je ne dis rien.	I say nothing.
Je n'ai rien dit.	I said nothing.
Je ne parle pas.	I don't speak.
Entendez-vous ?	Do you hear ?
M'entendez-vous ?	Do you hear me ?
Entendez-vous ce que je dis ?	Do you hear what I say ?—
—Me comprenez-vous ?	Do you understand me ?
Je ne vous ai pas entendu, compris.	I did not hear you, understand you.
Écoutez-moi.	Listen to me.
Vous ne m'écoutez pas.	You do not listen to me.

M'entendez-vous maintenant ?	Do you hear me now ?
Je vous entends fort bien.	I hear you very well.
Comprenez-vous ce que je dis ?	Do you understand what I say ?
Voulez-vous bien répéter ?	Will you be so kind as to repeat ?
Voulez-vous avoir la bonté de répéter ?	Will you have the goodness to repeat ?
Je vous entends bien.	I understand you well.
Pourquoi ne me répondez-vous pas ?	Why don't you answer me ?
Pourquoi ne répondez-vous pas ?	Why don't you answer ?
Ne parlez-vous pas français ?	Don't you speak French ?
Bien peu, monsieur.	Very little, Sir.
Je l'entends un peu, mais je ne le parle pas.	I understand it a little, but I cannot speak it.
Parlez plus haut.	Speak louder.
Ne parlez pas si haut.	Do not speak so loud.
Ne faites point tant de bruit.	Don't make so much noise.
Taisez-vous.	Hold your tongue.
Ne m'avez-vous pas dit que... ?	Did you not tell me that... ?
Qui vous a dit cela ?—Qui est-ce qui vous a dit cela ?	Who told you so ?
On me l'a dit.	I have been told so.
Quelqu'un me l'a dit.	Somebody told me so.
Je l'ai entendu dire.	I heard it.
Que voulez-vous dire ?	What do you mean ?
Que voulez-vous dire par là ?	What do you mean by that ?
Qu'est-ce que cela veut dire ?	What is the meaning of that ?
A quoi cela est-il bon ?—A quoi cela sert-il ?	What is that good for ?—What is the use of it ?
Qu'est-ce que cela ?—Qu'est-ce que c'est cela ?	What is that ?

Comment appelez-vous cela ?	What do you call that ?
Comment cela s'appelle-t-il ?	What's the name of that ?
On appelle cela....	It is called....
Cela s'appelle....	That is called....
C'est ce qu'on nomme....	This is what is called....
Puis-je vous demander ?	May I ask you ?
Oserais-je vous demander ?	Shall I make bold to ask you ?
Peut-on vous demander ?	May one ask you ?
Oserais-je vous prier de....?	Shall I trouble you to....?
Que désirez-vous ? — Que souhaitez-vous ?	What do you wish to have ?
Connaissez-vous M. A*** ?	Do you know Mr. A*** ?
Je le connais de vue.	I know him by sight.
Je le connais de nom.	I know him by name.
Savez-vous que....?	Do you know that....?
Je ne savais pas.	I did not know.
Je n'en sais rien.	I know nothing of it.
Je n'en sais pas un mot.	I don't know a word of it.
Pas que je sache.	Not that I know of.
Je n'ai point entendu parler de cela.	I have not heard of that.
Je n'en ai pas entendu parler.	I have not heard of it.

L'AGE.

AGE.

Quel âge avez-vous ?	What is your age ?
Quel âge a monsieur votre frère ?	How old is your brother ?
J'ai douze ans.	I am twelve years old.
J'ai dix ans et demi.	I am ten years and a half old.
J'ai bientôt quinze ans.	I am nearly fifteen.
J'aurai seize ans le mois prochain.	I shall be sixteen next month.
J'ai eu treize ans la semaine passée.	I was thirteen last week.

J'aurai vingt ans à Noël prochain.	I shall be twenty next Christmas.
Vous ne paraissez pas si âgé.	You do not look so old.
Vous paraissez plus âgé.	You look older.
Je vous croyais plus âgé.	I thought you were older.
Je ne vous croyais pas si âgé.	I did not think you were so old.
Quel âge peut avoir votre oncle ?	How old may your uncle be ?
Il peut avoir soixante ans.	He may be sixty years old.
Il a à peu près soixante ans.	He is about sixty.
Il a plus de cinquante ans.	He is more than fifty ; he is upwards of fifty.
C'est un homme de cinquante et quelques années.	He is a man of fifty and upwards.
C'est un homme de soixante ans.	He is a man of sixty.
Il a soixante et quelques années.	He is sixty years old and upwards.
C'est un homme d'une soixantaine d'années.	He is about sixty years of age.
Il peut avoir une soixantaine d'années.	He may be sixty years or thereabouts.
Il a plus de quatre-vingts ans.	He is above eighty years old.
Il a au moins soixante et dix ans.	He is at least seventy years old.
C'est un grand âge.	It is a great age.
Est-il si âgé que cela ?	Is he so old ?
A-t-il cet âge-là ?	Is he of that age ?
Il commence à vieillir.	He begins to grow old.
Il commence à tirer sur l'âge.	He begins to get in years.
Il se casse à vue d'œil.	He breaks very fast.

L'HEURE.	THE HOUR.
Quelle heure est-il ?	What o'clock is it ?
Quelle heure est-il bien ?	What o'clock may it be ?
Dites-moi, je vous prie, quelle heure il est ?	Pray tell me what o'clock it is ?
Pouvez-vous me dire l'heure qu'il est ?	Can you tell me what o'clock it is ?
Il est une heure.	It is one o'clock.
Il est une heure passée.	It is past one.
Il est une heure sonnée.	It has struck one.
Il est une heure et un quart.	It is a quarter past one.
Il est une heure et demie.	It is half an hour past one, or half past one.
Il est deux heures moins un quart.	It wants a quarter to two ; it is a quarter to two.
Il est deux heures moins dix minutes.	It wants ten minutes to two ; it is ten minutes to two.
Il n'est pas encore deux heures.	It is not yet two.
Midi n'est pas sonné.	It has not struck twelve.
Il n'est que midi.	It is but twelve o'clock.
Il est midi.	It is twelve o'clock (in the day).—It is noon.
Il est minuit.	It is twelve o'clock (in the night).—It is midnight.
Il est près de trois heures.— Il va être trois heures.	It is almost three.—It is nearly three.
Il est trois heures juste.	It is upon the stroke of three.
Trois heures vont sonner.	It is going to strike three.
Vous allez entendre sonner trois heures.	You will hear the clock strike three.
Il est trois heures dix mi- nutes.	It is ten minutes after three.
Quatre heures viennent de sonner.	It has just struck four.
Il est quatre heures passées.	It is past four.

Il est quatre heures vingt minutes.	It is twenty minutes past four.
L'horloge va sonner.	The clock is going to strike.
Voilà l'horloge qui sonne.	The clock strikes.
Il n'est pas tard.	It is not late.
Il est bien tard.	It is very late.
Il est plus tard que je ne pensais.	It is later than I thought.
Je ne croyais pas qu'il fût si tard.	I did not think it was so late.

LE TEMPS.

THE WEATHER.

Quel temps fait-il ?	How is the weather ?
Quelle sorte de temps fait-il ?	What sort of weather is it ?
Il fait mauvais temps.	It is bad weather.
Il fait un temps couvert.	It is cloudy.
Il fait un temps bien sombre.	It is very dull.
Le temps est gris.	The weather is cloudy.
Il fait un temps affreux.	It is dreadful weather.
Il fait un temps abominable.	It is shocking bad weather.
Il fait beau temps.	It is fine weather.
Il fait un temps charmant.	It is charming weather.
Il fait un temps superbe.	It is beautiful weather.
Nous aurons une belle journée.	We shall have a fine day.
Il fait de la rosée.	It is dewy.
Il fait du brouillard.	It is foggy.
Il fait un temps pluvieux.	It is rainy weather.
Le temps est à la pluie.	It threatens to rain.
Le ciel est pris de tous côtés.	The sky is overcast.
Le ciel se brouille.	The sky lowers.
Le ciel se couvre.	The sky gets very cloudy.
Le ciel se rembrunit.	The sky becomes very dark.
Le ciel se noircit.	The sky becomes very black.
Le soleil commence à se montrer.	The sun begins to break out.
Le soleil se montre.	The sun breaks out.

Le temps se rassure—se met au beau—se remet.	The weather settles.
Le temps commence à se remettre—à se rassurer.	The weather begins to settle.
Le temps a l'air de vouloir se mettre au beau.	The weather seems as if it would settle.
Il a l'air de vouloir faire beau temps.	It looks as if it would be fine weather.
Le temps est remis.	The weather is settled.
Il fait bien chaud.	It is very warm.
Il fait une chaleur étouffante.	It is sultry hot.
Il fait bien doux.	It is very mild.
Il fait froid.	It is cold.
Il fait terriblement froid.	It is terribly cold.
Il fait un froid excessif.	It is excessively cold.
Il fait un temps froid et humide.	It is raw weather.
Il fait très-lourd.	It is very close.
Il pleut.—Il tombe de la pluie.	It rains.—It is raining.
Il pleut bien fort.	It rains very fast.
Il pleut à verse.	It pours.—It showers.
La pluie tombe à verse.	It is pouring.
Il tombe de la pluie à verse.	It rains as fast as it can pour.
Il a plu.—Il est tombé de la pluie.	It has rained.—It has been raining.
Il va pleuvoir.	It is going to rain.
Je sens des gouttes de pluie.	I feel some drops of rain.
Il tombe des gouttes de pluie.	There are some drops fall- ing.
Il grêle.—Il tombe de la grêle.	It hails.—It is hailing.
Il neige.—Il tombe de la neige.	It snows.—It is snowing.
Il a neigé.—Il est tombé de la neige.	It has snowed.—It has been snowing.

Il neige à gros flocons.	It snows in great flakes.
Il gèle.	It freezes.
Il a gelé.	It has frozen.
Il a gelé à glace.	It froze very hard, there is ice.
Il gèle à pierre fendre.	It freezes extremely hard.
Il a gelé blanc.—Il gèle blanc.	It is a white frost.—It rimes.
Il fait du verglas.	It is a glazed frost.
Il bruine.	It drizzles.
Le temps s'adoucit.	It is getting milder.
Le temps commence à s'adoucir.	It begins to get milder.
Il dégèle.—Voici le dégel.	It thaws.—The frost is broken.
Il fait bien du vent.	It is very windy.
Il fait grand vent.	The wind is very high.
Il ne fait pas d'air.	There is no air stirring.
Il fait des éclairs.	It lightens.
Il a fait des éclairs toute la nuit.	It has lightened all night.
Il tonne.	It thunders.
Le tonnerre gronde.	The thunder roars.
J'entends le tonnerre.	I hear the thunder.
Le tonnerre est tombé.—La foudre est tombée.	The thunderbolt has fallen.
Il a tonné toute la journée.	It has thundered all day long.
Le temps est à l'orage.	The weather is stormy.
Nous aurons de l'orage.	We shall have a storm.
Le ciel commence à s'éclaircir.	The sky begins to clear up.
Le temps pourra se remettre.	The weather may hold up.
Le temps est bien inconstant.	The weather is very unsettled.
Le temps est bien variable.	The weather is very changeable.

Il fait bien de la crotte.	It is very dirty.
Il fait bien de la poussière.	It is very dusty.
Il fait bien glissant.	It is very slippery.
Il fait bien mauvais à marcher.	It is very bad walking.
Il fait jour.	It is daylight.
Il fait sombre.	It is dark.
Il fait nuit.	It is night.
Il fait une belle nuit.	It is a fine night.
Il fait une nuit obscure.	It is a dark night.
Il fait clair de lune.	It is moonlight.
Croyez-vous qu'il fasse beau temps ?	Do you think it will be fine weather?
Je ne crois pas qu'il pleuve.	I do not think it will rain.
Je pense qu'il pleuvra.	I think it will rain.
Il menace de pleuvoir.	It threatens to rain.
J'ai peur qu'il ne pleuve.	I am afraid it will rain.
J'ai peur que nous n'ayons de la pluie.	I am afraid we shall have some rain.
Je le crains.	I fear so.
J'en ai peur.	I am afraid we shall.

DEUXIÈME PARTIE.

SECOND PART.

DIALOGUES FACILES.

LA SALUTATION.

Bon jour, Monsieur.
Je vous souhaite le bon jour.
Comment vous portez-vous
ce matin ?
L'état de votre santé ?
Comment va la santé ?
Votre santé est-elle bonne ?
Votre santé est-elle toujours
bonne ?
Assez bonne, et la vôtre ?
Vous portez-vous bien ?
Fort bien, et vous-même ?
Comment vous êtes-vous
porté depuis que je n'ai eu
le plaisir de vous voir ?
J'espère que vous êtes en
bonne santé.
J'espère que je vous trouve
en bonne santé.
Vous avez bonne mine.
Je me porte à merveille.
Le mieux du monde.
Et vous, comment cela va-t-
il ?
Assez bien, Dieu merci.

(80)

EASY DIALOGUES.

SALUTATION.

Good morning, Sir.
I wish you a good morning.
How do you do this morning?
How is it with your health ?
How is your health ?
Do I see you in health ?
Do you continue in good
health ?
Pretty good, and how is
yours ?
Do I see you well ?
Very well, and how do you
do ?
How have you been since I
had the pleasure of seeing
you ?
I hope I see you well.
I hope I find you in good
health.
You are looking well.
I am perfectly well.
As well as can be.
And how is it with you ?
Pretty well, thank God.

A mon ordinaire.	As usual.
J'en suis bien aise.	I am glad of it.
Je suis ravi de vous voir en bonne santé.	I am very happy to see you well.

LA VISITE.

VISIT.

On frappe.	There is a knock.
Quelqu'un frappe.	Somebody knocks.
Quelqu'un sonne.	Some one rings.
Allez voir qui c'est.	Go and see who it is.
Allez ouvrir la porte.	Go and open the door.
C'est madame B***.	It is Mrs. B***.
Je vous souhaite le bon jour.	Good morning to you.
Je suis bien aise de vous voir.	I am very glad to see you.
Je suis charmé de vous voir.	I am very happy to see you.
Il y a un siècle que je ne vous ai vu.	I have not seen you this age.
C'est nouveauté que de vous voir.	It is a novelty to see you.
Vous devenez rare comme les beaux jours.	You are quite a stranger.
Asseyez-vous, je vous prie.	Pray be seated.
Faites-moi le plaisir de vous asseoir.	Do, pray, sit down.
Ne voulez-vous pas vous asseoir ?	Won't you sit down ?
Donnez-vous la peine de vous asseoir.	Please to sit down.
Donnez une chaise à ma- dame ***.	Give a chair to Mrs. ***.
Apportez un siège à ma- dame ***.	Fetch a seat for Mrs. ***.
Voulez-vous rester à diner avec nous ?	Will you stay and take din- ner with us ?
Je ne peux pas rester.	I cannot stay.
Je ne suis entrée que pour savoir comment vous vous portiez.	I only came in to know how you did.

Il faut que je m'en aille.	I must go.
Vous êtes bien pressée.	You are in great haste.
Pourquoi êtes-vous si pressée ?	Why are you in such a hurry ?
J'ai bien des choses à faire.	I have a great many things to do.
Vous pouvez bien rester encore un moment.	Surely you can stay a little longer.
J'ai à aller en différents endroits, j'ai beaucoup de courses à faire.	I have many places to call at.
Je resterai plus longtemps une autre fois.	I will stay longer another time.
Je vous remercie de votre visite.	I thank you for your visit.
J'espère que je vous reverrai bientôt.	I hope I shall see you soon again.

LE DÉJEUNER.

BREAKFAST.

Avez-vous déjeuné ?	Have you breakfasted ?
Pas encore.	Not yet.
Vous arrivez à propos.	You come just in time.
Vous déjeunerez avec nous.	You will breakfast with us.
Le déjeuner est prêt.	Breakfast is ready.
Venez déjeuner.	Come to breakfast.
Prenez-vous du thé ou du café ?	Do you drink tea, or coffee ?
Aimeriez-vous mieux du chocolat ?	Would you prefer chocolate ?
Je préfère le café.	I prefer coffee.
Que vous offrirai-je ?	What shall I offer you ?
Voici des petits pains et des rôties.	Here are rolls and toast.
Lequel aimez-vous le mieux ?	Which do you like best ?
Je prendrai un petit pain.	I shall take a roll.
Je préfère une rôtie.	I prefer a piece of toast.

Comment trouvez-vous le café ?	How do you like the coffee ?
J'espère que le café est à votre goût.	I hope your coffee is agreeable to your taste.
Le café est-il assez fort ?	Is the coffee strong enough ?
Il est excellent.	It is excellent.
Prenez encore du sucre.	Take more sugar.
Est-il assez sucré ?	Is it sweet enough ?
S'il ne l'est pas assez, dites-le moi sans cérémonie.	If it is not, I beg you will speak.
S'il ne l'est pas assez, ne faites pas de façons.	If it is not, don't make any ceremony.
Aimez-vous le lait ?	Are you fond of milk ?
Vous n'avez pas assez de lait.	You have not milk enough.
Permettez-moi de vous en verser encore.	Allow me to pour you out some more.
Faites comme si vous étiez chez vous.	Make yourself at home.

AVANT LE DÎNER.

BEFORE DINNER.

A quelle heure dinons-nous aujourd'hui ?	What time do we dine to-day ?
Nous devons dîner à quatre heures.	We are to dine at four o'clock.
Nous ne dînerons pas avant cinq heures.	We shall not dine before five.
Aurons-nous quelqu'un à dîner aujourd'hui ?	Shall we have anybody to dine to-day ?
Attendez-vous du monde ?	Do you expect company ?
J'attends M. B***.	I expect Mr. B***.
J'attends presque M. et madame A***.	I rather expect Mr. and Mrs. A***.
M. D*** a promis de venir, si le temps le permet.	Mr. D*** has promised to come, if the weather permit.

Avez-vous donné des ordres pour le dîner ?	Have you given orders for dinner ?
Qu'avez-vous commandé pour le dîner ?	What did you order for dinner ?
Qu'avons-nous pour notre dîner ?	What have we for our dinner ?
Qu'est-ce que nous aurons pour notre dîner ?	What shall we have for dinner ?
Avez-vous envoyé acheter du poisson ?	Did you send for any fish ?
Aurons-nous du poisson ?	Shall we have any fish ?
Je n'ai pas pu avoir de poisson.	I could not get any fish.
Il n'y avait pas un poisson au marché.	There was not a fish in the market.
Il n'est pas arrivé de poisson aujourd'hui.	No fish came to-day.
J'ai peur que nous n'ayons un assez mauvais dîner.	I fear we shall have an indifferent dinner.
Il faudra faire comme nous pourrons.	We must do as well as we can.

LE DÎNER.

DINNER.

Que vous servirai-je ?	What shall I help you to ?
Voulez-vous un peu de soupe ?	Will you take a little soup ?
Prendrez-vous de la soupe ?	Will you take some soup ?
Je vous remercie. Je vous demanderai un peu de bœuf.	I thank you. I will trouble you for a little beef.
Il a si bonne mine.	It looks so very nice.
Quel morceau aimez-vous le mieux ?	What part do you like best ?
De quel côté le couperai-je ?	Which way shall I cut it ?
Du premier côté venu.	Any way.
Le voulez-vous bien cuit ou peu cuit ?	Will you have it well done, or under-done ?

Bien cuit, s'il vous plaît.	Well done, if you please.
Pas trop cuit, s'il vous plaît.	Rather under-done if you please.
Je l'aime un peu cuit.	I like it rather well done.
Je ne l'aime pas trop cuit.	I do not like it overdone.
J'aime qu'il ne soit pas trop cuit.	I like it rather under-done.
Vous ai-je servi selon votre goût ?	Did I help you to your liking ?
Vous ai-je servi le morceau que vous aimez le mieux ?	Did I help you to the part you like best ?
J'espère que ce morceau est à votre goût.	I hope this piece is to your liking.
Il est excellent.	It is excellent.
Maintenant, je vais vous envoyer un morceau de ce pâté.	Now I am going to send you a piece of this meat pie.
Je prendrai de préférence un morceau de ce pouding.	I would rather take a piece of that pudding.
Goûtez de l'un et de l'autre.	Try them both.
Prenez plutôt un morceau de l'un et de l'autre.	You had better take some of both.

A TABLE.

Messieurs, vous avez des plats devant vous.
 Servez-vous.
 Prenez sans façon ce que vous aimez le mieux.
 Que vous servirai-je ?
 Que voulez-vous ?
 Voulez-vous un peu de ce rôti ?
 Prendrez-vous du rôti ?
 Vous servirai-je un morceau de cet aloyau ?

AT TABLE.

Gentlemen, you have dishes near you.
 Help yourselves.
 Take without ceremony what you like best.
 What shall I help you to ?
 What will you have ?
 Will you take a little of this roast beef ?
 Will you take some roast beef ?
 Shall I help you to a bit of this sirloin ?

Aimez-vous le rissoié ?	• Are you fond of the outside ?
Aimez-vous le gras ?	Do you like fat ?
Voulez-vous du gras ?	Shall I help you to some fat ?
Je ne me soucie pas beaucoup du gras.	I am not very fond of fat.
Donnez-moi du maigre, s'il vous plaît.	Give me some of the lean, if you please.
Un peu de l'un et de l'autre.	A little of both.
Voici un morceau qui, je crois, vous sera agréable.	Here is a piece which I think will please you.
J'espère que vous trouverez ce morceau de votre goût.	I hope you will find this piece to your taste.
Vous n'avez pas de jus.	You have no gravy.
Vous n'avez pas de sauce.	You have no sauce.
Pardonnez-moi, j'en ai suffisamment.	I have plenty, I thank you.
Vous me pardonnerez, j'en ai bien suffisamment.	I have as much as I want, I thank you.
Comment trouvez-vous le rôti ?	How do you like the roast beef ?
Il est excellent.	It is very good indeed.
Il est délicieux.	It is delicious.
Il est fondant.	It melts in the mouth.
Je suis charmé qu'il soit de votre goût.	I am very glad it is to your taste.
Que prenez-vous avec votre viande ?	What do you take with your meat ?
Vous servirai-je des légumes ?	Shall I help you to some vegetables ?
Voilà des épinards et des brocolis.	Here are spinage and broccoli.
Voulez-vous des pois, ou du chou-fleur ?	Will you have peas, or cauliflower ?
Ces haricots verts sont excellents.	These French beans are excellent.

Vous n'avez pas goûté aux artichauts.	You have not tasted the artichokes.
Mangez-vous de la salade ?	Do you eat salad ?
Voici des pommes de terre et des choux.	Here are potatoes and cabbage.
Voulez-vous du pain blanc ou du pain bis ?	Will you take white or brown bread ?
Cela m'est indifférent.	It is quite indifferent to me.
Vous présenterai-je un morceau de ceci ?	Shall I help you to a little of this ?
Permettez-moi de vous servir un morceau de ceci.	Give me leave to help you to a piece of this.
Vous enverrai-je une tranche de ce gigot ?	Shall I send you a slice of this leg of mutton ?
Il paraît excellent.	It seems excellent.
Il est fort succulent.	It is very juicy.
Vous n'avez pas mangé de pouding.	You have not eaten any pudding.
Ce fricandeau est délicieux.	This fricandeau is delicious.
Vous en servirai-je ?	Shall I help you to some of it ?
Je vous en demanderai un très-petit morceau, seulement pour en goûter.	I will thank you for a very small piece, just to taste it.
Ne m'en donnez que bien peu.	Give me but very little of it.
Vous êtes un pauvre mangeur.	You are a poor eater.
Vous ne mangez rien.	You eat nothing.
Je vous demande pardon, je mange fort bien.	I ask your pardon, I eat very heartily.
Je fais honneur à votre dîner.	I do honour to your dinner.
Maintenant que pourrais-je vous offrir ?	Now, what can I offer you ?
Je vais vous envoyer un morceau de cette volaille.	I will send you a bit of this fowl,

Je vous remercie, je ne prendrai plus rien.	Not anything more, I thank you.
Un petit morceau de volaille ne peut pas vous faire de mal.	A little bit of fowl cannot hurt you.
Donnez m'en donc un très-petit morceau.	Help me then to a very small piece.
Apportez une assiette à monsieur.	Bring the gentleman a plate.
Qu'aimez-vous le mieux, la cuisse ou l'aile ?	Which do you like better, a leg, or a wing ?
Cela m'est parfaitement égal.	It is all the same to me.
Vous m'en donnez beaucoup trop.	You give me a great deal too much.
Il n'y en a qu'une bouchée.	There is but a mouthful.
Ne m'en donnez que la moitié.	Give me but half of it.
Partagez cela en deux.	Cut that in two.
La moitié suffira.	Half of it will be enough.
Comme cela ?	So ? Will that do ?
En voilà bien suffisamment.	Thank you, there is plenty.
Vous pouvez desservir.	You may take away.
Desservez, et apportez-nous du vin.	Take away, and bring in some wine.

LE THÉ.

TEA.

Avez-vous apporté tout ce qu'il faut pour le thé ?	Have you carried in the tea-things ?
Tout est sur la table.	Every thing is on the table.
L'eau bout-elle ?	Does the water boil ?
Le thé est tout prêt.	Tea is quite ready.
On vous attend.	They are waiting for you.
Me voici.	I am coming.
Je vous suis.	I follow you.
Vous n'avez pas mis de bol sur la table.	You have not put a basin on the table.

Nous n'avons pas assez de tasses.	We have not cups enough.
Il nous faut encore deux tasses.	We want two cups more.
Apportez encore une cuiller et une soucoupe.	Bring another spoon, and a saucer.
Vous n'avez pas apporté les pinces.	You have not brought in the sugar-tongs.
Prenez-vous du sucre ?	Do you take sugar ?
Prenez-vous de la crème ?	Do you take cream ?
Je vous demanderai encore un peu de lait.	I will thank you for a little more milk.
Le thé est très-fort.	The tea is very strong.
Je puis vous en donner davantage.	I can give you more.
Nous en avons abondamment.	We have plenty.
Ne l'épargnez pas.	Do not spare it.
Que prendrez-vous ?	What will you take ?
Voici des gâteaux et des galettes.	Here are cakes, and buttered rolls.
Préférez-vous les tartines de beurre ?	Do you prefer bread and butter ?
Je prendrai une beurrée.	I shall take a slice of bread and butter.
Apportez encore quelques beurrées.	Get more bread and butter.
Je vous demanderai une tartine de beurre, s'il vous plaît.	I will thank you for some bread and butter.
Passsez l'assiette par ici.	Hand the plate this way.
Permettez-moi de vous offrir du gâteau.	Permit me to offer you some cake.
Vous offrirai-je un morceau de gâteau ?	Shall I help you to a piece of this cake ?

Donnez-m'en un petit morceau, s'il vous plaît.	Give me a small piece, if you please.
Permettez-moi de vous en couper encore un morceau.	Give me leave to cut you another piece.
Je vous remercie bien.	Not any more, I thank you.
Vous ne faites pas de façons ?	Would you rather not ?
Sans cérémonie, je vous remercie infiniment.	Much rather not, I am much obliged to you.
Sonnez, s'il vous plaît.	Ring the bell, if you please.
Voulez-vous avoir la bonté de sonner ?	Will you have the goodness to ring the bell ?
Voulez-vous bien tirer la sonnette ?	Will you be so kind as to pull the bell ?
Il nous faut encore de l'eau.	We want more water.
Faites encore quelques rôties.	Make more toast.
Apportez-le le plus tôt possible.	Bring it in as soon as possible.
Dépêchez-vous.	Make haste.
Emportez l'assiette avec vous.	Take the plate with you.
Mesdames, le thé est-il de votre goût ?	Ladies, is the tea to your taste ?
Votre thé est-il assez sucré ?	Is your tea sweet enough ?
Ai-je mis assez de sucre dans votre thé ?	Have I put sugar enough in your tea ?
Trouvez-vous votre thé assez sucré ?	Do you find your tea sweet enough ?
Il est excellent.	It is excellent.
Je ne l'aime pas tout à fait si sucré.	I do not like it quite so sweet.
Votre thé est très-bon.	Your tea is very good.
Voici d'excellent thé.	This is most excellent tea.
Où l'achetez-vous ?	Where do you buy it ?
Je l'achète chez...	I buy it at... 's.

C'est le meilleur magasin pour le café et pour le thé.	It is the best shop for coffee and tea.
Vous avez là un très-beau service.	You have a very fine set of tea-things.
La théière est de très-bon goût.	The tea-pot is very tasteful.
Le sucrier et le pôt au lait sont superbes.	The sugar-basin and the milk-pot are very handsome.
Vous avez un magnifique cabaret.	You have a splendid tea-board.
Avez-vous déjà fini ?	Have you finished already ?
Vous en prendrez encore une tasse.	You will take another cup.
Vous en prendrez bien encore une tasse.	You can take another cup.
Je vais vous en verser une demi-tasse.	I will pour you out half a cup.
Vous ne me refuserez pas.	You cannot refuse me.
Je vous rends mille grâces.	Much rather not, I thank you.
J'en ai pris trois tasses, et je n'en prends jamais davantage.	I have taken three cups, and I never drink more.
Êtes-vous sûr que vous n'en prendrez pas davantage ?	Are you sure you won't take any more ?
Êtes-vous bien décidé ?	Are you quite sure ?
Desservez.	Take away.

LE SOUPER.

SUPPER.

Voulez-vous rester à souper avec nous ?	Will you stay and sup with us ?
Voulez-vous rester à manger un morceau avec nous ?	Will you stay and take a bit of supper with us ?
Soupez avec nous sans cérémonie.	Sup with us without ceremony.

Je vous suis obligé, mais j'ai peur qu'il nesoit trop tard.	I am obliged to you, but I am afraid it will be too late.
Nous souperons sur-le-champ.	We shall sup directly.
Nous allons souper à l'instant.	We are going to sup directly.
Je vous prie de ne rien commander exprès pour moi.	Pray do not order anything on purpose for me.
Ne faites aucun apprêt pour moi.	Do not make any preparations for me.
Du pain et du fromage suffiront.	A little bread and cheese will be sufficient.
Nous aurons seulement un peu de viande froide, avec quelques huîtres.	We shall just have a little cold meat, with a few oysters.
Aimez-vous les huîtres ?	Do you like oysters ?
Je les aime beaucoup.	I am very fond of them.
Je vais en envoyer chercher, et nous souperons aussitôt.	I shall send for some, and we will sup immediately.
Voici du jambon et du bœuf froid. Que vous présenterai-je d'abord ?	Here are some ham and cold beef. What shall I offer you first ?
Je mangerai quelques huîtres ?	I shall eat a few oysters.
Comment les trouvez-vous ?	How do you like them ?
Sont-elles bien fraîches ?	Are they quite fresh ?
Elles sont très-bonnes.	They are very good.
N'en prendrez-vous pas encore deux ou trois ?	Won't you take two or three more ?
Non, je vous remercie. Je prendrai, s'il vous plaît, un peu de jambon.	No, I thank you. I will take a little ham, if you please.
Prenez un peu de bœuf avec.	Take some beef with it.
Donnez-m'en bien peu.	Give me very little.

Voulez-vous un morceau de cette tourte aux pommes ?	Will you have a piece of this apple-pie ?
Elle a l'air assez bon.	It looks pretty good.
Je ne prendrai plus rien.	I cannot take anything more.
Je crains que vous n'ayez très-mal soupé.	I am afraid you have supped very badly.
J'ai très-bien soupé.	I have supped very well.
J'ai parfaitement bien soupé.	I have done extremely well.

BOIRE.

DRINK.

Voulez-vous prendre un verre de vin avec moi ?	Will you take a glass of wine with me ?
De tout mon cœur.—Volontiers.	I thank you.—Willingly.
Duquel voulez-vous, du rouge ou du blanc ?	Which do you prefer, red or white ?
Du rouge, s'il vous plaît.	Red, if you please.
Je prendrai du blanc, s'il vous plaît.	I will take white, if you please.
Apportez deux verres de vin, un de rouge et un de blanc.	Bring two glasses of wine, one of red, and one of white.
A votre santé, monsieur.	Your health, Sir.
J'ai l'honneur de boire à votre santé.	I drink your good health.
Que voulez-vous boire à votre dîner ?	What do you wish to drink with your dinner ?
Buvez-vous de la bière ou du porter ?	Do you drink table beer or porter ?
Je prendrai par préférence de la bière de table.	I'd rather have some table beer.
Je prendrai de la bière, si vous voulez bien.	I will take some beer, if you please.
Je préférerais du porter.	I prefer porter.
Donnez-moi, s'il vous plaît, un verre de porter.	Give me a glass of porter, if you please.

Que pensez-vous de ce porter ?	What do you think of this porter ?
N'est-ce pas là d'assez bon porter ?	Is not this pretty good porter ?
Ne trouvez-vous pas ce porter assez bon ?	Don't you think this pretty good porter ?
Il est excellent.	Very good indeed.
Le mettez-vous en bouteilles ?	Do you bottle it ?
Combien y a-t-il qu'il est en bouteilles ?	How long has it been bottled ?
Je ne me souviens pas d'en avoir jamais bu de meilleur.	I do not remember ever having drunk better.

LA PENSION.

SCHOOL.

Récitez votre leçon.	Say your lesson.
Savez-vous votre leçon ?	Do you know your lesson ?
Avez-vous appris votre leçon ?	Have you learned your lesson ?
Quelle leçon avez-vous apprise ?	What lesson have you learned ?
Vous ne savez pas votre leçon.	You do not know your lesson.
Vous n'avez pas appris votre leçon.	You have not learned your lesson.
Vous ne pouvez pas dire votre leçon.	You cannot say your lesson.
Pouvez-vous réciter votre leçon ?	Can you say your lesson ?
Je ne puis pas encore la réciter.	I cannot say it yet.
Je puis la réciter.	I can say it.
Je crois que oui.	I think I can.
Je ne crois pas que je le puisse.	I don't think I can.

Je ne puis la réciter sans faute.	I cannot say it perfectly.
Pourquoi n'avez-vous pas appris votre leçon ?	Why did you not learn your lesson ?
J'ai oublié de l'apprendre.	I forgot to learn it.
Je l'ai appris hier au soir.	I learned it last night.
Je la savais hier.	I could say it yesterday.
Elle est trop difficile.	It is too difficult.
Je n'ai pas pu l'apprendre.	I could not learn it.
Je n'ai pas eu le temps de l'apprendre.	I have not had time to learn it.
Rapprenez-la.	Learn it again.
Je la saurai sans faute de- main.	I shall get it perfectly by to- morrow.
Avez-vous fait tous vos de- voirs ?	Have you done all your tasks ?
Mon devoir d'histoire n'est pas terminé.	My history is not finished.
Avez-vous fini votre carte ?	Have you finished your map ?
Pas tout à fait.	Not quite.
Dépêchez-vous, le profes- seur sera ici tout à l'heure.	Make haste, the master will be here presently.
J'aurai fini avant qu'il n'ar- rive.	I shall have finished before he comes.
Qu'il vienne, à présent je suis prêt.	Let him come, I am ready now.
Avez-vous étudié votre gé- ographie ?	Have you studied your ge- ography ?
Je la sais parfaitement.	I know it perfectly well.
Si vous ne savez pas votre géométrie vous aurez un pensum.	If you don't know your ge- ometry you will have an imposition.
La leçon d'algèbre est très- difficile.	The lesson of algebra is very difficult.
Si vous ne l'apprenez pas vous serez mis en retenue.	If you don't learn it you will be kept in.

Le professeur est assez content de moi.

J'espère être le premier élève de ma classe.

The master is pretty well satisfied with me.

I hope to be the first pupil of my class.

DANS LA CLASSE.

IN THE SCHOOL.

Où m'assiérai-je ?

Où faut-il que je m'asseye ?

Asseyez-vous à côté de moi.

Asseyez-vous sur le banc.

Asseyez-vous un peu plus haut.

Asseyez-vous un peu plus bas.

Asseyez-vous plus loin.

Allez-vous asseoir à votre place.

Ne faites point de bruit.

Ne faites point tant de bruit.

Ne faites pas remuer la table.

Pourquoi faites-vous remuer la table ?

Prêtez-moi votre plume.

Prêtez-moi votre canif.

J'ai perdu mon livre.

Je ne puis pas trouver mon cahier.

Où l'avez-vous laissé ?

Je l'ai laissé dans mon pupitre.

Le voici.

Il est sur la table.

Allez le chercher.

L'avez-vous ?

Cherchez-le.

Where shall I sit ?

Where am I to sit ?

Sit by me.

Sit upon the bench.

Sit a little higher up.

Sit a little lower down.

Sit further.

Go and sit down in your place.

Do not make a noise.

Don't make such a noise.

Do not shake the table.

Why do you shake the table ?

Lend me your pen.

Lend me your penknife.

I have lost my book.

I cannot find my copybook.

Where did you leave it ?

I left it in my desk.

Here it is.

It is on the table.

Go and fetch it.

Have you it ?

Look for it.

Je l'ai trouvé.	I have found it.
Où était-il ?	Where was it ?
Il était sous le banc.	It was under the bench.

TAILLER UNE PLUME.

MAKING A PEN.

Pouvez-vous me prêter votre canif ?	Can you lend me your pen-knife ?
Voulez-vous avoir la bonté de me prêter votre canif ?	Will you have the goodness to lend me your penknife ?
Pourquoi faire ?	What do you want it for ?
Qu'en voulez-vous faire ?	What for ?
J'en ai besoin pour tailler une plume.	What do you want to do with it ?
Je voudrais tailler une plume.	I want to make a pen.
Prenez cette plume de fer.	I want to make a pen.
Je préfère une plume d'oie.	Take this steel pen.
Je voudrais tailler ma plume.	I prefer a quill.
Ma plume ne vaut rien.	I want to make my pen.
Je voudrais la retailler.	My pen is good for nothing.
Elle a besoin d'être retaillée.	I want to mend it.
Pourquoi ne vous servez-vous pas de votre canif ?	It wants mending.
Il ne coupe pas.	Why don't you use your penknife ?
Il est émoussé.	It does not cut.
Il n'a pas de fil.	It is blunt.
Il a besoin d'être repassé.	It has no edge.
Je ne saurais pas me servir du mien.	It wants setting.
Il est entièrement abîmé.	I cannot make use of mine.
Voulez-vous que je vous taille votre plume ?	It is entirely spoilt.
Je vous serai bien obligé.	Shall I make your pen for you ?
	I thank you.

Si cela ne vous donne pas trop de peine.	If it is not too much trouble for you.
La peine n'est rien.	No trouble at all.
Voulez-vous qu'elle soit dure ou molle ?	Will you have it hard or soft ?
L'aimez-vous dure ou molle ?	Do you like it hard or soft ?
J'aime qu'elle soit dure.	I like it hard.
Je ne l'aime pas tout à fait si dure.	I do not like it quite so hard.
La voici. Essayez-la.	Here it is. Try it.
Comment la trouvez-vous ?	How do you like it ?
Elle est un peu trop grosse.	It is rather too broad.
Elle est trop fine.	It is too fine.
Elle n'est pas assez fendue.	It is not slit enough.
Elle est un peu trop fendue.	The slit is rather too long.
Essayez-la encore.	Try it again.
Elle est excellente.	It is excellent.
Je vous suis infiniment obligé.	I am very much obliged to you.
Je suis bien à votre service.	You are very welcome.

ÉCRIRE UNE LETTRE.

TO WRITE A LETTER.

Avez-vous du papier à lettres ?	Have you any post-paper ?
J'en ai une main tout entière.	I have a whole quire.
Je viens d'en acheter une rame.	I have just bought a ream.
En avez-vous besoin ?	Do you want any ?
Obligez-moi de m'en prêter une feuille.	Oblige me by lending me a sheet.
J'ai une lettre à écrire ce soir.	I have a letter to write this evening.
Est-elle pour la poste ?	Is it for the post ?
Oui. Il faut qu'elle parte aujourd'hui.	Yes. It must go to-day.

Vous n'avez pas de temps à perdre, car il est déjà bien tard.	You have no time to spare, for it is very late already.
Je ne serai pas longtemps.	I shall not be long.
A quel jour sommes-nous du mois ?	What day of the month is this ?
Quel jour du mois avons-nous ?	What day of the month have we ?
Quel est le quantième du mois ?	What is the day of the month ?
Quel est aujourd'hui le jour du mois ?	What day of the month is it to-day ?
C'est aujourd'hui le premier, le deux, le trois, le quatre..	To-day is the first, the second, the third, the fourth..
Je vais plier ma lettre.	I am going to fold my letter.
Donnez-moi une enveloppe.	Give me an envelope.
Maintenant je n'ai plus que l'adresse à écrire.	Now, I have only the address to write.
La lettre n'est pas cachetée.	The letter is not sealed.
Il n'y a pas de cire.	There is no sealing wax.
Apportez-moi un pain à cacheter.	Bring me a wafer.
Je ne trouve pas mon cachet.	I cannot find my seal.
Qu'est devenu mon cachet ?	What is become of my seal ?
Qu'ai-je fait du cachet ?	What have I done with the seal ?
Je l'ai trouvé.	I have found it.
Je l'ai.	I have it.
Maintenant j'ai fini.	Now I have done.
Portez cette lettre à la poste.	Carry this letter to the post-office.
Affranchissez-la.	Pay the postage of it.

ACHETER.

MARKETING.

Il faut que vous alliez au marché.	You must go to market.
------------------------------------	------------------------

65437

Voyez de quel prix sont les canards et les poulets.	See how ducks and fowls sell to-day.
Tâchez d'en trouver deux bons.	Try to get a couple of nice ones.
Vous faut-il des œufs aujourd'hui ?	Do you want any eggs to-day ?
Oui. Achetez des œufs et du beurre.	Yes. Buy some eggs, and some butter.
Combien de livres de beurre ?	How many pounds of butter ?
Prenez-en trois livres, s'il est bon.	Take three pounds, if it be good.
En allant au marché, passez chez le boucher.	As you go to market, call at the butcher's.
Quelle viande commanderai-je aujourd'hui ?	What meat shall I order to-day ?
Qu'il envoie une rouelle de bœuf pour saler.	Let him send a round of beef to salt.
Un aloyau, ou deux ou trois côtes de bœuf, et un gigot de mouton.	A sieloin, or two or three ribs of beef, and a leg of mutton.
Une poitrine, ou une longe de veau, et un quartier d'agneau.	A breast, or a loin of veal, and a quarter of lamb.
Une culotte de bœuf, et une épaule de mouton.	A rump of beef, and a shoulder of mutton.
Une tête, et une rouelle de veau.	A calf's head, and a fillet of veal.
Un collet de mouton, et un gigot d'agneau.	A neck of mutton, and a leg of lamb.
Demandez-lui s'il a un bon riz de veau.	Ask him if he has a good sweetbread.
S'il n'en a pas, prenez-le ailleurs.	If he has not, get it somewhere else.
Voyez s'il a une bonne langue de bœuf.	See if he has a nice tongue.

Qu'il envoie cela sur-le-champ. Let him send it directly.
 Dites-lui d'envoyer aussi la note. Tell him to send the bill with it.

ORDRES POUR LE DÎNER.

ORDERS FOR DINNER.

Que voulez-vous pour votre dîner aujourd'hui ? What will you have for your dinner to-day ?
 Voyons. Let us see.
 Qu'est-ce que nous avons dans la maison ? What have we in the house ?
 Nous avons un rond de bœuf dans le sel. We have a round of beef in salt.
 Combien y a-t-il qu'il est dans le sel ? How long has it been in salt ?
 Il y a aujourd'hui une semaine. A week to-day.
 Le croyez-vous assez salé ? Do you think it is salted enough ?
 J'ai peur qu'il n'ait pas entièrement pris le sel. I am afraid it is not salted through.
 Il faut le laisser encore deux ou trois jours. We must keep it two or three days longer.
 Quel morceau avons-nous pour rôtir ? What joint have we to roast ?
 Le boucher a envoyé un gigot d'agneau. The butcher has sent in a leg of lamb.
 Donnez-nous le avec des biftecks et une salade. Let us have it with beef-steaks, and salad.
 Feraï-je bouillir des choux ou des épinards ? Shall I boil greens, or spinage ?
 Faites bouillir des pois et des pommes de terre. Boil some peas, and potatoes.
 Quel pouding voulez-vous ? What pudding will you have ?
 Faites un pouding aux groseilles à maquereau, et une tourte aux cerises. Make a gooseberry pudding, and a cherry pie.

Voyez de quel prix sont les canards et les poulets.	See how ducks and fowls sell to-day.
Tâchez d'en trouver deux bons.	Try to get a couple of nice ones.
Vous faut-il des œufs aujourd'hui ?	Do you want any eggs to-day ?
Oui. Achetez des œufs et du beurre.	Yes. Buy some eggs, and some butter.
Combien de livres de beurre ?	How many pounds of butter ?
Prenez-en trois livres, s'il est bon.	Take three pounds, if it be good.
En allant au marché, passez chez le boucher.	As you go to market, call at the butcher's.
Quelle viande commanderai-je aujourd'hui ?	What meat shall I order to-day ?
Qu'il envoie une rouelle de bœuf pour saler.	Let him send a round of beef to salt.
Un aloyau, ou deux ou trois côtes de bœuf, et un gigot de mouton.	A sieloin, or two or three ribs of beef, and a leg of mutton.
Une poitrine, ou une longe de veau, et un quartier d'agneau.	A breast, or a loin of veal, and a quarter of lamb.
Une culotte de bœuf, et une épaule de mouton.	A rump of beef, and a shoulder of mutton.
Une tête, et une rouelle de veau.	A calf's head, and a fillet of veal.
Un collet de mouton, et un gigot d'agneau.	A neck of mutton, and a leg of lamb.
Demandez-lui s'il a un bon ris de veau.	Ask him if he has a good sweetbread.
S'il n'en a pas, prenez-le ailleurs.	If he has not, get it somewhere else.
Voyez s'il a une bonne langue de bœuf.	See if he has a nice tongue.

Qu'il envoie cela sur-le-champ. Let him send it directly.
 Dites-lui d'envoyer aussi la note. Tell him to send the bill with it.

ORDRES POUR LE DÎNER.

ORDERS FOR DINNER.

Que voulez-vous pour votre dîner aujourd'hui ? What will you have for your dinner to-day ?

Voyons. Let us see.

Qu'est-ce que nous avons dans la maison ? What have we in the house ?

Nous avons un rond de bœuf dans le sel. We have a round of beef in salt.

Combien y a-t-il qu'il est dans le sel ? How long has it been in salt ?

Il y a aujourd'hui une semaine. A week to-day.

Le croyez-vous assez salé ? Do you think it is salted enough ?

J'ai peur qu'il n'ait pas entièrement pris le sel. I am afraid it is not salted through.

Il faut le laisser encore deux ou trois jours. We must keep it two or three days longer.

Quel morceau avons-nous pour rôtir ? What joint have we for roasting ?

Le boucher a envoyé un gigot d'agneau. The butcher has sent a leg of lamb.

Donnez-nous le avec des biftecks et une salade. Let us have it with steaks and salad.

Ferai-je bouillir des choux ou des épinards ? Shall I boil greens or spinach ?

Faites bouillir des pois et des pommes de terre. Boil some peas and potatoes.

Quel vin ? What wine ?
 Faites servir le vin blanc. Have the white wine served.
 sei...
 tot...

A quelle heure voulez-vous dîner ?	What time will you have your dinner ?
Faites-nous dîner à six heures.	Let us have our dinner at six.
Que le dîner soit prêt à six heures.	Let the dinner be ready by six.

LE POISSON.

FISH.

Avez-vous été à la poissonnerie ?	Have you been to the fish-market ?
J'en viens.	I have just come from it.
Y a-t-il du poisson ?	Is there any fish ?
Il y a bien peu de poisson aujourd'hui.	There is very little fish to-day.
Il n'y a presque pas de poisson.	There is hardly any fish.
Il y a beaucoup de poisson aujourd'hui.	There is plenty of fish to-day.
Il y a une très-belle poissonnerie.	There is a full market.
Quelle sorte de poisson y a-t-il ?	What sort of fish is there ?
Il y a du hareng et du merlan.	There are herrings and whittings.
Il y a de la raie, du saumon, de la morue, et beaucoup de carrelet.	There is skate, salmon, cod, and a good deal of flat fish.
Il y a des soles, des turbots, et une grande quantité de maquereaux.	There are soles, turbots, and a great quantity of mackerel.
Avez-vous marchandé le maquereau ?	Did you ask the price of mackerel ?
Combien vend-on le maquereau ?	How do they sell mackerel ?
Il se vend selon la grosseur.	They sell it according to the size.

On en donne trois pour un scheling.	There are three for a shilling.
Y a-t-il du coquillage ?	Are there any shell-fish ?
Il y a des crevettes, de la salicoque, des cancras, et quelques homards.	There are shrimps, prawns, crabs, and a few lobsters.
Prenez pour deux schellings de maquereaux.	Get two shillings, worth of mackerel.
Ayez soin qu'il y en ait de laités, et d'œuvés.	See that there are some with soft roes, and some with hard roes.
Apportez une douzaine de salicoques, si elles sont bien fraîches.	Bring a dozen of prawns, if they be very fresh.
Marchandez les soles.	Ask the price of soles.
Si elles ne sont pas trop chères, prenez-en deux d'une bonne taille.	If they are not too dear, buy a pair of a good size.

LA MONTRE.

THE WATCH.

Savez-vous quelle heure il est ?	Do you know what o'clock it is ?
Je ne sais pas au juste.	I don't know exactly.
Je ne saurais vous le dire exactement.	I cannot tell you exactly.
Regardez à votre montre.	Look at your watch.
Elle n'est pas montée.	It is not wound up.
J'ai oublié de la monter.	I forgot to wind it up.
Elle ne va pas.	It does not go.
Elle s'est arrêtée.	It has stopped.
Quelle heure est-il à la vôtre ?	What o'clock is it by yours ?
La vôtre va-t-elle bien ?	Does yours go well ?
La mienne ne va pas bien.	Mine does not go well.
Elle n'est pas à l'heure.	It is not right.
Elle est en avance.	It is too fast.
Elle est en retard.	It is too slow.

Elle est dérangée.	It is out of order.
Elle s'arrête de temps en temps.	It stops now and then.
Elle retarde.	It goes too slow.
Elle avance.	It goes too fast.
Elle retarde d'un quart d'heure par jour.	It loses a quarter of an hour every day.
Elle avance tous les jours d'une demi-heure.	It gains half an hour every day.
Il y a quelque chose de dérangé.	Something is out of order in it.
Il y a quelque chose de cassé.	Something is broken in it.
Le grand ressort est cassé.	The mainspring is broken.
Je crois que la chaîne est rompue.	I think the chain is broken.
Faites-la réparer.	Have it mended.
Il faut la faire réparer.	You must get it mended.
Je vais l'envoyer chez l'horloger.	I am going to send it to the watch-maker.
Vous ferez très-bien,	You will do very well.

LE MATIN.

MORNING.

Vous voilà levé !	You are up !
Vous êtes déjà levé !	You are up already !
Il y a une heure que je suis levé.	I have been up this hour.
Vous vous êtes levé de grand matin.	You got up very early.
Je me lève ordinairement de bonne heure.	I commonly rise early.
C'est une fort bonne habitude.	It is a very good habit.
Cela est très-bon pour la santé.	It is very good for the health.
Comment avez-vous dormi cette nuit ?	How did you sleep last night ?
Comment avez-vous dormi ?	How have you slept ?

Avez-vous bien dormi ?	Did you sleep well ?
Très-bien. J'ai dormi tout d'un somme. Je n'ai fait qu'un somme.	Very well. I never awoke all night.
J'ai dormi sans me réveiller.	I slept without waking.
Et vous, vous êtes-vous bien reposé ?	And you, how did you rest ?
Pas très-bien.	Not very well.
Je n'ai pas très-bien dormi.	I did not sleep very well.
Je n'ai pas pu dormir.	I could not sleep.
Je n'ai pas pu fermer l'œil.	I could not sleep a wink.
Je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit.	I never closed my eyes all night.
Voici une belle matinée.	This is a fine morning.
Quel beau jour !	What a beautiful day !
Superbe.	Delightful.
Que pensez-vous d'un tour de promenade ?	What do you think of taking a little walk ?
Aurons-nous assez de temps avant le déjeuner ?	Shall we have time before breakfast ?
Nous avons tout le temps.	We have plenty of time.
On ne déjeunera pas avant une heure d'ici.	They won't breakfast this hour.
Nous avons une grande heure à nous.	We have full an hour before us.
Hé bien, allons prendre un peu l'air.	Well, let us go for a little airing.
Cela nous ouvrira l'appétit.	It will sharpen our appetite.
La promenade nous donnera de l'appétit.	The walk will give us an appetite.
La promenade nous aiguillera l'appétit.	The walk will give an edge to our appetite.

LE SOIR.

Il commence à se faire tard.
 Il est bientôt temps d'aller se coucher.

EVENING.

It begins to grow late.
 It is almost time to go to bed.

M. A * * * n'est pas encore rentré.	Mr. A * * * is not come home yet.
Je ne crois pas qu'il tarde beaucoup.	I don't think he will be long.
Je crois qu'il ne tardera pas.	I think he will not be long.
Je suis presque sûr qu'il ne sera pas long-temps.	I dare say he will not be long.
Voici à peu près son heure.	This is about his time.
Il rentre ordinairement de bonne heure.	He generally keeps good hours.
J'entends frapper.	I hear a knock.
C'est probablement lui qui frappe.	Very likely it is he that knocks.
Allez voir.	Go and see.
Justement. C'est lui.	Just so. It is he.
J'espère que je ne vous ai pas fait attendre.	I hope I have not made you wait.
Point du tout. Il n'est que dix heures.	Not in the least. It is but ten o'clock.
Nous ne nous couchons jamais avant dix heures et demie.	We never go to bed before half past ten.
Je suis arrivé à temps.	I come just in time.
Comment avez-vous trouvé votre promenade ce soir ?	How did you find your walk to-night ?
Délicieuse,—très-agréable.	Delightful,—very pleasant.
Il fait une soirée charmante.	It is a charming evening.
N'êtes-vous point fatigué ?	Are you not tired ?
Pas beaucoup.	Not much.
Ne voulez-vous pas vous reposer un instant ?	Won't you rest yourself a little ?
Je vous suis obligé. Je m'en vais me coucher.	No, I thank you. I shall go to bed.
Il n'est pas tard.	It is not late.
Il est encore de bonne heure.	It is not late yet.
Il est l'heure de se coucher.	It is time to go to bed.

Je n'aime pas à me coucher tard.	I do not like to go to bed late.
J'aime à me coucher de bonne heure.	I like to go to bed in good time.
Je vous souhaite une bonne nuit.	I wish you a good night.
Je vous le souhaite également.	I wish you the same.
Je vous souhaite un bon repos.	I wish you a good night's rest.

L'HIVER.

WINTER.

Nous voici dans l'hiver.	It is winter.
Voilà l'hiver arrivé.	Winter is come.
Je voudrais que l'hiver fût déjà passé.	I wish the winter was over already.
Pour moi, j'aime autant l'hiver que l'été.	As for me, I like winter as well as summer.
Je trouve l'hiver aussi agréable que l'été.	I find winter as agreeable as summer.
Vous êtes le seul de cette opinion.	You are the only one of that opinion.
Comment peut-on aimer l'hiver ?	How can any one like winter ?
Les jours sont si courts et le froid est si insupportable !	The days are so short and the cold is so insupportable.
On n'est bien qu'au coin du feu.	One is not comfortable but by the fire-side.
Savez-vous patiner ?	Can you skate ?
Avez-vous patiné cette année ?	Have you skated this year ?
Pourra-t-on patiner aujourd'hui ?	Will there be any skating to-day ?
La glace ne porte pas.	The ice does not bear.

Vous souvenez-vous de l'année du grand froid ?	Do you remember the hard frost ?
Oui ; il faisait excessivement froid.	Yes ; it was excessively cold.
La gelée dura deux mois et demi.	The frost lasted two months and a half.

LE PRINTEMPS.

SPRING.

Nous n'avons pas eu d'hiver cette année.	We have had no winter this year.
Il fait un temps de printemps.	It is spring weather.
Il fait aujourd'hui un jour d'été.	To-day is a summer's day.
Il me tardait d'être au printemps.	I longed for the spring.
C'est la saison que j'aime le mieux.	It is the season I like best.
C'est la plus agréable de toutes les saisons.	It is the most pleasant of all seasons.
Tout rit dans la nature.	Every thing smiles in nature.
Tout semble renaître.	Every thing seems to revive.
Tous les arbres sont blancs de fleurs.	All the trees are white with bloom.
Si le temps est favorable, il y aura bien du fruit cette année.	If the weather prove favorable, there will be plenty of fruit this year.
Tous les fruits à noyau ont manqué.	All the stone fruits have failed.
La saison est bien avancée.	The season is very forward.
La saison est bien retardée.	The season is very backward.
Tout est retardé.	Every thing is backward.
Rien n'est avancé.	Nothing is forward.

L'ÉTÉ.

SUMMER.

Je crains que nous n'ayons un été bien chaud.	I fear we shall have a very hot summer.
---	---

Nous n'avons pas eu d'été cette année.	We have had no summer this year.
On se chauffait encore au mois de juillet.	We had a fire even in the month of July.
On dirait que toutes les sai- sons sont renversées.	One would think that the order of the seasons is in- verted.
On a déjà fauché les prés.	The meadows are mowed already.
On fait les foin.	Hay-making has begun.
Il y aura beaucoup de foin.	There will be a great deal of hay.
On a commencé la moisson.	They have begun the har- vest.
La récolte sera abondante.	The crop will be plentiful.
Il y a déjà des blés de cou- pés.	There is corn cut down already.
Tout le blé sera rentré la semaine prochaine.	All the corn will be housed next week.
Nous avons un été bien chaud.	We have a very warm sum- mer.
Il n'est pas étonnant qu'il fasse si chaud, nous som- mes dans la canicule.	No wonder it is so warm, we are in the dog-days.

L'AUTOMNE.

AUTUMN.

Voilà l'été passé.	Summer is over.
Nous n'aurons plus que quel- ques beaux jours par-ci par-là.	We shall only have a few fine days now and then.
Les feuilles commencent à tomber.	The leaves begin to fall.
Les matinées commencent à être froides.	The mornings begin to be cold.
Nous avons déjà fait du feu.	We have had a fire already.
Le feu commence à faire plaisir.	Fire begins to be comforta- ble.

Le feu commence à être de saison.	Fire begins to be seasonable.
Le feu est un bon compagnon.	Fire is a good companion.
Voilà les jours bien diminués.	The days are shortened very much.
Les jours sont bien raccourcis.	The days are much shortened.
Les soirées sont longues.	The evenings are long.
On n'y voit plus à cinq heures.	One cannot see at five o'clock.
On n'y voit presque plus à quatre heures du soir.	It is hardly daylight at four in the evening.
Il fait bientôt nuit.	It is soon dark.
L'hiver approche.	Winter draws near.
Dans trois semaines les jours seront au plus bas.	We shall have the shortest day in three weeks.
Je voudrais déjà être à Noël.	I wish it were Christmas already.
Les jours commencent à croître.	The days begin to lengthen.

CHANGER DE L'ARGENT.

CHANGE OF MONEY.

Avez-vous de l'argent blanc ?	Have you any silver ?
J'ai besoin de la monnaie d'un souverain.	I want change for a sovereign.
Avez-vous la monnaie d'un souverain ?	Have you change for a sovereign ?
Pouvez-vous me changer un souverain ?	Can you change me a sovereign ?
Pouvez-vous me donner la monnaie d'un souverain ?	Can you give me change for a sovereign ?
Je ne le crois pas.	I don't think I can.
Je n'ai pas de monnaie sur moi.	I have no change about me.
Je n'ai pas assez d'argent blanc.	I have not silver enough.

Allez le changer dans le premier magasin.	Go and get it changed at the next shop.
Je m'en vais essayer.	I am going to try.
L'avez-vous changé ?	Have you got it changed ?
Oui, en voici la monnaie.	Yes, here is the change.
Ce sont des schellings.	They are all shillings.
Sont-ils tous bons ?	Are they all good ?
Je pense que oui. Vous pouvez les examiner.	I believe they are. You may look at them.
Ce schelling-ci est-il bon ?	Is this shilling a good one ?
Celui-ci ne paraît pas bon.	This does not seem a good one.
Il n'a pas l'air bon.	It does not look well.
Que je le voie.	Let me look at it.
Faites-le sonner.	Sound it.
Il n'a pas bon son.—Il ne sonne pas bien.	It does not sound well.
Je le crois mauvais.	I think it is a bad one.
Je crois qu'il ne vaut rien.	I think it is good for nothing.
Reportez-le. Je ne pense pas qu'il soit bon.	Take it back. I don't think it is good.
Il court beaucoup de fausse monnaie.	There is a good deal of base coin about.

S'INFORMER DU CHEMIN.

INQUIRING THE WAY.

Quel est, je vous prie, le chemin pour aller à.... ?	Pray which is the way to go to.... ?
Quel est le plus court chemin pour aller à.... ?	Which is the shortest way to go to.... ?
Est-ce ici le chemin de.... ?	Is this the way to.... ?
Pouvez-vous me dire si cette route conduit à.... ?	Can you tell me whether this road leads to.... ?
Cette route-ci ne conduit-elle pas à.... ?	Does not this road lead to... ?
N'est-ce pas ici le chemin de.... ?	Is not this the way to... ?

Où conduit cette route ?	Whither does this road lead ?
Est-ce ici le chemin pour aller à ... ?	Is this the right way to go to ... ?
Ne suis-je pas dans la route de ... ?	Am I not in the road to ... ?
Vous êtes dans le vrai chemin.	You are in the right way.
Vous n'êtes pas dans le vrai chemin.	You are not in the right way.
Vous êtes entièrement hors du chemin.	You are quite out of the way.
De quel côté faut-il que j'aille ?	Which way am I to go ?
Allez droit devant vous.	Go straight before you.
Vous trouverez une ruelle sur votre gauche.	You will find a lane on your left hand.
Suivez cette ruelle, elle vous conduira dans la grande route.	Take that lane, it will carry you to the main road.
Vous ne pouvez pas vous tromper de chemin.	You cannot mistake your way.
Combien peut-il y avoir d'ici ?	How far may it be from here ?
Un mille, ou à peu près.	One mile, or thereabouts.
Environ un mille.—A peu près un mille.	About a mile.
Il peut y avoir un mille.	It may be one mile.
Il n'y a pas plus d'un mille.	It is not more than one mile.
Il y a à peine un mille.	It is hardly one mile.
Il y a une bonne lieue.—Il y a une grande lieue d'ici.	It is full a league from here.
Il y a un peu plus d'une lieue.	It is a little more than a league.
Il n'y a guère moins de trois lieues.	It is little less than three leagues.

S'INFORMER D'UNE PERSONNE.

INQUIRING AFTER A PERSON.

Connaissez-vous ici M. **?	Do you know Mr. ** in this place?
Connaissez-vous une personne du nom de**?	Do you know a person of the name of**?
N'y a-t-il pas une personne du nom de** qui demeure en cette ville?	Is there not a person of the name of ** living in this town?
Ne demeure-t-il pas par ici une personne qui se nomme **?	Is there not living about here a person who is named **?
Je ne connais personne de ce nom.	I don't know any body of that name.
Je crois que oui.	I believe there is.
Oui. Il y a quelqu'un de ce nom.	Yes. There is a person of that name.
Le connaissez-vous?	Do you know him?
Je le connais parfaitement.	I know him perfectly well.
Pouvez-vous me dire où il demeure?	Can you tell me where he lives?
Où demeure-t-il?	Where does he live?
De quel côté demeure-t-il?	Whereabout does he live?
Il demeure près de la poissonnerie.	He lives near the fish-market.
Il demeure dans telle rue.	He lives in such a street.
Est-ce loin d'ici?	Is it far from here?
Ce n'est qu'à deux pas d'ici.	It is but two steps from here.
C'est très-près d'ici.	It is but a very little way.
Pouvez-vous m'indiquer sa maison?	Can you direct me to his house?
Je vais moi-même de ce côté-là.	I am going that way myself.
Je vous montrerai où il demeure.	I will show you where he lives.
Je vous montrerai sa maison.	I will show you his house.

TRAVAIL A L'AIGUILLE.

NEEDLE-WORK.

J'ai besoin d'une aiguille.	I want a needle.
Qu'est-ce que vous allez coudre ?	What are you going to sew ?
Je vais raccommoder ma robe.	I am going to mend my gown.
Cette aiguille est trop grosse.	This needle is too large.
En voici une autre.	Here is another.
Celle-ci est trop fine.	This is too small.
Donnez-moi du fil, de la soie, du coton, de la laine.	Give me some thread, some silk, some cotton, some worsted.
Quelle couleur vous faut-il ?	What color do you want ?
Il me faut du rouge.	I want some red.
Pour quoi est-ce faire ?	What is it for ?
Pour piquer mon col.	To stitch my collar.
Est-ce là la couleur qu'il vous faut ?	Is this the color you want ?
Cette couleur n'ira pas.	This color will not do.
Elle est trop foncée.	It is too deep.
Elle est trop claire.	It is too light.
Elle ira très-bien.	It will do very well.
Avez-vous fini votre tablier ?	Have you finished your apron ?
Pas tout à fait.	Not quite.
J'ai eu autre chose à faire.	I have had something else to do.
Qu'avez-vous eu à faire ?	What have you had to do ?
J'ai ourlé mon mouchoir.	I have been hemming my handkerchief.
Ensuite, j'ai eu mes gants à coudre.	Then I had my gloves to sew.
Après cela j'ai fait une reprise à mon tablier de mousseline.	After that I darned my muslin apron.
En vérité, vous avez été bien occupée.	Indeed you have been very busy.

LE FEU.

FIRE.

Le feu est bien bas.	The fire is very low.
Voici un pauvre feu.	Here is a poor fire.
Voici un bien mauvais feu.	Here is a very bad fire.
Vous n'avez pas eu soin du feu.	You have not taken care of the fire.
Vous n'avez pas entretenu le feu.	You have not kept the fire up.
Vous avez laissé tomber le feu.	You have let the fire go down.
Vous avez laissé éteindre le feu.	You have let the fire go out.
Il n'est pas tout à fait éteint.	It is not quite out.
Il faut qu'il soit rallumé.	It must be lighted up again.
Venez arranger le feu.	Come and make up the fire.
Que cherchez-vous ?	What are you looking for ?
Je cherche les pincettes.	I am looking for the tongs.
Les voici dans le coin.	Here they are in the corner.
Où est le soufflet ?	Where are the bellows ?
Allez chercher le soufflet.	Go and fetch the bellows.
Soufflez le feu.	Blow the fire.
Soufflez-le doucement.	Blow it gently.
Ne soufflez pas si fort.	Do not blow so hard.
Mettez quelques copeaux en dessus.	Put a few shavings on the top.
Maintenant mettez deux ou trois morceaux de bois.	Now put on two or three pieces of wood.
Il va prendre dans un instant.	It will soon draw up.
Y a-t-il du charbon dans le seau ?	Are there any coals in the scuttle ?
Prenez la pelle et mettez du charbon.	Take the shovel and put on some coals.
N'en mettez pas trop à la fois.	Do not put on too many at a time.

Si vous mettez trop de charbon, vous éteindrez le feu.	If you put on too many coals, you will put the fire out.
Vous avez presque étouffé le feu.	You have almost smothered the fire.
Soulevez-le avec le tisonnier, cela lui donnera un peu d'air.	Raise it with the poker, it will give it a little air.
Laissez le tisonnier dedans, et le feu prendra bientôt.	Leave the poker in, and the fire will soon burn up.
Il va prendre dans un instant.	It will burn up presently.
Il commence à flamber.	It begins to blaze.
Maintenant voici un bon feu.	Now the fire is very good.
Vous l'avez très-bien arrangé.	You have made it up very well.

LES FRUITS.

FRUIT.

Voulez-vous faire un tour de jardin ?	Should you like to take a turn in the garden ?
Volontiers.	Willingly.
J'aime beaucoup les jardins.	I am very fond of gardens.
Les arbres ont fini de fleurir.	The trees have done blowing.
Les pruniers promettent beaucoup cette année.	There is a great show of plums this year.
Les prunes commencent à se nouer.	The plums begin to set.
Elles sont nouées.	They are set.
Quelle quantité il y en a !	How thick they hang !
Elles sont beaucoup trop drues.	They are a great deal too thick.
Il y en a beaucoup trop.	There are a great deal too many.
Elles ont besoin d'être éclaircies.	They want thinning.

Il y aura très-peu d'abricots cette année. There will be very few apricots this year.

Ils ont généralement manqué. They have generally failed.

Que ces pêches ont bonne mine ! How tempting these peaches look !

Vous avez beaucoup de brugnons. You have plenty of nectarines.

Cet arbre-ci en donne une grande quantité tous les ans. This tree bears a great many every year.

Cet arbre donne beaucoup de fruit. This tree is a great bearer.

Les cerises et les fraises sont maintenant en pleine saison. Cherries and strawberries are now in their prime.

Elles seront bientôt passées. They will soon be over.

Ce raisin est tout à fait mûr. These grapes are quite ripe.

J'en ai eu de mûr il y a huit jours. I had some ripe a week ago.

Il est bien précoce. They are very early.

Cette vigne est dans une belle exposition. This vine lies in a fine aspect.

Comment sont les arbres dans votre verger ? How are the trees in your orchard ?

Il sont chargés de fruit. They are loaded with fruit.

LES FLEURS.

FLOWERS.

Vous n'avez pas vu mes fleurs. You have not seen my flowers.

Venez voir mes fleurs. Come and see my flowers.

Elles sont superbes. They are beautiful.

Le jardin commence à présenter un joli coup d'œil. The garden begins to look pleasant.

Les fleurs viennent en abondance. The flowers come up apace.

Il y a quelque temps que le safran est en fleur. The crocuses have been in bloom some time.

Les narcisses fleuriront bien-tôt.	The daffodils will soon come out.
Vos tulipes sont-elles fleuries ?	Are your tulips blown ?
Oui. Nous les verrons dans un moment.	Yes. We shall see them presently.
Quelle superbe planche vous en avez !	What a fine bed you have of them !
Les jacinthes sont presque passées.	The hyacinths are almost over.
Quelle fleur est-ce là ?	What flower is this ?
Comment nommez-vous cette fleur ?	What is the name of this flower ?
Quelle belle ravenelle double !	What a beautiful double wallflower !
Voici une superbe giroflée double.	Here is a fine double stock.
Aimez-vous les œillets ?	Are you fond of pinks ?
Oui. Mais je n'en aime pas l'odeur.	Yes. But I don't like the smell.
En voici d'assez beaux.	Here are some pretty fine ones.
Vous n'avez pas vu mes renoncules.	You have not seen my ranunculuses.
Elles sont de toute beauté.	They are very beautiful.
Vous avez une superbe collection de fleurs.	You have a very fine collection of flowers.
Vous tenez votre jardin bien propre.	You keep your garden very clean.
Votre jardin est parfaitement bien tenu.	Your garden is kept in perfect order.

LÉGUMES.

VEGETABLES.

Maintenant, il faut que j'aille faire une visite à votre jardin potager.	Now I must pay a visit to your kitchen garden.
--	--

Comme tout pousse !	How every thing grows !
La pluie a fait beaucoup de bien.	The rain has done a great deal of good.
Nous en avons bien besoin.	We wanted it very much.
Quelle quantité de choux et de choux-fleurs !	What a quantity of cabbages and cauliflowers !
Nous en faisons une grande consommation dans la maison.	We consume a great many in the family.
Voici un beau plant d'asperges.	Here is a fine bed of asparagus.
Je les aime extrêmement.	I am very fond of them.
J'aime presque autant les artichaux.	I like artichokes nearly as well.
Mes pois sont déjà en fleur.	These peas are in bloom already.
J'en ai en cosse dans un autre endroit.	I have some in pods in another place.
Avez-vous planté des haricots ?	Have you planted any kidney beans ?
J'en ai qui sont hors de terre.	I have some out of the ground.
J'en ai de levés.	I have some up.
Vous en aurez de bonne heure.	You will have some very early.
Voici des fèves de marais en fleur.	Here are garden beans in blossoms.
Vous en aurez en abondance.	You will have plenty of them.
Vous en aurez pleine récolte.	You will have a full crop.
Qu'est-ce que cela ?	What is that ?
Ce sont des salsifis.	It is salsify.
Plus loin sont des carottes et des panais.	Further are carrots and parsnep.
Qu'avez-vous là ? — Qu'est-ce que vous avez là ?	What have you there ?
Ce sont des topinambours	They are Jerusalem artichokes

Je n'en avais jamais vu au- paravant.	I had never seen any before.
Est-ce là de l'oignon ?	Are these onions ?
Non. Ce sont des poireaux.	No. They are leeks.
Ils ressemblent beaucoup à de l'oignon.	They are very much like onions.
Je vois que vous avez toutes sortes de salade.	I see you have all sorts of salad.
Voici de la laitue et de la romaine.	Here is cabbage-lettuce, and coss-lettuce.
Ceci est de la chicorée.	This is endive.
Je le préfère à la laitue.	I prefer it to lettuce.
Vous en avez abondamment.	You have a great plenty of them.
Je ne vois point de céleri.	I don't see any calery.
Il est dans un autre endroit du jardin.	It is in another part of the garden.
Votre jardin me paraît assez bien rempli.	I think your garden is pretty well stocked.
Vous avez de tout en abon- dance.	You have plenty of every thing.
Il vaut mieux avoir trop que trop peu.	It is better to have too much than too little.

LA PROMENADE.

WALKING.

Irons-nous faire un petit tour ?	Shall we go and take a little walk ?
De tout mon cœur.	With all my heart.
Je vous demanderai la per- mission d'aller prendre ma canne.	I must beg leave to go and get my stick.
Je serai à vous dans une minute.	I will be with you in a min- ute.
Maintenant, je suis prêt à vous suivre.	Now, I am ready to follow you.
Je suis à vos ordres.	I am at your command.

Nous partirons quand vous voudrez.	We will go when you please.
De quel côté irons-nous ?	Which way shall we go ?
Allons dans la campagne.	Let us go into the fields.
J'ai peur qu'il n'y ait beaucoup de poussière dans les chemins.	I am afraid the roads are very dusty.
La pluie a un peu abattu la poussière.	The rain has laid the dust a little.
Traversons les houblonniers.	Let us go through the hop-grounds.
C'est une promenade fort agréable.	It is a very pleasant walk.
Nous serons à l'abri du soleil.	We shall be sheltered from the sun.
Voulez-vous traverser ce champ ?	Will you cross this field ?
Peut-on passer à travers ce champ ?	Is there a thoroughfare across this field ?
Allons par ce sentier.	Let us take this path.
C'est le plus court pour retourner à la maison.	It is the nearest way to go home.
Il n'est pas tard.	It is not late.
J'ai envie de rentrer de bonne heure.	I want to be home in good time.
Nous n'avons qu'une demi-heure de chemin.	We have only half an hour's walk.
Nous serons revenus de bonne heure.	We shall reach home in good time.

LA PLUIE.

RAIN.

Que pensez-vous du temps ?	What do you think of the weather ?
Je crois que nous aurons de la pluie.	I think we shall have some rain.
Nous aurons de la pluie d'ici à peu de temps.	We shall have some rain before long.

- | | |
|--|--|
| Je le crois aussi, le baromètre baisse beaucoup. | I think so too, the glass falls very much. |
| Nous pourrions avoir quelques ondées, car le ciel se couvre. | We may have some showers, for the sky gets cloudy. |
| Nous avons grand besoin de pluie. | We are in great want of rain. |
| Un peu de pluie ne fera pas de mal. | A little rain won't do any harm. |
| Un peu de pluie ferait du bien aux jardins. | A little rain would do good to the gardens. |
| Ne trouvez-vous pas qu'il fait bien chaud pour la saison ? | Don't you think it is very warm for the season ? |
| Oui. Ce printemps est le plus chaud dont je me souviens. | Yes. This is the warmest spring I can remember. |
| Le soleil est aussi chaud qu'au cœur de l'été. | The sun is as hot as in the middle of summer. |
| J'ai peur que nous n'en soyons punis après. | I am afraid we shall pay for it afterwards. |
| Je crains qu'après ce temps il ne nous vienne du froid. | I fear we shall have cold weather after this. |
| Cela est assez probable. | It is likely enough. |

APRÈS LA PLUIE.

AFTER RAIN.

- | | |
|---|---|
| Je ne suis pas encore sorti depuis la pluie. | I have not been out since the rain. |
| Ni moi non plus. | Nor I either. |
| Allons voir si tout a bonne mine dehors. | Let us go and see how things look abroad. |
| La campagne a une apparence toute différente. | The country looks quite different. |
| Il fait bien meilleur à marcher aujourd'hui. | It is much more pleasant walking to-day. |

La pluie a abattu la poussière.	The rain has laid the dust.
La pluie a rafraîchi le temps.	The rain has made the weather cooler.
Il ne fait pas à beaucoup près si chaud qu'il faisait.	It is not near so warm as it was.
Quelle différence d'aujourd'hui à la journée d'hier !	What a difference from what it was yesterday !
Comme tout a un air de fraîcheur !	How fresh every thing looks !
Tout a un air vivant.	Every thing looks alive.
Le gazon semble déjà tout reverdi.	The grass-plot seems quite green already.
La pluie a ranimé toutes les plantes.	The rain has revived all the plants.
Tout pousse et vient à vue d'œil.	Every thing shoots up, and grows visibly.
La pluie a fait beaucoup de bien.	The rain has done a great deal of good.
Un peu plus ne ferait pas de mal.	A little more would do no harm.

EN RENCONTRANT UN AMI.

MEETING A FRIEND.

Quoi ! est-ce vous ?	What ! is it you ?
Est-ce bien vous ?	Is it really you ?
C'est moi-même.	No other.—Myself.
C'est moi en personne.	It is I in person.
Vous me surprenez tout à fait.	You quite surprise me.
Je ne m'attendais pas à vous rencontrer ici.	I did not expect to meet you here.
Je suis bien aise de vous rencontrer.	I am very glad to meet you.
Je suis ravi de vous voir.	I am very happy to see you.
Depuis quand êtes-vous de retour ?	When did you return ?

Je suis venu hier au soir.	I came home last night.
Comment êtes-vous venu ?	How did you come ?
Je suis venu par la diligence.	I came by the stage-coach.
Je suis venu par le chemin de fer.	I came by the rail-way.
Je suis venu en poste.	I came by post-chaise.
Je suis venu par la malle.	I came in the mail coach.
Vous venez un peu subitement.	You come rather unexpectedly.
Un peu.	Rather so.
Je comptais rester tout l'été.	I thought to stay all the summer.
Qu'est-ce qui vous a fait revenir sitôt ?	What makes you return so soon ?
Quelques affaires demandent ma présence ici.	Some business requires my presence here.
Comment avez-vous trouvé votre voyage ?	How did you like your journey ?
Je l'ai trouvé fort agréable.	I liked it very well.
J'ai eu un voyage fort agréable.	I have had a very pleasant journey.
Quand aurai-je le plaisir de vous voir chez moi ?	When shall I have the pleasure of seeing you at my house ?
Quand voulez-vous venir dîner avec nous ?	When will you come and dine with us ?
Je ne sais. J'ai quelques affaires à finir.	I don't know. I have a little business to do.
J'aurai l'honneur de vous voir demain dans la journée.	I shall wait upon you some time to-morrow.
Nous serons bien enchantés de vous voir.	We shall be very happy to see you.

TROISIÈME PARTIE.

THIRD PART.

DIALOGUES FAMILIERS.

FAMILIAR DIALOGUES.

EN ALLANT A L'ÉCOLE.

GOING TO SCHOOL.

Où courez-vous si vite ?

Where are you running so fast ?

Je vais à la pension. N'avez-vous pas entendu la cloche ?

I am going to school. Did you not hear the bell ?

Sans doute. Mais qu'avons-nous besoin de nous presser ? Nous serons arrivés assez tôt.

To be sure I did. But why should we hurry ? We shall be there soon enough.

On n'arrive point assez tôt quand on n'arrive point à l'heure.

One is not soon enough, when not in time.

Nous avons tout le temps. La cloche sonnait encore il n'y a qu'un instant.

We have plenty of time. The bell has not ceased ringing above a minute.

C'est justement pour cela que nous devrions être arrivés.

For that very reason, we should be there now.

Au pis aller, si nous arrivons un peu trop tard, nous en serons quittes pour être grondés.

At the worst, if we arrive a little too late, we shall only be scolded for it.

Comptez-vous cela pour rien ? Moi, je n'aime point à être grondé.

Do you call that nothing ? For my part I do not like to be scolded.

Voilà comme vous êtes toujours. Vous ne voulez jamais faire comme les autres.

That is always your way. You never will do like others.

- Tant pis pour les autres. So much the worse for the
 Pourquoi ne font-ils pas others. Why don't they
 comme ils doivent faire ? do as they should ?
 Voyez. Voilà encore je ne See. There are a great
 sais combien d'élèves many boys yet behind us.
 derrière nous.
 Attendons-les. Nous entre- Let us wait for them. We
 rons tous ensemble. shall go in all together.
 Non, non. Je n'attendrai No, no. I will wait for no-
 personne. body.
 Si vous voulez venir avec If you choose to come with
 moi, courons ; ou sinon, me, let us run ; if not,
 adieu. good bye.
 Pour moi, je ne m'arrêterai For my own part, I won't
 pas un moment de plus. stay a moment longer.

ENTRE DEUX ÉCOLIERS.

BETWEEN TWO SCHOOL-BOYS.

- Que cherchez-vous ? What are you looking for ?
 Je cherche une plume de I am looking for a steel pen.
 fer.
 En voici plusieurs. Here are several.
 Je vous remercie, je pren- I thank you, I will take this
 drai celle-ci. one.
 Ayez la bonté de me prêter Be so good as to lend me a
 un porte-plume. pen-holder.
 Cette plume est mauvaise, This is a bad pen, it cuts
 elle coupe le papier. the paper.
 Elle crache. It spatters.
 Choisissez-en une autre. Choose another.
 Pouvez-vous me prêter une Can you lend me a sheet of
 feuille de papier ? paper ?
 Quelle sorte de papier vou- What sort of paper do you
 lez-vous ? want ?
 Quel papier désirez-vous ? What paper do you wish to
 have ?

Du papier à lettres. Je n'en ai pas une seule feuille dans ma boîte.	Some letter paper. I have not one single sheet in my box.
En voici une. Si vous n'en avez pas assez d'une, j'en ai encore à votre service.	Here is one. If one is not enough, I have more at your service.
Je vous remercie. Une feuille suffira.	I thank you. One sheet will do.
Je vous la rendrai tantôt, car je vais en envoyer acheter.	I will return it to you by and by ; for I am going to send for some.
Il n'y a rien qui presse. Mais, dites-moi, à qui allez-vous écrire ?	There is no hurry. But tell me, whom are you going to write to ?
Je vais écrire à ma famille.	I am going to write to my friends.
Je m'en doutais. Presentez-leur mes respects.	I thought so. Present my respects to them.
Je n'y manquerai pas.	I will.—I will not fail.

LE LEVER.

RISING.

Qui est là ?	Who's there ?
C'est moi. Debout, debout.	It is I. Up, up.
Quelle heure est-il ?	What o'clock is it ?
Il est temps de se lever.	It is time to get up.
Déjà ! C'est impossible. Il n'y a pas deux heures que je suis couché.	Already ! It is impossible. I have not been in bed two hours.
Deux heures ! Il y en a près de dix.	Two hours ! You have been in bed almost ten.
Si l'on vous écoutait vous dormiriez toute la journée.	If they would humor you, you would sleep all day long.
J'étais si bien quand vous m'avez réveillé !	I was so comfortable when you awoke me !
C'est bien dommage, assurément !	Indeed, it is a great pity !

Mais dépêchez-vous, et habillez-vous promptement.	But make haste, and dress yourself quickly.
Qu'y a-t-il tant qui presse ?	Why such a hurry ?
Il y a déjà plus d'un quart d'heure que tous les élèves sont en classe.	All the boys have been in school this quarter of an hour and more.
Hé bien, ne peuvent-ils pas commencer sans moi ?	Well, can't they begin without me ?
Du train que vous y allez, ils pourront bien effectivement commencer sans vous. Mais gare les punitions.	If you loiter so, they are indeed very likely to begin without you. But beware of punishment.
Que puis-je faire à cela ? Est-ce ma faute, si j'ai envie de dormir ?	How can I help it ? Is it my fault, if I am sleepy ?
Allons, allons. Je n'ai pas le temps de raisonner avec vous.	Come, come. I have no time to argue with you.
Dépêchez-vous, vous dis-je, et descendez tout de suite.	Make haste, I say, and come down immediately.
Me voilà prêt.	I am ready.
Oui ; mais ce n'a pas été sans peine.	Yes ; but it was not without difficulty.

**ENTRE UN FRANÇAIS ET
UN ANGLAIS.**

**BETWEEN A FRENCHMAN
AND AN ENGLISHMAN.**

Monsieur, êtes-vous Français ?	Sir, are you a Frenchman ?
Oui, Monsieur.	Yes, Sir.
De quelle partie de la France êtes-vous ?	What part of France did you come from ?
De la Picardie, de la Normandie, de la Flandre, etc.	From Picardy, from Normandy, from Flanders, etc.
Comment nommez-vous votre ville ?	What is the name of your town ?

Amiens, Paris, Rouen, etc.	Amiens, Paris, Rouen, etc.
Y a-t-il longtemps que vous êtes en Angleterre ?	Have you been long in England ?
Il y a dix ans.	Ten years.
Vous voilà presque naturalisé.	You are almost naturalized.
Vous voilà presque Anglais.	You are almost an Englishman.
Comment trouvez-vous l'Angleterre ?	How do you like England ?
Je l'aime assez.	I like it pretty well.
Je vous entends. Vous aimez mieux la France, n'est-ce pas ?	I understand you. You like France better, don't you ?
Cela est vrai, Monsieur ; mais on ne peut s'empêcher d'avoir de la prédilection pour son pays.	It is true, Sir ; but a man cannot help being partial to his own country.
Je ne vous blâme pas. Cela est naturel.	I do not blame you. It is natural.
D'ailleurs, tout le monde convient que la France est un plus beau pays que le nôtre.	Besides, every one allows that France is a finer country than ours.
Est-il vrai qu'il y fait plus chaud en été et plus froid en hiver qu'ici ?	Is it true that it is warmer there in summer, and colder in winter than it is here ?
Cela est très-certain. Nos étés sont plus longs et plus chauds, et nos hivers sont plus rigoureux qu'ici.	That is most certain. Our summers are both longer and hotter, and our winters are more severe than they are here.
Monsieur, vous savez où je demeure.	Sir, you know where I live.

Je serai toujours charmé de vous voir, quand vous voudrez me faire l'honneur de me venir voir. I shall always be glad to see you, when you will do me the honor to come and see me.

Vous êtes bien honnête, Monsieur; mais je crains de vous incommoder. You are very kind, Sir; but I am afraid of being troublesome.

Ne craignez pas cela. J'aime les Français, et c'est toujours un plaisir pour moi que de les recevoir chez moi. Do not be afraid of that. I like French people, and it is always a pleasure for me to see them in my house.

J'aurai cet honneur de temps en temps. I shall do myself that honor now and then.

AVEC UN LIBRAIRE.

WITH A BOOKSELLER.

Vous avez reçu depuis peu un assortiment de livres français. Je desirerais bien les voir. You have received lately an assortment of French books. I should like to see them.

Très-volontiers, Monsieur. Ils n'ont été déballés que ce matin. Vous les verrez le premier. You are very welcome, Sir. They were not unpacked before this morning. You shall have the first sight of them.

Sont-ces us livres nouveaux? Are they all new books?

Non, Monsieur, il y en a de nouveaux et d'anciens. Not all, Sir. Some are new, some are old publications.

J'espère que vous trouverez de quoi vous satisfaire. I hope you will find some to suit your taste.

Faites voir à Monsieur les livres que nous avons reçus dernièrement. Show the gentlemen the books we received lately.

Eh bien! Monsieur, avez-vous trouvé quelque chose qui vous convienne? Well, Sir, have you found anything that suits you?

- Oui. Voici la note des livres que je désire avoir. Yes; here is a note of the books I wish to have.
- Voulez-vous qu'ils soient en feuilles ou reliés? Will you have them in sheets or bound?
- Envoyez-les moi brochés. Send them to me stitched.
- Je les préfère cartonnés. I prefer having them in boards.
- Je les veux reliés. I want them bound.
- Quelle sorte de reliure désirez-vous? What sort of binding do you wish for?
- Voulez-vous qu'ils soient en veau, ou en basane? Will you have them in calf, or in sheep?
- Je désire que celui-ci soit relié en maroquin et doré sur tranche. I want this in morocco and gilt-edged.
- De quelle couleur voulez-vous le maroquin? What color will you have the morocco?
- Le prix est-il le même pour toutes les couleurs? Is the price the same for all colors?
- Le même, Monsieur. La couleur ne change rien au prix. The same, Sir. The color makes no alteration in the price.
- En ce cas-là, je préfère le maroquin vert. If that be the case I prefer green morocco.
- Cette couleur est plus gaie, et moins sujette à se salir. That color is more lively, and not so apt to get dirty.
- Comment désirez-vous les autres? How do you wish to have the others?
- Je veux qu'ils soient en veau, avec un titre sur le dos. I will have them bound in calf and lettered.
- Cela suffit, Monsieur. J'aurai soin de les faire relier exactement comme vous le désirez. Very well, Sir. I will take care that they shall be bound exactly as you direct.
- Avez-vous encore besoin de quelque chose? Do you want any thing else?

- Je voudrais bien avoir un exemplaire du dictionnaire de Spiers. I should wish to have a copy of Spier's dictionary.
- Avez-vous le dictionnaire de Johnson ? Have you Johnson's dictionary ?
- J'en ai un exemplaire très-bien conditionné, et qui n'est pas cher. I have one copy by me which is in very good condition, and not dear.
- Je préfère l'avoir neuf. I prefer to have it new.
- Cela est impossible ; car l'édition est épuisée. It is impossible ; for the book is out of print.
- Vous n'en trouverez pas un exemplaire chez les libraires, quand vous en donneriez vingt guinées. You cannot find a single copy at any bookseller's, even if you were to give twenty guineas for it.
- Ne pense-t-on pas à le reimprimer ? Car c'est un livre d'une grande utilité. Don't they think of printing it again ? For it is a very useful book.
- Il est maintenant sous presse. It is now in the press.
- Mais on ne sait quand il paraîtra. But nobody knows when it will appear.
- En ce cas, j'aime mieux m'assurer de l'exemplaire que vous avez. If this be the case, I had better make sure of your copy.
- Combien en demandez-vous ? What do you ask for it ?
- Je comptais le vendre deux guinées et demie. I did expect two guineas and a half for it.
- Mais comme vous prenez plusieurs autres livres, je vous le passerai à deux guinées. But as you have bought several other books, I will let you have it for two guineas.
- Deux guinées ! C'est plus qu'il n'a coûté neuf. Two guineas ! It is more than it cost new.
- Cela est vrai. Mais il devient si rare, que le prix augmente de jour en jour. It is true. But it grows so scarce, that the price rises every day.

Cet exemplaire est certainement à très-bon marché.	This copy is certainly a very great bargain.
Vous ne pouvez pas prendre moins ?	You cannot take less ?
Vous ne pouvez pas me le donner à moins ?	You cannot let me have it for less ?
Non, en conscience, Monsieur, j'en'y gagne presque rien.	No, upon my word, Sir, I hardly get any thing by it.
Mettez-le de côté, et envoyez-le moi avec les autres livres.	Put it by, and send it down with the other books.

DANS UN MAGASIN.

IN A SHOP.

Avez-vous de beau drap ?	Have you any fine cloth ?
Quelle sorte de drap désirez-vous ?	What sort of cloth do you wish to have ?
De quel prix ?	What price ?
Quel prix voudriez-vous y mettre ?	What price would you wish to go to ?
Nous en avons à tous prix.	We have some of all prices.
Nous en avons à différents prix.	We have some of different prices.
Montrez-moi ce que vous avez de meilleur.	Show me the best you have.
Faites-moi voir ce que vous avez de plus fin.	Let me see the finest you have.
Est-ce là le plus fin que vous ayez ?	Is this the finest you have ?
Voici de bon drap pour porter l'été.	Here is some good cloth for summer wear.
Si c'est pour un pantalon, je vous recommande ce drap-ci.	If it is for trowsers I recommend you this cloth.
Ce drap est excellent pour un pantalon d'hiver.	This cloth is excellent for winter trowsers.

Je vous conseille de prendre ce drap-là.	I advise you to take that cloth.
Je vous le garantis fort.	I warrant it strong.
Il m'en reste juste assez pour faire un habit.	I have just enough left to make a coat.
Ceci vous fera un manteau superbe.	This will make you a splendid cloak.
Combien le vendez-vous le mètre ?	How much do you sell it a yard ?
Je le vends vingt schellings le mètre.	I sell it for twenty shillings a yard.
Je le trouve bien cher.	I find it very dear.
Quel est votre dernier prix, car je n'aime pas à marchandier ?	What is the lowest price, for I do not like to bargain ?
Monsieur, je ne surrais jamais.	Sir, I never ask more than I take.
Je n'ai qu'un prix.	I have but one price.
Pouvez-vous me le donner pour... ?	Can you let me have it for... ?
Je vous en donnerai...	I will give you ... for it.
En vérité, je ne puis le vendre à moins.	Indeed, I cannot sell it under.
Je ne puis pas le donner à moins.	I cannot sell it for less.
Je ne peux pas prendre moins.	I cannot take less.
Vous savez que je suis bonne pratique.	You know I am a good customer.
Cela est vrai ; mais il n'est pas juste que je vende à perte.	It is true ; but it is not right I should sell at a loss.
Eh bien ! partageons la différence.	Well, let us split the difference.
En vérité, vous l'avez au prix coûtant.	Indeed, you have it at prime cost.

Désirez-vous encore quelque chose ?	Do you wish to have any thing else ?
Montrez-moi vos échantillons.	Let me see your patterns.
J'ai besoin d'une étoffe pour faire un gilet.	I want some stuff for a waist-coat.
En voici de toutes les couleurs.	Here are some of all colors.
Aimez-vous le blanc ?	Do you like white ?
J'ai du beau piqué.	I have some fine quilting.
Ce casimir est bon.	This kerseymere is good.
Je puis vous recommander cette étoffe-là.	I can recommend you that stuff.
Ceci est trop voyant.	This is too gaudy.
Cette couleur-ci est trop sombre.	This color is too dull.
Celle-là est trop claire.	That is too light.
Je veux quelque chose qui ne soit point salissant.	I want something that does not get dirty.
Je veux quelque chose qui se lave.	I want something that washes.
Cette couleur-ci est-elle bon teint ?	Is this color a good dye ?
J'aime assez ce dessin ; mais je crains que la couleur ne tienne bon.	I like this pattern well enough ; but I fear the color won't stand.
J'ai peur que cette étoffe ne soit pas d'un bon user.	I am afraid this stuff won't wear well.
Au contraire, elle est excellente.	On the contrary it is excellent.
Vous n'en verrez jamais la fin.	You will never see the end of it.
Vous pouvez la prendre sur ma parole.	You may take it on my word.
Maintenant dites-moi combien je vous dois.	Now let me know what I owe you.

A combien cela se monte-t-il ?	How much does it amount to ?
A combien cela revient-il ?	How much does it come to ?
Voici votre note.	Here is your account.
Le tout se monte à soixante-douze francs.	It comes in all to seventy-two francs.
Cela fait en tout soixante-douze francs, cinquante centimes.	It all amounts to seventy-two francs fifty centimes.
Ne vous trompez-vous pas ?	Are you not mistaken ?
Le compte est juste. Vous pouvez compter vous-même.	The account is right. You may reckon yourself.
Vous pouvez faire le compte vous-même.	You may cast it up yourself.
Voici quatre louis, qui font quatre-vingts francs. Vous avez à me rendre sept francs cinquante centimes.	Here are four louis, which make eighty francs. You are to give me seven francs fifty centimes.
Les voici, Monsieur.	Here they are, Sir.
Envoyez-moi cela sur-le-champ.	Send me that immediately.
Vous allez l'avoir dans un quart d'heure.	You shall have it within a quarter of an hour.
Vous l'aurez dans dix minutes.	You shall have it in ten minutes.
En moins d'un quart d'heure.	In less than a quarter of an hour.

LE LOGEMENT.

LODGING.

Avez-vous des chambres à louer ?	Have you any apartments to let ?
Oui, Monsieur, j'en ai plusieurs. Quelles chambres désirez-vous ?	Yes, Sir, I have several. What rooms do you wish to have ?
Voulez-vous un appartement meublé, ou non meublé ?	Do you want an apartment furnished or unfurnished ?

J'ai besoin de chambres meublées.	I want furnished rooms.
Il me faudrait deux chambres à coucher, avec un salon et une cuisine.	I should like to have two bed-rooms, with a parlor and a kitchen.
Je puis vous arranger. Donnez-vous la peine d'entrer.	I can accommodate you. Please to walk in.
Je vais vous faire voir les chambres. Voici le salon.	I will show you the rooms. Here is the sitting-room.
Il n'est pas très-grand, mais il peut faire mon affaire.	It is not very large, but it will do for me.
Vous voyez qu'il y a tout ce qu'il faut, et que les meubles en sont très-propres.	You see that there is every thing necessary, and that the furniture is very neat.
Tous les meubles sont en acajou.	All the furniture is mahogany.
Voici deux fauteuils, six chaises, un tapis neuf, une belle glace, et des rideaux très-propres.	Here are two arm-chairs, six chairs, a new carpet, a fine looking glass, and very neat curtains.
De plus, il y a des armoires aux deux côtés de la cheminée.	Besides that, there are cupboards on both sides of the chimney-piece.
Oui. Il y a tout ce qui est nécessaire.	Yes. Here is all that is necessary.
Faites-moi voir les chambres à coucher.	Let me see the bed-rooms.
Par ici, Monsieur, s'il vous plaît.	This way, Sir, if you please.
Voyons si le lit est bon, car c'est là le principal.	Let us see whether the bed is good, for that is the main point.
Quand j'ai un bon lit, je ne me soucie guère du reste.	When I have a good bed, I care little for anything else.

- Vous ne pouvez en désirer un meilleur. You cannot wish for a better one.
- La chambre donne-t-elle sur la rue ? Does the room look into the street ?
- Non, Monsieur ; elle a vue sur le jardin. No, Sir ; it looks into the garden.
- Tant mieux. Jen'aime point à me coucher sur le devant, à cause du bruit des voitures. So much the better. I don't like to sleep in a front room, on account of the noise of the carriages.
- Désirez-vous voir l'autre pièce ? Do you wish to see the other room ?
- Je pense que le lit en est bon. Maintenant, il ne s'agit plus que du prix. I fancy the bed is good. Now, the only question is about the price.
- Que demandez-vous des trois chambres avec la cuisine ? What do you ask for the three rooms and the kitchen ?
- J'ai toujours loué la salle avec une des chambres quatorze schellins. I have always let the parlor with one of the rooms for fourteen shillings.
- Vous paierez une guinée par semaine pour le tout. You shall give me one guinea a week for the whole.
- Ce n'est que sept schellins pour l'autre chambre et la cuisine. It is only seven shillings for the other room and the kitchen.
- Je crois que c'est beaucoup d'argent. I think it a great deal of money.
- Considérez que c'est ici un des plus beaux quartiers de la ville, où les maisons sont d'un prix exorbitant. Consider that this is one of the best quarters of the town, where the houses are let very high.
- Hé bien, je vous donnerai une guinée. Well, I will give you one guinea.

Mais il me faut une partie de la cave, et un endroit pour mettre du bois et du charbon.

But I must have a part of the cellar, and a place to put coals and wood in.

Cela va sans dire. Vous aurez une place fermant à clef.

That is understood. You shall have a place with a lock and key to it.

Quand comptez-vous prendre possession de votre logement ?

When do you mean to take possession of your lodging ?

Je compte venir coucher ici ce soir.

I intend to come and sleep here to-night.

Faites en sorte que tout soit prêt de bonne heure.

See that everything be ready betimes.

Cela suffit, Monsieur. Vous pouvez venir aussitôt qu'il vous plaira.

Very well, Sir. You may come as soon as you please.

AVEC UN TAPISSIER.

WITH AN UPHOLSTERER.

Je voudrais bien voir quelques meubles.

I should wish to look at some furniture.

Donnez-vous la peine d'entrer, Monsieur. Je crois pouvoir vous arranger.

Please to walk in, Sir. I think I can suit you.

Quels meubles désirez-vous voir ?

What sort of furniture do you wish to see ?

J'ai besoin d'une bibliothèque, si je puis en trouver une propre.

I want a book-case, if I can find a neat one.

En voici une très-belle.

Here is a very fine one.

Je l'ai achetée hier à une vente.

I bought it yesterday at a sale.

Elle est d'un bois superbe.

It is of a very beautiful wood.

Je l'aimerais assez. — Elle me conviendrait assez.

I should like it well enough. — It would suit me pretty well.

- Combien en demandez-vous? How much do you ask for it?
 Combien comptez-vous la vendre? What do you think to sell it for?
 Le prix est de douze guinées. The price is twelve guineas.
 Vous ne pouvez pas la donner à moins? You cannot take less?
 Je ne le peux pas, Monsieur. I cannot, Sir. The lowest
 Le plus bas prix est marqué sur chaque article every article in my shop.
 dans ma boutique.
 C'est la meilleure manière. It is the best way.
 Maintenant, je désirerais voir Now I should wish to look
 une commode. at a chest of drawers.
 Une double, ou une simple? A double one, or a single one?
 En voici plusieurs, avec le Here are several, with the
 prix marqué sur chacune. price marked upon each.
 Je crois que je m'en tiendrai I think I shall fix upon this.
 à celle-ci.
 Maintenant, que je voie vos Now let me see your carpets.
 tapis.
 Quelle grandeur désirez-vous? What size do you want?
 Six mètres sur cinq. Six yards by five.
 En voici de toutes les sortes. Here are some of all sorts.
 Voyons les prix. Let us look at the prices.
 Ceux-ci montent à beaucoup These come to a great deal
 d'argent. of money.
 Ceux-ci montent bien haut. These come very high.
 En voici à meilleur marché. Here are some cheaper. But
 Mais il ne sont, naturellement they are, of course, neither
 ni si beaux ni si so handsome nor so good.
 bons.
 J'aimerais assez celui-ci. I should like this well
 Mais il revient si cher. enough. But it comes to
 so much money.

Non, Monsieur. Vous le trouverez bon marché, si vous en considérez la grandeur.	No, Sir. You will think it very cheap, if you consider how large it is.
Les tapis sont un article bien coûteux.	Carpets are very expensive.
Voudriez-vous en voir d'occasion ?	Should you like to look at some second-hand ones ?
Non. Je prends celui-ci.	No. I take this.
N'avez-vous pas besoin d'autre chose ?	Don't you want something else ?
Avez-vous besoin d'autre chose ?	Do you want any thing else ?
De quel prix sont ces chaises ?	Of what price are these chairs ?
Quel peut être le prix de ces chaises ?	What may be the price of these chairs ?
Le prix est de deux guinées par chaise.	They are two guineas a piece
Elles devraient être bonnes pour ce prix.	They ought to be good for that price.
Ces chaises-ci sont magnifiques.	These are very beautiful chairs.
Ces chaises sont de la première qualité, et à la dernière mode.	These chairs are of the first quality, and in the newest fashion.
Considérez qu'elles sont faites du plus beau bois, et parfaitement bien finies.	Consider that they are made of the finest wood, and highly finished.
Elles ont été faites par le meilleur ouvrier de Londres.	They were made by the best workman in London.
J'aime assez les chaises, mais je n'en aime pas le prix.	I like the chairs very well, but I do not like the price.
Je remettrai cette emplette à une autre fois.	I shall put off this purchase till another time.

Eh bien ! vous m'enverrez cela le plus tôt possible.	Well, you will send those things as soon as possible.
Vous l'aurez dans le courant de la journée.	You shall have them in the course of the day.
Ne me trompez pas.	Do not disappoint me.
Vous pouvez y compter.	You may depend upon it.

POUR ACHETER DIFFÉ-
RENTS OBJETS.

TO BUY SEVERAL ARTICLES.

Voulez-vous venir à la ville avec moi ?	Will you come to town with me ?
De tout mon cœur.	With all my heart.
Qu'avez-vous à faire dans la ville ?	What have you to do in town ?
Il faut que j'aille chez le marchand de nouveautés.	I want to go to the linen- draper's shop.
J'ai quelques emplettes à faire.	I have a few things to buy.
Qu'est-ce que vous avez à acheter ?	What do you want to buy ?
Je veux acheter de la den- telle.	I want to buy some lace.
J'ai besoin de calicot.	I want some calico.
Il me faut de la toile pour faire des draps.	I must get some sheeting.
N'avez-vous pas vous-même besoin d'acheter quelque chose ?	Don't you want to buy some- thing yourself ?
Rien de particulier.	Not any thing in particular.
A moins que je ne voie quel- que chose qui me frappe.	Unless I should see some- thing that strikes my fancy.
Peut-être verrons-nous de nouveaux dessins d'indi- ennes.	Perhaps we may see some new prints.
Vous me faites penser que j'ai besoin de basin.	You put me in mind that I want some dimity.

Ne me laissez pas oublier d'acheter des mouchoirs.	Don't let me forget to buy some handkerchiefs.
Je vous y ferais penser.	I will remind you of it.
Partons sur-le-champ, car il faut que nous soyons revenues pour le thé.	Let us go directly, for we must be back for tea.
Nous avons une grande heure à nous.	We have full an hour before us.
Nous serons revenues avant ce temps-là.	We shall be back before that time.

AVEC UN TAILLEUR.

WITH A TAILOR.

Je vous ai envoyé chercher pour me prendre la mesure d'un habit.	I have sent for you to measure me for a coat.
Voulez-vous bien me prendre la mesure pour un habit ?	Will you take my measure for a coat ?
Comment voulez-vous qu'il soit fait ?	How will you have it made ?
Faites-le-moi comme on les porte actuellement.	Make it as they wear them now.
Vous voulez aussi le gilet et le pantalon ?	You want also the waist-coat and trousers ?
Oui. J'ai acheté du drap pour me faire un habillement complet.	Yes. I bought the cloth to have a complete suit of clothes.
Cela suffit, Monsieur. Comment voulez-vous que votre gilet soit fait ?	Very well, Sir. How do you wish to have your waist-coat made ?
Faites-le à la mode actuelle.	Make it after the present fashion.
Seulement, qu'il ne descende pas tout à fait si bas.	Only do not let it come down quite so low.
Quelle sorte de boutons voulez-vous ?	What sort of buttons will you have ?

Je veux des boutons de la même étoffe.	I will have them covered with the same stuff.
Fort bien.	Very well.
Faites-moi un pantalon à sous-pieds.	Make me a pair of trousers with straps.
Ne mettez pas de sous-pieds à mon pantalon.	Don't put straps to my trousers.
Faites-le bien large. Je n'aime pas à être gêné.	Make them full wide. I like to be at my ease.
Ne craignez rien.	Never fear.
Voulez-vous que votre pantalon monte bien haut ?	Will you have your trousers come very high ?
Ni trop haut ni trop bas.	Not too high nor too low.
Faites-le venir jusqu'ici.	Let them come up so high.
Je ne veux point qu'il descende tout à fait si bas qu'on les porte aujourd'hui.	I won't have them come down quite so low as they wear them now.
C'est la mode de les porter très-bas.	It is the fashion to wear them very low.
Oui, mais c'est une mode ridicule.	Yes, but it is a ridiculous fashion.
Il sera fait selon votre goût.	They shall be made exactly as you like.
Souvenez-vous qu'il me faut ceci pour dimanche, sans faute.	Remember that I must have this against next Sunday, without fail.
Vous l'aurez dimanche matin.	You shall have it on Sunday morning.
Prenez garde, car si vous me manquez de parole, c'est le dernier ouvrage que vous ferez pour moi.	Mind, for if you disappoint me, this will be the last work you ever do for me.
M'apportez-vous mon habit ?	Have you brought my coat ?
Oui, Monsieur. Le voici.	Yes, Sir. Here it is.

Vous êtes un homme de parole. Mais, franchement, je commençais à m'impatienter.	You are a man of your word. But I began to grow impatient.
Il n'est que dix heures, et je vous l'avais promis dans le courant de la matinée.	It is but ten o'clock, and I had promised it you some time in the morning.
Aussi, je ne me plains pas. Que je l'essaie.	Nor do I complain. Let me try it on.
Essayez-le-moi.	Try it on me.
Voyons s'il me va bien.	Let's see whether it fits me.
Voyons comment il me va.	Let's see how it fits.
Vous avez fait les manches trop longues et trop larges.	You have made the sleeves too long and too wide.
Monsieur, on les porte maintenant très-grandes.	Sir, they wear them very large now.
Il m'est trop juste.	It is too narrow.
Il me serre sous les aisselles.	It pinches me under the arms.
Il me coupe les bras.	It cuts my arms.
N'est-il pas un peu long ?	Is it not rather long ?
Il me semble un peu trop long.	It seems to me a little too long.
Il est trop long de taille.	It is too long-waisted.
Il est trop court de taille.	It is too short-waisted.
Il fait des plis entre les épaules.	It sits in wrinkles between the shoulders.
Vous ne pouvez pas vous plaindre de cet habit.	You cannot complain of this coat.
Il vous va à ravir.—Il vous va parfaitement bien.	It fits you extremely well.
Vous n'avez jamais été mieux habillé.	You never were better dressed in your life.
Vous autres, tailleurs, vous ne trouvez jamais rien à redire à votre ouvrage.	You tailors never find fault with your own work.

AVEC UN CORDONNIER.

WITH A SHOEMAKER.

Monsieur, j'ai besoin d'une
paire de souliers.

Sir, I want a pair of shoes.

Veuillez me prendre la me-
sure pour une paire de sou-
liers.

Have the goodness to take
my measure for a pair of
shoes.

J'ai déjà votre mesure.

I have your measure already.

Ayez bien soin de les faire
assez larges.

Take good care to make
them wide enough.

Ne les faites pas trop étroites.

Don't make them too nar-
row.

Soyez tranquille, Monsieur.

Never fear, Sir.

Vous avez ce défaut-là; vous
les faites généralement
trop étroites.

That's your defect; you
generally make them too
narrow.

J'aurai soin de faire ceux-ci
comme vous le désirez.

I shall take care to make
these according to your
wish.

Quand pourrez-vous me les
donner ?

When can you let me have
them ?

Je vous les enverrai vers la
fin de la semaine.

I will send them to you to-
ward the end of the week.

Vous les aurez au commence-
ment de la semaine pro-
chaine.

You shall have them in the
beginning of next week.

Ne me manquez pas.

Don't disappoint me.

Vous pouvez compter sur
ma promesse.

You may rely upon my
promise.

Avez-vous besoin d'autre
chose ?

Are you in want of any
thing else ?

Maintenant que j'y pense,
il me faut une paire de
bottes fines.

Now I think of it, I want a
pair of dress boots.

Faites-moi en même temps
des souliers de bal.

Make me at the same time
some dancing shoes.

Je voudrais aussi une paire de pantoufles.	I should like to have a pair of slippers too.
De quoi désirez-vous qu'elles soient faites ?	What do you wish them made of ?
Je les voudrais en maroquin.	I want them in morocco leather.
Faites-les le plus tôt possible.	Make them as quickly as possible.
Monsieur, je vous apporte vos souliers.	Sir, I have brought your shoes.
Que je les voie. Voyons.	Let me see them. Let us see.
Permettez que je vous les essaie.	Give me leave to try them on you.
Non, je vous remercie. Je veux les essayer moi-même.	No, I thank you. I will try them on myself.
Je ne peux faire entrer mon pied dedans.	I cannot get my foot in.
Voici un chausse-pied.	Here is a shoe-horn.
Il me faut des souliers que je puisse mettre sans peine.	I must have shoes that I can put on without any trouble.
Pourquoi les avez-vous faits si pointus ? Ce n'est pas la mode.	Why have you made them so pointed ? It isn't the fashion.
Pardonnez-moi, on les porte actuellement ainsi.	I beg your pardon, they are worn so at present.
Soit ; alors je ne veux pas me gêner pour suivre la mode.	Very well, then I won't put myself to any inconvenience for the sake of following the fashion.
Décidément, ils me serrent trop.	Decidedly, they are too tight.
Ils sont beaucoup trop étroits.	They are a great deal too narrow.
Ils me blessent les orteils.	They hurt my toes.

Vous les avez faits trop pointus.	You have made them too pointed.
Ils me font mal.	They hurt me.
Ils s'élargiront du reste en les portant.	They will grow wide enough by wearing.
Ce cuir-ci prête comme un gant.	This leather stretches like a glove.
Oui. Mais en attendant qu'ils s'élargissent, je ne veux point être estropié.	Yes. But I don't choose to be crippled until they grow wider.
Je ne saurais marcher avec.	I cannot walk in them.
Vous ne les aurez pas portés deux jours, qu'ils ne vous blesseront plus.	You will not have worn them two days before they cease to hurt you.
Je vous ai dit plusieurs fois que je ne voulais point être gêné dans mes souliers.	I told you many times, that I do not like to be pinched in my shoes.
Je ne veux point gagner de cors.	I do not wish to get corns.
Je veux avoir le pied à mon aise.	I wish to be easy in my shoes.
Le cuir est mauvais.	The leather is bad.
L'empaigne ne vaut rien.	The upper leather is good for nothing.
Les semelles sont trop minces.	The soles are too thin.
Les quartiers sont trop bas.	The quarters are too low.
Je ne veux point avoir le pied découvert.	I won't have my foot uncovered.
Les talons sont beaucoup trop larges.	The heels are a good deal too wide.
Je suis sûr que ces souliers n'ont jamais été faits pour moi.	I am sure these shoes were never made for me.
Rapportez-les, et faites-m'en une autre paire le plus tôt possible.	Take them back, and make me another pair as soon as possible.

Avez-vous apporté mes bottes ?	Have you brought my boots ?
Oui, Monsieur, les voici.	Yes, Sir, here they are.
La tige de cette botte est trop haute.	The leg of this boot is too high.
Je vous ai dit de faire les talons très-hauts.	I told you to make the heels very high.
Je ne puis pas souffrir les talons bas.	I can't bear low heels.
Prenez ces bottes, elles ont besoin d'être remontées.	Take these boots, they want new-fronting.
Cette paire-là a besoin d'être ressemelée.	That pair wants soling and heeling.
Mettez des demi-semelles à ces souliers.	Half-sole these shoes.
N'oubliez pas d'y mettre quelques pointes.	Don't forget to put a few brads in them.
Rendez-les moi bientôt.	Send them back soon.

AVEC UN MÉDECIN.

WITH A PHYSICIAN.

Monsieur, j'ai pris la liberté de vous envoyer chercher.	Sir, I have taken the liberty to send for you.
Je crains d'avoir besoin de votre assistance.	I am afraid I need your assistance.
Comment vous trouvez-vous en ce moment ?	How do you find yourself at present ?
Je ne sais. Je me trouve tout je ne sais comment.	I don't know. I find myself I don't know how.
J'ai la tête tout étourdie, et j'ai de la peine à me tenir sur mes jambes.	My head is giddy, and I can hardly stand on my legs.
Je ne suis pas bien du tout.	I am not well at all.
Je me sens bien malade.	I feel myself very ill.
Je suis d'une faiblesse étonnante.	I am uncommonly weak.
Depuis quand êtes-vous malade ?	How long have you been ill ?

Comment cela a-t-il com- mencé ?	How were you taken ill ?
Cela me prit avant-hier par un frisson.	It began the day before yes- terday by a shivering.
Ensuite j'ai transpiré beau- coup, et j'ai toujours été mal depuis.	Then I perspired profusely, and have been ill ever since.
Avez-vous senti des maux de cœur ?	Did you feel a nausea ?
Oui, dans le premier instant, mais cela s'est dissipé, et il m'est resté un mal de tête épouvantable.	Yes, at first, but that went off, and I have had a terri- ble headache ever since.
Où sentez-vous du mal actu- ellement ?	Where do you feel pain now ?
J'ai des douleurs dans la tête.	I have pains in my head.
J'ai un grand mal de tête.	My head aches terribly.
Je sens des maux de cœur, et des envies de vomir.	I feel sick, and sometimes am ready to retch.
Je sens du mal à l'estomac.	I feel a pain in my stomach.
J'ai mal à la gorge.	I have a sore throat.
Je sens des douleurs d'en- traîles.	I feel a pain in my bowels.
J'ai eu le frisson toute la nuit.	I have had a shivering the whole night long.
J'ai des douleurs dans le côté, et j'ai de la peine à respirer.	I feel pains in my side, and I breathe with difficulty.
Vous sentez-vous un peu d'appétit ?	Do you feel a little appetite ?
Je n'ai presque rien mangé depuis deux jours.	I have hardly eaten any thing these two days.
Voyons votre langue.—Mon- trez-moi votre langue.	Let me see your tongue.
Vous avez la langue un peu chargée.	Your tongue is foul.

Il y a de l'humeur dans l'estomac.	The stomach is loaded.
Il vous faudra prendre une petite médecine.	You must take a little medicine.
Donnez-moi votre bras.	Give me your arm.
Que je vous tâte le pouls.	Let me feel your pulse.
Votre pouls est un peu agité.	Your pulse is a little flurried.
Votre pouls est un peu élevé.	Your pulse is a little elevated.
Votre pouls est dur. Il y a de la fièvre.	Your pulse is hard. There is a fever.
Vous avez un peu de fièvre.	You are feverish.
Croyez-vous ma maladie dangereuse ?	Do you think my illness dangerous ?
Non. Mais il faut prendre garde qu'elle ne le devienne.	No. But you must take care lest it should become so.
Que faut-il que je fasse ?	What am I to do ?
Je vous enverrai quelque chose à prendre, et vous reverrai demain matin.	I will send you something to take, and see you again to-morrow morning.
AI-je autre chose à faire ?	Must I do anything besides ?
Non. Ayez seulement soin de vous tenir chaudement.	No. Only take care to keep yourself warm.
Tâchez de ne point attraper de froid.	Endeavor not to catch cold.
Nous verrons demain, s'il n'est pas à propos de tirer un peu de sang.	We shall see to-morrow whether it will not be proper to take a little blood.
Comment avez-vous passé la nuit ?	How have you passed the night ?
Comment vous trouvez-vous depuis hier ?	How do you find yourself since yesterday ?
Je me sens beaucoup mieux.	I feel myself much better.
Je n'ai pas été si agité, et j'ai un peu dormi.	I have not been so much agitated, and I slept a little.

La fièvre est beaucoup diminuée.	The fever is much abated.
La fièvre est presque tombée.	The fever is almost gone.
Sentez-vous encore du mal à l'estomac ? au côté ? etc.	Do you feel any more pain in your stomach ? in your side ? etc.
Beaucoup moins. Je suis beaucoup soulagé.	Much less than I did. I am a good deal easier.
Je vous enverrai encore une bouteille, que vous prendrez comme hier.	I will send you another bottle, which you will take as you did yesterday.
Je puis vous promettre que ce ne sera rien de sérieux.	I can promise you that it will have no serious consequence.
Dans deux ou trois jours vous serez guéri.	In two or three days you will be quite well.

LE JEU DE CARTES.

PLAYING AT CARDS.

Que ferons-nous pour passer le temps ?	What shall we do to spend the time ?
Jouez-vous le piquet ?	Can you play at picquet ?
Voulez-vous faire une partie de piquet ?	Will you have a game at picquet ?
Volontiers. Mais je ne suis pas un grand joueur.	Willingly. But I am not a great player.
On joue toujours bien quand on a beau jeu.	One always plays well with a good hand.
Combien jouerons-nous la partie ?	How much shall we play for ?
Jouons un scheling, pour nous amuser.	Let us play for a shilling, just to amuse ourselves.
Voyez si le jeu est entier.	See whether the pack is entire.
Non. Il y manque deux cartes.	No. There are two cards wanting.
Avez-vous ôté les basses cartes ?	Did you throw out the small cards ?

Voyons qui fera.—Voyons qui de nous deux fera.	Let's see who shall deal.
Coupez.	Cut.
C'est à moi à donner.	I am to deal.
C'est à vous à donner.	You are to deal.
A qui est-ce à faire ?	Who is to deal ?
Je suis le premier en cartes.	I am the first.—I have the hand.
Je suis le dernier en cartes.	I am the last.
Mélez bien les cartes, car toutes les figures se trou- vent ensemble.	Shuffle the cards well, for all the court cards are to- gether.
J'ai une carte de moins.—Il me manque une carte.	I want a card.
Cela est vrai. Il y en a une de trop dans le talon.	True. There is one too many in the stock.
Il manque une carte au talon.	There wants one card in the stock.
Refaites.	Deal again.
C'est à vous à couper.	You are to cut.
Coupez, s'il vous plaît.	Cut, if you please.
Je suis bien embarrassé pour écarter.	I am quite puzzled to dis- card.
M'en laissez-vous ?	Do you leave me any ?
Je laisse deux cartes.	I leave two cards.
J'en laisse une.	I leave one.
Je suis sûr que j'écarte tout mon jeu.	I am sure I put out my game.
J'ai écarté la partie.	I have discarded the game.
Il ne m'est rentré rien de bon.	I took in nothing good.
Il me rentre très-beau jeu.	I took in very good cards.
C'est à vous à parler.	You are to call.
Accusez votre point.	Call your point.
Cinq cartes, six cartes, soix- ante, cinquante, etc.	Five cards, six cards, sixty, fifty, etc.

Ils sont égaux. J'en ai autant.	They are equal. I have as many.
Ils sont bons.	They are good.
Ils ne sont pas bons.—Ils ne valent point.	They are not good.
Une dix-septième, une seizième, une quinte, une quatrième, une tierce majeure, au roi, à la dame, etc.	A seventeenth, a sixteenth, a quint, a quart, a tierce major, from the king, from the queen, etc.
Elle est bonne.	It is good.
J'ai la pareille. — J'ai la même.	I have the same.
Elle ne vaut pas.	It is not good.
J'ai un quatorze d'as, de rois, etc.	I have a quatorze by aces, by kings, etc.
Trois as, trois valets, etc., valent-ils ?	Are three aces, three knaves, etc., good ?
Trois dames sont-elles bonnes ?	Are three queens good ?
Non. J'ai un quatorze qui vaut mieux.	No. I have a quatorze which is better.
Je n'ai donc rien à compter. Jouez.	Then I have nothing to tell. Play away.
Je joue cœur, carreau, pique, trèfle.	I play a heart, diamond, spade, club.
Je gagne les cartes.	I have the cards.
Je suis capot.	I am capot.
Vous m'avez fait capot.	You made me capot.
Vous avez les cartes.	You win the cards.
Vous avez perdu.	You have lost.
Donnez-moi ma revanche.	Give me my revenge.
Faisons une partie de whist.	Let us play a game of whist.
Marquez, s'il vous plaît.	Mark, if you please.
Quel est l'atout.	What's trump ?
Carreau, cœur, etc.	Diamonds, hearts, etc.
Combien avez-vous de levées ?	How many tricks have you ?

C'est moi qui fais la levée.	I make the odd trick.
Qui a les honneurs ?	Who has the honors ?
J'ai deux honneurs.	I have two by honors.
Vous avez coupé mon roi.	You have trumped my king.
A-t-on joué la dame ?	Is the queen out ?
J'ai très-mauvais jeu.	I have very bad cards.
Nous ne gagnerons pas cette partie.	We shall not win this game.
Je joue très-mal.	I play very badly.
Je n'ose pas jouer avec vous.	I dare not play with you.
Vous me flattez ; je ne joue pas si bien que vous croyez.	You flatter me, I don't play so well as you think.
Vous avez gagné le rob.	You have won the rubber.
Nous avons bien joué cette fois.	We played well this time.
Mon partner joue très-bien.	My partner plays very well.
J'ai perdu trois parties ce soir.	I have lost three rubbers this evening.
Vous serez plus heureux une autre fois.	You will be more fortunate another time.

A UN BAL.

AT A BALL.

Monsieur, je suis charmé de vous voir.	I am very happy to see you, Sir.
Madame, nous sommes enchantés de vous voir.	We are most happy to see you, Ma'am.
C'est très-aimable de votre part de venir nous voir.	It is very kind of you to come and see us.
Permettez-moi de conduire Madame à une place.	Allow me to conduct Mrs. *** to a seat.
Vous offrirai-je mon bras ?	Shall I offer you my arm ?
Monsieur, je vous remercie.	I thank you, Sir, I am much obliged to you.
Quelle charmante réunion !	What a delightful party !
Quel joli coup d'œil !	What a very pretty sight !

Les toilettes sont très-élégantes.	The ladies are very elegantly dressed.
C'est un très-beau bal.	It is a splendid ball.
La musique est bonne.	The music is good.
Madame, m'accorderez-vous la faveur de danser cette contredanse avec moi ?	Will you do me the favor of dancing this quadrille with me, Ma'am ?
Mademoiselle, aurai-je le plaisir de danser cette contredanse avec vous ?	Can I have the pleasure of dancing this quadrille with you, Miss ?
Monsieur, je suis invitée.	I am engaged, Sir.
Puis-je me promettre ce plaisir pour la suivante ?	May I hope to have that pleasure for the next ?
Certainement, Monsieur.	Certainly, Sir.
Qui est cette dame ?	Who is that lady ?
C'est madame B***.	It is Mrs. B***.
Elle danse avec beaucoup de grâce.	She dances very gracefully.
Monsieur, vous ne dansez pas ?	You don't dance, Sir ?
Pardonnez-moi, Madame, je n'ai pas manqué une seule contredanse.	Pardon me, Ma'am, I have not missed a single quadrille.
Voulez-vous me faire le plaisir de danser avec cette jeune personne ? Elle n'a pas encore dansé.	Will you oblige me by dancing with that young lady ? She has not danced yet.
Certainement, Madame, avec beaucoup de plaisir.	Certainly, Ma'am, with much pleasure.
Ce quadrille est très-joli.	This quadrille is very pretty.
De qui est-ce ?	Whom is it by ?
C'est de la composition de M. H***.	It is M. H***'s composition.
C'est un plaisir de danser à cette musique.	It is a pleasure to dance to this music.

Mademoiselle, voulez-vous
me faire l'honneur de val-
ser avec moi ? Will you do me the honor
of waltzing with me, Miss?

Je le veux bien, Monsieur. With pleasure, Sir.
Excusez-moi, Monsieur, je Excuse me, Sir, I don't waltz.
ne valse pas.

La valse m'étourdit. Waltzing makes me giddy.
Je n'ose pas encore valser. I am afraid to waltz yet.
Je n'ai pris que trois ou I have only taken three or
quatre leçons. four lessons.

Vous valsez admirablement. You waltz admirably.
C'est un plaisir de valser It is a pleasure to waltz with
avec vous. you.

Savez-vous danser la polka ? Can you dance the polka ?
Oui, Monsieur, mais je ne la Yes, Sir, but I don't dance
danse pas très-bien. it very well.

Nous la danserons ensemble, We will dance it together if
si vous voulez. you please.

Je veux bien essayer. I am very willing to try.

Danserons-nous le cotillon ? Shall we dance the cotillion ?

Madame, vous offrirai-je des Shall I offer you some re-
rafraichissements ? freshments, Ma'am ?

Permettez-moi de vous offrir Allow me to offer you an ice.
une glace.

Voici un sorbet. Here is a sherbet.

Ces fruits glacés sont excel- This iced fruit is excellent.
lents.

Prenez une de ces sand- Take one of these sand-
wiches. wiches.

Permettez-moi de vous pré- Allow me to present you
senter une tasse de choco- with a cup of chocolate.
lat.

Voici un verre de punch. Here is a glass of punch.

VOITURES DE LOUAGE.

HIRED CARRIAGES.

Où allez-vous ce matin ?

Where are you going this
morning ?

Je vais faire des visites.	I am going to pay visits.
J'ai plusieurs visites à faire.	I have several visits to pay.
Il faut que j'aille d'abord chez M. F***.	I must go first to Mr. F***'s.
Vous ne le trouverez pas chez lui.	You won't find him at home.
Il est à la campagne.	He is in the country.
En ce cas je laisserai une carte chez lui.	In that case I shall leave a card at his house.
Ensuite j'irai voir notre ami B***.	Afterwards I shall go and see our friend B***.
Allez-y d'abord, et je vous accompagnerai.	Go there first, and I will accompany you.
Partons.	Let us go.
Irons-nous en voiture ou à pied ?	Shall we ride or walk ?
Allons en voiture pour ne pas nous fatiguer.	Let us ride, in order not to fatigue ourselves.
Comme il vous plaira.	Just as you please.
Cherchons un fiacre.	Let us look for a hackney coach.
Nous trouverons une place dans la rue voisine.	We shall find a stand in the next street.
Voici un cabriolet, prenons-le.	Here is a cab, let us take it.
Je préfère prendre une voiture de remise à l'heure.	I prefer taking a glass coach by the hour.
Cocher, conduisez-nous rue ***.	Coachman, drive us to *** street.
Descendez-nous au numéro 50.	Set us down at number 50.
Nous voici arrivés.	Here we are arrived.
Déjà !	Already !
Cocher, voici le prix de votre course.	Coachman, here is your fare.
Et voici votre pour-boire.	And here is something for yourself.

DANS UN OMNIBUS.

IN AN OMNIBUS.

Faites signe au cocher de
s'arrêter.

Motion to the driver to stop.

Appelez le conducteur.

Call to the conductor.

Il n'y a pas de place.

There is no room.

Nous sommes au complet.

We are full.

Il n'y a qu'une place.

There is but one place.

Il faut attendre.

We must wait.

Voici un autre omnibus.

Here is another omnibus.

Il ne va pas du même côté.

It does not go the same way.

Conducteur, où allez-vous ?

Conductor ! where are you
going ?

Nous allons à la Bourse.

We are going to the Ex-
change.

Voici l'omnibus qu'il nous
faut prendre.

This is the omnibus we must
take.

Montons.

Let us get up.

Montez d'abord.

You get up first.

Je ne puis pas m'asseoir.

I can't sit down.

Monsieur, voulez-vous avoir
la bonté de reculer un peu ?

Will you be so kind, Sir, as
to sit a little further on ?

Asseyez-vous dans ce coin.

Sit in this corner.

Nous allons très-lentement.

We are going very slowly.

La rue est encombrée de
voitures.

The street is crowded with
carriages.

Nous n'avancons pas.

We don't get on.

Quand je suis pressé je ne
monte jamais en omnibus.

When I am in haste I
never get into an omnibus.

Où sommes-nous mainte-
nant ?

Where are we now ?

Nous sommes dans la rue**.

We are in ** street.

Conducteur, descendez-moi
au coin de la rue***.

Conductor, set me down at
the corner of *** street.

Arrêtez, s'il vous plaît.

Stop if you please.

Laissez-moi descendre d'a-
bord.

Let me get down first.

Prenez garde.
 Donnez-moi la main.
 Prenez ma main.
 Tenez mon bras.
 Ne vous pressez pas.

Take care.
 Give me your hand.
 Take hold of my hand.
 Hold my arm.
 Don't be in a hurry.

AVANT LE DÉPART.

BEFORE A DEPARTURE.

Avez-vous quelque commis-
 sion pour Londres ?
 Est-ce que vous allez à Lon-
 dres ?
 Oui. Y a-t-il quelque chose
 que j'y puisse faire pour
 vous ?
 Vous êtes bien aimable.
 Quand comptez-vous partir ?
 Je pars demain matin.
 Allez-vous par la diligence ?

Have you any commission
 for London ?
 Are you going to London ?
 Yes. Is there any thing
 that I can do for you
 there ?
 You are very kind.
 When do you think of going ?
 I set out to-morrow morning.
 Do you go by the stage-
 coach ?

Non. J'ai commandé une
 chaise de poste.
 Je vais par le chemin de
 fer.

No. I have ordered a post-
 chaise.
 I am going by the railway.

Combien de temps comptez-
 vous y rester ?
 Quand serez-vous de retour ?

How long do you mean to
 stay there ?
 When shall you be back
 again ?

Je compte rester quatre ou
 cinq jours.

I think of staying four or
 five days.

Mais je crains d'être retenu
 plus longtemps.

But I am afraid I shall be
 detained longer.

Cela est très-probable.

It is very likely.

C'est pourquoi il vaut mieux
 compter sur un long
 séjour.

Therefore it is better to
 reckon upon a longer stay.

Si je puis vous y être utile,
 dites-le-moi.

If I can be of any use to you
 there, let me know.

S'il y a quelque chose que je puisse faire pour vous, je m'en chargerai avec plaisir.	If there is any thing I can do for you, I shall be very happy to do it.
Je profiterai de votre offre obligeante, et je passerai chez vous dans la soirée.	I shall avail myself of your kind offer, and call upon you in the course of the evening.
Vous êtes sûr de me trouver à la maison.	You are sure to find me at home.

VOYAGE EN CHEMIN DE FER.

TRAVELLING BY RAILWAY.

Avez-vous fait tous vos préparatifs de départ ?	Have you made all your preparations for departure ?
Tout est prêt.	Everything is ready.
Faites venir un commissionnaire pour porter mes effets.	Send for a porter to carry my luggage.
Je prendrai l'omnibus du chemin de fer.	I shall take the railway omnibus.
Portez ces effets au bureau de l'omnibus.	Take that luggage to the omnibus office.
Quand partez-vous ?	When do you start ?
Nous partons dans cinq minutes, Monsieur.	We start in five minutes, Sir.
Montez en voiture, s'il vous plaît.	Get up, if you please.
Il me semble qu'il est bien tard.	It seems to me to be very late.
Dans combien serons-nous à l'embarcadère ?	How soon shall we be at the terminus ?
Nous y serons dans un quart d'heure.	We shall be there in a quarter of an hour.
J'ai peur que vous n'arriviez trop tard pour le convoi de huit heures.	I am afraid you will arrive too late for the eight o'clock train.

Rassurez-vous, Monsieur, Don't be uneasy, Sir, we
nous ne sommes jamais en are never after time.
retard.

Nous voici à la gare. Here we are at the terminus.
Le convoi partira dans cinq The train will start in five
minutes. minutes.

Prenez vite votre bulletin. Make haste and take your
ticket.

Quelle place prenez-vous ? What place do you take ?
Je prendrai une place de I shall take a first class
première classe. place.

J'irai dans une voiture de I shall go in a second class
deuxième classe. carriage.

Quels effets avez-vous, Mon- What luggage have you, Sir ?
sieur ?

J'ai deux malles, un sac de I have two trunks, a carpet-
nuit et un carton à cha- bag, and a hat-box.
peau.

Ayez bien soin du carton à Take great care of the hat-
chapeau. box.

Voici la locomotive qui doit Here is the locomotive en-
nous traîner. gine that is to draw us.

Nous avons deux locomo- We have two engines.
tives.

Il faut une très-grande force It requires a very great
pour traîner un convoi de force to draw a train of
vingt-cinq voitures. twenty-five carriages.

Quelle est la force de ces What is the power of those
machines ? engines ?

Elles sont chacune de la They are each of a twenty
force de vingt chevaux. horse power.

Allons-nous par le trajet di- Are we going by the fast
rect ? train ?

Non, celui-ci est le trajet à No, this is the stopping train.
stations.

A quelle heure part le convoi de marchandises ?	At what o'clock does the luggage train start ?
Il y en a deux par jour : l'un part à dix heures du matin, et l'autre à trois heures de l'après-midi.	There are two a day : one starts at ten o'clock in the morning, and the other at three in the afternoon.
Votre ami vient-il avec nous ?	Does your friend come with us ?
Non, il part à midi par le convoi mixte.	No, he leaves at twelve o'clock by the mixed train.
Fera-t-il un long séjour à *** ?	Will he make a long stay at *** ?
Il n'y restera pas, il compte revenir demain soir par le convoi lent.	He won't remain there, he expects to return to-morrow evening by the heavy train.
En voiture, Messieurs.	Get to your places, gentlemen.
Dépêchez-vous, le convoi part à l'instant.	Make haste, the train is just going to start.
Je préfère aller sur l'impériale.	I prefer taking a place outside.
Montez vite, Monsieur.	Get up quickly, Sir.
Voilà le signal du départ.	That's the signal for starting.
Nous voilà partis.	We are off.
Nous sommes déjà loin de l'embarcadère.	We are already far from the terminus.
Nous avons déjà fait quatre ou cinq lieues.	We have already gone four or five leagues.
Nous avons fait juste six milles.	We have gone just six miles.
Nous avons mis deux minutes à faire le dernier mille.	We went the last mile in two minutes.
Nous faisons un mille et demi par minute.	We go a mile and a half a minute.
C'est voyager rapidement.	This is quick travelling.

I'autre jour nous n'avons mis que deux minutes et demie pour faire une lieue.	The other day we were only two minutes and a half going a league.
Une telle vitesse me ferait peur.	Such speed would frighten me.
Pour ma part j'aime à aller vite.	For my part I like going fast.
Plus nous allons vite, plus je suis content.	The faster we go, the better I like it.
Il me semble que nous avançons en ce moment avec une vitesse prodigieuse.	It seems to me that we are moving forward now with amazing swiftness.
Véritablement je commence à avoir peur.	I really begin to be frightened.
Je crains que la machine ne sorte des rails.	I am afraid the engine will go off the rails.
Ne craignez rien.	Don't be afraid.
Nous sommes terriblement secoués.	We are terribly shaken.
C'est parce que nous sommes loin de la locomotive.	It is because we are far from the engine.
Il y a douze voitures, outre le tender, entre la nôtre et la locomotive.	There are twelve carriages, besides the tender, between ours and the engine.
Voici un convoi qui vient.	Here is a train coming.
C'est le convoi de retour.	It is the back train.
On dirait qu'il est sur notre voie.	It looks as if it were on our line.
Ne vous alarmez pas ; les convois de retour vont toujours sur l'autre ligne et les convois d'aller sur celle-ci.	Don't be alarmed ; the up trains always go on the other line and the down trains on this one.
Nous voici arrivés à la première station.	Here we are at the first station.
Combien de temps resterons-nous ici ?	How long shall we stop here ?

Nous n'y resterons que trois minutes.	We shall stop here only three minutes.
Il y a beaucoup de voyageurs qui attendent à la gare.	There are a great many passengers waiting at the station.
Nous voilà partis de nouveau.	We are off again.
Qu'est-ce que je vois devant nous ?	What do I see before us ?
C'est un souterrain.	It is a tunnel.
Nous sommes dans l'obscurité.	We are in the dark.
Nous en serons bientôt sortis, car le souterrain n'est pas très-long.	We shall soon be out of it, for the tunnel is not very long.
Il me paraît au contraire très-long.	It seems to me, on the contrary, very long.
Après celui-ci nous en aurons un d'une demi-lieue à parcourir.	After this one we shall have to go through one of half a league in length.
Voici encore une station : nous y arrêterons-nous ?	Here is another station : are we to stop here ?
Oui, nous allons y rester cinq minutes.	Yes. We shall remain here five minutes.
Où sommes-nous à présent ?	Where are we now ?
On dirait que nous sommes suspendus en l'air.	It seems as if we were suspended in the air.
Nous passons sur un viaduc.	We are passing over a viaduct.
Voici l'avant-dernière station.	Here is the last station but one.
Nous avons encore un pont à passer.	We have another bridge to pass over.
Nous serons bientôt au terme de notre voyage.	We shall soon be at our journey's end.
Cette station est la dernière.	This station is the last.
Vous voici enfin au débarcadère.	Here we are at the terminus at last.

Veillez me remettre votre
bulletin, Monsieur.

Le voici.

Allons chercher nos effets.

Dépêchons-nous d'arriver à
l'omnibus, autrement nous
ne trouverons pas de place.

Have the goodness to give
me your ticket, Sir.

Here it is.

Let us go and get our luggage.

Let us make haste to the
omnibus, or we shall not
get a place.

L'EMBARQUEMENT.

Quand partez-vous pour la
France ?

Je partirai dans deux jours.

Où vous embarquerez-vous ?

J'ai l'intention de prendre
le bateau à vapeur du pont
de Londres.

Avez-vous votre passe-port ?

J'ai été le chercher ce matin.

Je vous conseille d'aller ar-
rêter votre place immé-
diatement.

Si vous tardez plus long-
temps vous ne trouverez
peut-être pas de case.

Prenez-vous une première
ou une seconde place ?

Quels sont les prix des places ?

Les premières sont de vingt-
six francs et les secondes
de dix-sept.

Les premières sont d'une
guinée et les secondes de
dix-sept schellings.

Prenons les premières places.

EMBARKING.

When do you leave for
France ?

I shall leave in two days.

Where shall you embark ?

I intend to take the steam-
packet from London
Bridge.

Have you your passport ?

I went to get it this morn-
ing.

I advise you to go and secure
your place immediately.

If you wait longer perhaps
you won't find a berth.

Do you go in the main cabin
or in the fore cabin ?

What are your prices ?

The main cabin is twenty-
five francs and the fore
cabin seventeen.

The main cabin is a guinea
and the fore cabin seven-
teen shillings.

Let us go in the main cabin.

A quelle heure le bateau part-il ?	At what o'clock does the packet start ?
Il part à quatre heures de l'après-midi.	She leaves at four o'clock in the afternoon.
Où sont vos effets ?	Where is your luggage ?
Je les ai déjà envoyés au port.	I have sent it on to the wharf.
Vous avez très-bien fait.	You did very right.
Avez-vous été à bord pour arrêter votre case ?	Have you been on board to secure your berth ?
J'en ai une excellente.	I have an excellent one.
C'est bien. Maintenant vous pouvez faire la traversée en dormant.	That's right. Now you can sleep across the channel.
J'aime toujours à passer la nuit sur mer, car j'y gagne une journée.	I always like to spend the night on the water, for I gain a day by it.
Combien vous faut-il de temps en général pour faire la traversée ?	How long are you generally crossing the channel ?
Nous mettons ordinairement de douze à quatorze heures pour aller du pont de Londres à Boulogne.	We are generally about twelve or fourteen hours going from London Bridge to Boulogne.
Ne perdez pas de temps ; le bateau partira dans une demi-heure.	Lose no time ; the vessel will leave in half an hour.
On va partir.	They are going to start.
J'entends la cloche.	I hear the bell.
Marchons plus vite.	Let us walk faster.
Le bateau pourrait partir sans nous.	The vessel might start without us.
Nous voici embarqués.	Here we are on board.
Messieurs, sortez du bateau, s'il vous plaît, nous partons à l'instant.	Go on shore, if you please, gentlemen, we will leave this instant.

Allons, il faut nous séparer.	Come, we must part.
Je vous souhaite un bon voyage.	I wish you a pleasant voyage.
Je vous remercie.	I thank you.
Ecrivez-moi promptement.	Write to me without delay.
Certainement.	Certainly.
Descendons à la chambre.	Let us go down into the cabin.
Où est ma case ?	Where is my berth ?
La voici, Monsieur, votre nom y est écrit.	Here it is, Sir, your name is written upon it.
Veuillez mettre mon sac de nuit dans ma case.	Have the goodness to put my carpet bag in my berth.
Nous voilà partis.	We are off.
Entendez-vous le bruit de la machine ?	Do you hear the noise of the engine ?
Elle fait trembler tout le bateau.	It shakes the whole vessel.
Allons sur le pont.	Let us go on deck.
Quel est cet homme debout sur le tambour ?	Who is that man standing on the paddle box ?
C'est le capitaine ; il y monte pour donner ses ordres.	It is the captain ; he goes up there to give his commands.

PENDANT LA TRAVERSÉE.

DURING THE PASSAGE.

La marée est forte.	The tide is strong.
Nous allons rapidement.	We are going rapidly.
Nous n'irons pas si vite quand nous serons en pleine mer.	We shall not go so fast when we are in the open sea.
L'eau est calme ici.	We are in smooth water here.
Nous voici à l'embouchure de la Tamise.	We are now in the mouth of the Thames.
La mer est grosse.	The sea is rough.
Allez-vous hisser la voile ?	Are you going to hoist sail ?

Non ; le vent nous est contraire.	No ; the wind is against us.
Tant pis ; la traversée sera longue.	So much the worse ; we shall have a long passage.
Je vais à la chambre ; je ne me sens pas tout à fait à mon aise.	I am going into the cabin ; I don't feel quite at my ease.
Qu'avez-vous ?	What is the matter with you ?
J'aurai le mal de mer si je reste plus longtemps sur le pont.	I shall be sea-sick if I remain longer on deck.
Quant à moi je ne suis pas sujet au mal de mer.	For my part I am not liable to sea-sickness.
Je voudrais pouvoir en dire autant.	I wish I could say the same.
Comment avez-vous passé la nuit ?	How have you passed the night ?
Assez mal ; la machine ne m'a pas laissé dormir.	Badly enough ; the engine would not let me sleep.
Il fait jour.	It is day-light.
Où sommes-nous ?	Where are we ?
Nous allons bientôt apercevoir la côte.	We shall soon be in sight of land.
La mer est plus calme.	The sea is calmer.
Le vent est moins fort qu'il ne l'était.	The wind is not so high as it was.
Nous allons très-vite.	We are going very fast.
Combien filons - nous de nœuds à l'heure ?	How many knots are we running an hour ?
Demandons-le au timonier.	Let us ask the helmsman.
Nous filons dix nœuds à l'heure.	We are making ten knots an hour.
Je crois que j'aperçois la côte.	I think I can see the coast.

Nous serons bientôt arrivés. We shall soon arrive, we shall soon be in.
 Nous y voilà. Here we are.

LE DÉBARQUEMENT.

LANDING.

Dieu merci, nous voici arrivés sains et saufs. Thank God, we are arrived safe and sound.
 Quelle heure est-il ? What o'clock is it ?
 Il est huit heures. It is eight o'clock.
 Nous avons mis seize heures à faire la traversée. We have had a sixteen hours' passage.
 Nous ne pouvons pas entrer au port. We cannot get into harbor.
 La marée est basse. The tide is low.
 Messieurs, vous serez obligés de débarquer en chaloupe. Gentlemen, you will be obliged to land in a boat.
 Le bateau ne pourra entrer au port que dans deux heures. The packet can't get into harbor yet these two hours.
 Voici les douaniers. Here are the custom house officers.
 Messieurs, veuillez me remettre vos passeports. Gentlemen, please to deliver me your passports.
 Venez à la douane. Come to the custom house.
 Vos effets seront visités dans trois heures. Your luggage will be examined in three hours' time.
 Ce délai est fort désagréable. This delay is very disagreeable.
 Ne me rendez-vous pas mon passeport ? Won't you give me back my passport ?
 On vous le rendra à Paris à la préfecture de police. It will be returned to you in Paris, at the prefecture of police.
 On vous délivrera ici une passe provisoire qui doit être visée par le consul d'Angleterre. They will deliver you here a provisional passport which must be backed by the English consul.

Tout cela est fort désagréable et fait perdre beaucoup de temps.	All that is very disagreeable and occasions great loss of time.
Il est temps d'aller chercher nos effets à la douane.	It is time to go to the custom house for our things.
Voulez-vous visiter cette malle tout de suite s'il vous plaît ?	Will you examine this trunk directly if you please ?
Prenez bien garde de rien abîmer.	Take great care not to spoil anything.
Maintenant, dites-moi, connaissez-vous un bon hôtel ?	Now, tell me, do you know of a good inn ?
Pouvez-vous m'indiquer un bon hôtel ?	Can you direct me to a good inn ?
Dites-moi, je vous prie, quel est le meilleur hôtel ?	Tell me, if you please, which is the best inn ?
Il y en a plusieurs excellents.	There are several very good ones.
Faites-moi le plaisir de m'indiquer le meilleur.	Do me the favor to direct me to the best.
Vous pouvez aller à l'hôtel d'Angleterre en toute sûreté.	You may go to the hotel d'Angleterre with safety.
Vous y serez très-bien.	You will find good accommodations there.
Dans quelle rue est-ce ? De quel côté est-ce ?	In what street is it ? Which way is it ?
Si vous le désirez, je vais vous y conduire.	I will take you there if you like.

A UN HOTEL.

Messieurs, voici un hôtel qui a assez bonne apparence.
 Descendons-nous ici ?
 Entrons ; nous ne pouvons risquer que de passer une mauvaise nuit.

IN AN INN.

Gentlemen, here is an inn of a pretty good appearance.
 Shall we alight here ?
 Let us go in. We only run the risk of passing a bad night.

- Peut-on souper chez vous ? Can we sup at your house ?
 Avez-vous des chambres de livres ? Have you any spare rooms ?
 Pouvons-nous coucher ici ? Can we sleep here ?
 Pouvez-vous nous donner à coucher pour cette nuit ? Can you accommodate us with beds to-night ?
 Pouvez-vous nous loger pour cette nuit ? Can you accommodate us for this night ?
 Oui, Messieurs ; vous trouverez ici de belles chambres et de bons lits. Yes, Gentlemen, you will find fine rooms and good beds here.
 Je ne me soucie pas de la chambre, pourvu que le lit soit bon. I don't care for the room, provided the bed is good.
 Vous ne pouvez trouver nulle part de meilleurs lits. You cannot find better beds any where.
 Surtout, faites-nous bon feu, car nous sommes transis de froid. Above all, make a good fire, for we are benumbed with the cold.
 Garçon, conduisez ces messieurs dans le grand salon, et faites-y du feu tout de suite. Waiter, show the gentlemen into the large parlor, and make a fire there immediately.

AVEC UN GARÇON D'ÉCURIE.

WITH AN HOSTLER.

- Messieurs, nous ferons bien d'aller voir si nos chevaux ne manquent de rien. Gentlemen, we shall do well to go and see if our horses have all they want.
 C'est fort bien pensé. It is a very good thought.
 Où est le garçon d'écurie ? Where is the hostler ?
 Me voici, Messieurs. Here I am, gentlemen.
 Où sont nos chevaux ? Where are our horses ?
 Ils sont à l'écurie. They are in the stable.
 Ont-ils mangé l'avoine ? Have they eaten their oats ?
 Vous n'avez pas eu soin de les bouchonner comme il faut. You have not taken care to rub them down as you should.

Vous ne leur avez pas lavé les pieds.	You have not washed their feet.
Ils sont encore tout crottés.	They are still all over dirt.
Lavez-les sur-le-champ, et essuyez-les proprement avec de la paille.	Wash them directly, and wipe them clean with straw.
Les avez-vous menés à l'aubouvoir ?	Have you taken them to water ?
Les avez-vous fait boire ?	Have you given them drink ?
Donnez-leur une botte de foin, et de la paille fraîche.	Give them a bundle of hay, and some fresh straw.
Demain matin vous leur donnerez encore une mesure d'avoine.	To-morrow morning you'll give them another feed of oats.
Voyez si tous les fers sont bons.	See whether their shoes are all good.
Voyez s'il ne manque rien aux fers.	See whether there is any thing to be done to their shoes.
En voici un qui pourra bien manquer sur la route.	Here is one which is very likely to fail on the road.
Menez mon cheval chez le maréchal, et faites-le referrer sur-le-champ.	Take my horse to the farrier, and have another shoe put on immediately.

AVEC LE MAÎTRE D'UN HÔTEL.

WITH AN INNKEEPER.

Messieurs, que désirez-vous pour votre souper ?	Gentlemen, what do you wish to have for your supper ?
Messieurs, ne désirez-vous pas souper ?	Gentlemen, don't you wish to have some supper ?
Qu'avez-vous à nous donner ?	What have you to give us ?
Avez-vous quelque chose à nous donner ?	Have you any thing to give us ?

J'ai un gigot de mouton, un pâté de canards, et de la volaille froide.	I have a leg of mutton, a duck pie, and some cold fowl.
Où, si vous l'aimez mieux, je vais faire mettre des pigeons à la broche.	Or, if you prefer it, I will order some pigeons to be roasted.
Voyez, Messieurs, ce que vous désirez.	See, Gentlemen, what you please to order.
Choisissez ce que vous aimez le mieux.	Choose what you like best.
Mon choix sera celui de la compagnie.	My choice will be that of the company.
Je n'ai point d'autre goût que celui de la compagnie.	I have no other taste than that of the company.
Hé bien, apportez-nous une bonne volaille froide et le pâté de canards.	Well, then, bring in a good cold fowl, and the duck pie.
Surtout, donnez-nous de votre meilleur vin.	Above all, let us have some of your best wine.
Ne voulez-vous rien autre chose ?	Do you want any thing else ?
Non. Seulement faites-nous souper promptement, car nous avons besoin de nous reposer.	No. Only let us have our supper quickly, for we want to rest ourselves.
Vous allez être servis dans la minute.	You shall be served in a minute.
Nos valises sont-elles dans nos chambres ?	Are our portmanteaus in our rooms ?
Oui, Messieurs. Je les y ai fait porter devant moi.	Yes, Gentlemen, I had them carried up before me.
Nos chambres sont-elles prêtes ?	Are our rooms ready ?
Les lits sont-ils faits ?	Are the beds made ?
Êtes-vous sûr que les draps soient bien secs ?	Are you sure the sheets are well aired ?

Je vais me coucher, et tâcher de dormir.	I am going to bed, and will endeavor to sleep.
Je vous conseille d'en faire autant.	I advise you to do the same.
Garçon, souvenez-vous que nous voulons partir à six heures précises.	Waiter, remember that we want to set out exactly at six o'clock.
J'aurai soin de venir vous éveiller.	I shall take care to come and awake you.
Où est votre maître ? nous voulons régler avec lui.	Where is your master ? We wish to settle with him.
Le voici qui vient.	He is just coming.
Combien vous devons-nous ?	How much do we owe you ?
Avez-vous fait notre compte ?	Have you made out our bill ?
A combien s'élève notre compte ?	How much does our bill come to ?
De combien vous sommes-nous redevables ?	How much are we indebted to you ?
C'est *** pour votre souper et votre coucher, et *** pour vos chevaux.	It is *** for your supper and beds, and *** for your horses.
C'est beaucoup, mais il faut en passer par là.	It is a great deal, but we must submit to it.
Que voulez-vous ? Il faut toujours s'attendre à être étrillé dans les hôtels.	How can you help it ? People must always expect to be fleeced at inns.

EN VOYAGE.

Allez-vous à Paris ?
 Allez-vous jusqu'à Paris ?
 Oui, Monsieur.
 J'aurai donc le plaisir de votre société, car j'y vais aussi.
 J'en suis charmé.

TRAVELLING.

Are you going to Paris ?
 Do you go all the way to Paris ?
 I do, Sir.
 Then I shall have the pleasure of your company, for I am going there myself.
 I am very glad of it.

- La société fait trouver la route moins longue. Company makes a journey seem shorter.
- Il est bien désagréable de voyager tout seul. It is very disagreeable to travel by one's self.
- Mais quand on est en compagnie, on parle, on cause, et le temps se passe sans qu'on s'en aperçoive. But in company we talk, we chat, and time passes unperceived.
- Combien compte-t-on d'ici à Paris ? How far do they reckon it from here to Paris ?
- On compte soixante et dix lieues, mais elles sont courtes. They call it seventy leagues but they are short.
- J'ai entendu dire qu'il y a trente-sept postes. I have heard that there are thirty-seven posts.
- Cela est vrai. Mais le nombre des postes ne se rapporte jamais avec celui des lieues. It is true. But the number of posts never agrees with that of leagues.
- Les maîtres de poste savent toujours les compter à leur avantage. The post-masters always contrive to reckon them to their advantage.
- Quand pensez-vous que nous arriverons à Paris ? When do you think we shall reach Paris ?
- J'espère que nous arriverons demain. I hope we shall arrive tomorrow.
- Mais il pourra être un peu tard, car les chemins sont bien mauvais. But it may be rather late, for the roads are very bad.
- Les chemins ne sont pas très-bons. The roads are indifferent.
- Les chemins sont tirants. The roads are heavy.
- La pluie a abîmé toutes les routes. The rain has spoiled all the roads.
- Avez-vous déjà fait cette route ? Did you ever travel this way before ?
- Plusieurs fois. Several times.

- Je connais parfaitement cette route. I know the road perfectly well.
- Où est le premier relai ? Where is the first stage ?
- Où change-t-on de chevaux ? Where do they change horses ?
- Ne passons-nous pas par*** ? Shall we not pass through *** ?
- Non, Monsieur. On le laisse à gauche. No, Sir. We leave it on the left.
- Mais nous passerons par***, où l'on s'arrête pour changer de chevaux. But we shall pass through ***, where they stop to change horses.
- Où coucherons-nous ? A quel endroit coucherons-nous ? What place shall we sleep at ? Where shall we sleep ?
- Nous allons coucher à ***, d'où nous n'aurons plus que seize postes pour arriver à Paris. We shall sleep at ***, from which place there are only sixteen posts to Paris.
- Nous serons donc déjà plus d'à moitié chemin. Then we shall be more than half way.
- Oui, mais aussi il y a beaucoup de côtes, et les chemins sont généralement très-mauvais. Yes ; but then there are many hills, and the roads are generally very bad.
- Pourquoi donc préfère-t-on cette route-ci à l'autre ? Why then do they prefer 'this road to the other ?
- C'est qu'on y gagne deux postes. It is because they save two posts.
- Cela n'est pas à dédaigner ; car le voyage coûte fort cher. That is not to be slighted ; for travelling is very expensive.
- Il faut toujours avoir l'argent à la main ; encore est-on très-mal dans les auberges. One must always have one's purse in one's hand ; and even then one is very badly accommodated at inns.

Pour moi, je suis charmé de
jour de votre société.

For my own part, I am very
glad of enjoying your
company.

Mais je vous avoue que je
voudrais déjà être arrivé.

But I confess I wish I was
arrived already.

Je vous crois sans peine.

I readily believe you.

Mais prenons patience.

But let us have patience.

Encore quelques heures, et
nous serons au terme de
notre voyage.

A few hours more and we
shall be at our journey's
end.

QUATRIÈME PARTIE.

FOURTH PART.

MODÈLES DE LETTRES.

MODELS OF LETTERS.

POUR COMMENCER UNE LETTRE.

TO BEGIN A LETTER.

Monseigneur, Monsieur le
comte, marquis, etc.

My Lord.

Monsieur le, etc.

Sir.

Madame la comtesse, baronne, etc.

My Lady.

Monsieur.

Sir.

Messieurs.

Gentlemen.

Madame.

Madam.

Mademoiselle.

Madam or Miss.

Mon cher Monsieur.

My dear Sir.

Mon cher ami.

My dear friend.

Mon cher —.

My dear. —.

POUR TERMINER UNE LETTRE.

TO END A LETTER.

J'ai l'honneur d'être, Monseigneur, de votre seigneurie,

I have the honor to be, My Lord, your lordship's,

Le très-humble et très-obéissant serviteur.

Most obedient humble servant.

J'ai l'honneur d'être Monsieur le (comte, marquis, vicomte, etc),

I have the honor to be, My Lord,

Votre très-humble et très-obéissant serviteur.

Your lordship's most obedient humble servant.

Agrez, Monsieur, mes salutations affectueuses.

Believe me to be, Sir, with affectionate regards, yours truly.

Votre tout dévoué.	Yours truly.—Yours sincerely.—Yours faithfully.
Tout à vous.	Entirely yours.
A vous de tout cœur.	Heartily yours.
	Yours affectionately.
Votre ami.	Your friend.
Votre ami dévoué.	Your devoted friend.
Je suis, avec respect, Madame la, etc.	I have the honor to be, My Lady,
Votre très-humble et très-obéissant serviteur.	Your ladyship's most obedient humble servant.
Je suis, avec respect, Monsieur le (ministre, etc).	I have the honor to be very respectfully, Sir.
J'ai l'honneur d'être, Monsieur.	I beg to subscribe myself, Sir.
Votre très-humble et très-obéissant serviteur.	Your obedient humble servant.
Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de la très-haute considération de.	I am, Sir, with the highest regard,
Votre très-humble et très-obéissant serviteur.	Your very obedient humble servant.
Agréez, Monsieur, mes salutations empressées.	Believe me to be, Sir, with best wishes, yours truly.
Monsieur A., se trouvant obligé d'aller à la campagne demain, prie Monsieur F. de ne pas se donner la peine de passer chez lui. Monsieur A. sera bien aise de voir Monsieur F. après demain, à l'heure qui lui sera le plus convenable.	Mr. A., being obliged to go into the country to-morrow, desires Mr. F. not to give himself the trouble of calling upon him. Mr. A. will be very glad to see Mr. F. the day after to-morrow, at any hour that may be most convenient to him.
Madame B. présente ses compliments à Monsieur E. Allant ce soir au bal, elle	Mrs. B. presents her compliments to Mr. E. As she is going to a ball this even-

ne pourra pas avoir le plaisir de le voir aujourd'hui, et prie Monsieur E. de vouloir bien ne venir demain qu'à onze heures.

Monsieur et madame C. présentent leurs compliments empressés à Monsieur et à Madame N., et les prient de leur faire l'honneur de venir dîner chez eux jeudi prochain, à cinq heures.

Madame D. souhaite le bonjour à Mademoiselle L., et la prie de lui faire l'honneur de venir passer la soirée chez elle mardi prochain. On jouera aux cartes.

Madame E. à Mademoiselle P.

Je vous invite, ma chère, à venir prendre le thé ce soir avec moi ; je serai seule ; et j'espère que vous voudrez bien me procurer le plaisir de votre charmante société. Ne me refusez pas cette faveur. Adieu.

Réponse.

Je vous remercie infiniment, ma chère, de votre obligeante invitation ; mais je suis extrêmement fâchée de ne pouvoir l'accepter, parce que nous attendons du monde ce soir. Pour demain vous pouvez disposer de moi ;

ing, she cannot have the pleasure of seeing him to-day, and begs Mr. E. will be so kind as not to call to-morrow till eleven o'clock.

Mr. and Mrs. C. present their kind compliments to Mr. and Mrs. N., and beg the honor of their company to dinner on Thursday next at five o'clock.

Mrs. D. presents her compliments to Miss L., and requests the favor of her company to cards on Tuesday evening next.

Mrs. E. to Miss P.

My dear P., I shall be alone this evening ; and if you will favor me with your agreeable company to tea, I shall feel extremely obliged. Pray do not refuse me this kindness. Adieu.

Answer.

I am much obliged to you, my dear E., for your kind invitation ; and am extremely sorry it is not in my power to accept it, because we expect company this evening. To-morrow, I shall be entirely at your service ;

et, si vous ne venez pas me voir le matin, j'irai certainement vous trouver le soir.

and if you do not call on me in the morning, I shall certainly wait on you in the evening.

Madame G. à Madame F.

Mrs. G. to Mrs. F.

Je viens d'arriver de—: si vos occupations vous permettent de venir chez moi, je vous apprendrai des nouvelles qui vous feront plaisir. Je serai toute la journée à la maison, ainsi vous pouvez choisir votre heure.

I have just arrived from —: if you are at leisure to give me a call, I have news to impart that will afford you pleasure. I shall be at home the whole day, so that you may choose your time.

Réponse.

Answer.

Je suis charmée d'apprendre que vous êtes enfin de retour de —. N'eussé-je d'autre motif que celui de vous en féliciter après une si longue absence, cela seul m'engagerait à vous aller voir. Vous pouvez donc compter que je me rendrai chez vous ce soir, sur les six heures.

I am gratified to hear that you are at last returned from —. Had I no other motive than that of congratulating you on your happy arrival after so long an absence, that alone would induce me to call on you. You may therefore depend upon seeing me this evening about six o'clock.

Monsieur A. à Monsieur D.

Mr. A. to Mr. D.

Je vous prie de vouloir bien me renvoyer le livre que je vous ai prêté, aussitôt que vous l'aurez lu. Ma sœur serait bien aise de le lire après vous. Vous êtes trop poli pour ne pas y mettre toute la promptitude possible pour m'obliger.

Please to return me the book I lent you, as soon as you have read it: my sister would like to read it after you. You are too polite not to use all possible despatch to oblige me.

Veillez agréer, Monsieur,
l'expression de mes senti-
ments distingués.

With best wishes, I am,
dear Sir, yours truly.

Réponse.

Je vous renvoie le livre
que vous m'avez prêté. La
lecture m'en a fait grand
plaisir. Je ne doute pas que
mademoiselle votre sœur n'y
en trouve aussi ; il est très-
amusant et très-profitable
pour les jeunes gens qui ai-
ment à s'instruire.

Answer.

I send you back the book
which you lent me ; I have
read it with much plea-
sure. I have no doubt that
your sister will be equally
pleased. It is very enter-
taining and useful for young
persons who are fond of im-
proving themselves.

M. G. à M. M.

Comme il fait un temps
charmant aujourd'hui, je
vous attends après dîner :
nous ferons une promenade
au parc, et ensuite nous
irons prendre le thé aux jar-
dins de Kensington, où nous
nous amuserons jusqu'au
soir. N'oubliez pas de venir
aussitôt que vous aurez dîné.

Mr. G. to Mr. M.

As it is very fine to-day, I
expect you after dinner ; we
will take a walk in the Park,
and afterwards go and take
tea in Kensington Gardens,
where we will amuse our-
selves till the evening. Do
not forget to come as soon
as you have dined.

Monsieur N. à Monsieur S.

Je vous prie de ne pas
m'attendre ce soir ; car je
suis engagé pour toute la
soirée. Le porteur vous
fera part des raisons qui
m'obligent de différer le plai-
sir de vous voir. Je suis
persuadé que vous les ap-
prouverez, et me croirez avec
un profond respect, etc.

Mr. N. to Mr. S.

I beg you will not expect
me to-night, for I shall be
engaged the whole evening.
The bearer will explain to
you the reasons which com-
pel me to postpone the pleas-
ure of seeing you. I am
persuaded you will approve
of them, and believe me to
be with profound respect,
etc.

Monsieur,

On représente ce soir une nouvelle tragédie, et je me propose d'y aller de bonne heure pour trouver une bonne place, car je n'aime point à être gêné. On dit que M. Kean joue le principal rôle. Jugez quelle foule il y aura. Si vous avez le temps de venir avec moi, vous me ferez grand plaisir.

Monsieur,

Ne vous étonnez pas de ce que je ne me suis pas trouvé au rendez-vous. J'ai été retenu à la maison par un violent mal de tête. Ce n'est pourtant pas l'étude qui me l'a occasionné; vous savez que je suis naturellement un peu paresseux; mais demain je serai à vos ordres toute la journée.

Mademoiselle,

Je suis charmée d'apprendre que vous êtes de retour de la campagne; j'aurai le plaisir de vous voir souvent. Venez aujourd'hui si vous le pouvez; nous nous amuserons à faire une partie de cartes. Ma sœur et mon frère vous invitent aussi bien que moi. Adieu.

Sir,

A new play is to be performed this evening and I purpose going early to get a good seat, for I do not like to be incommoded. They say Mr. Kean is to play the principal part. Imagine what a crowd there will be. If you have time to go with me, you will afford me a great deal of pleasure.

Sir,

Do not be surprised that I did not keep our appointment. I was confined to my room by a violent headache, though study did not occasion it. You know that I am naturally somewhat indolent; but to-morrow I shall be at your disposal the whole day.

Madam,

I am happy to hear that you are returned from the country; I shall often have the pleasure of seeing you. Come to-day if you can; we will amuse ourselves at a game of cards. My sister and brother invite you as well as myself. Adieu.

MODÈLES DE LETTRES

de Change.

Bon pour 236 francs.

Londres, le 11^{er} janvier 1846.

A vue, il vous plaira payer, par cette première de change, à Monsieur A., la somme de deux cent trente-six francs, valeur reçue comptant (en espèces ou en marchandises), que passerez suivant avis de—

A Monsieur P., Négociant, à Paris.

Londres, le 6 février 1846.

Monsieur,

J'ai fait traite de ce jour sur vous d'une somme de quatre cent cinquante francs, payable à vue à Monsieur S., pour valeur reçue de lui. Je vous prie d'y faire honneur, et d'en débiter mon compte.

Je suis, Monsieur,
Votre, etc.

A Monsieur R., Banquier, à Paris.

Bon pour 200 francs 70 centimes.

York, le 7 mars 1846.

A un mois de vue, il vous plaira payer par cette seule de change, à Monsieur L.,

MODELS OF BILLS

of Exchange.

For 236 francs.

London, Jan. 1, 1846.

At sight, please to pay this first bill of exchange to Mr. A., the sum of two hundred and thirty-six francs, for value received of him in cash (or in goods), and place it to account as per advice from—

To Mr. P., Merchant, Paris.

London, Feb. 6, 1846.

Sir,

I have this day drawn on you for four hundred and fifty francs, payable at sight to Mr. S., for value received of him. I beg you will honor it and place it to my account.

I am, Sir,
Your, etc., etc.

To Mr. R., Banker, Paris.

For 200 francs 70 centimes.

York, March 7, 1846.

One month after sight, you will please to pay on this sole bill of exchange, to

ou à son ordre, la somme de deux cents francs soixante-dix centimes, valeur reçue de lui en marchandises, que passerez suivant avis de, etc.

A Monsieur E., Négociant,
à Nantes.

Bon pour 6,000 francs.

London, le 15 avril 1846.

Au vingt de janvier prochain, il vous plaira payer à Monsieur Jean Moore, ou à son ordre, la somme de six mille francs, valeur reçue en compte, que passerez suivant avis de, etc.

A Monsieur F., Négociant,
à Cherbourg.

London, le 11 février 1846.

Dans deux mois il vous plaira payer à Monsieur —, ou à son ordre, la somme de — livres — schellings et — pence, que vous placerez au compte de votre très-humble serviteur.

A. F.

A Monsieur L., Négociant,
à Marseille.

Bon pour 4,000 francs.

Hull, le 2 mars 1846.

A deux usances il vous plaira payer par cette lettre

Mr. L., or order, the sum of two hundred francs seventy centimes, for value received of him in goods, and place it to account as per advice, from your, etc.

To Mr. E., Merchant,
Nantes.

For 6,000 francs.

London, April 15, 1846.

On the twentieth of January next, please to pay to Mr. John Moore, or order, the sum of six thousand livres, for value received of him, and place it to account, as per advice from your, etc.

To Mr. F., Merchant, Cherbourg.

London, Feb. 11, 1846.

Two months after date, please to pay Mr. —, or order, the sum of — pounds — shillings and — pence, and place the same to the account of your humble servant.

A. F.

To Mr. L., Merchant, Marseilles.

For 4,000 francs.

Hull, March 2, 1846.

At double usance please to pay, on this bill of ex-

de change, à Monsieur R—, quatre mille francs, valeur reçue de Monsieur W—, que passerez suivant avis de, etc.

A Monsieur G., Banquier, à Paris.

change, to Mr. R—, four thousand francs, for value received of Mr. W—, and pass the same to account, as per advice from your, etc.

To Mr. G., Banker, Paris.

BILLETS ET REÇUS.

Bon pour 220 francs.

A six mois de date, je payerai à monsieur A—, ou à son ordre, la somme de deux cent vingt francs, valeur reçue en marchandises.—Rouen, le 8 janvier, 1846.

Promesse.

Londres, le 12 février 1846.

A présentation, je payerai à monsieur Evans, ou à son ordre, la somme de — livres sterling, valeur reçue.

T. B.

Bon pour 600 francs.

Au dix-huit août prochain, nous payerons à M. S— la somme de six cents francs, valeur reçue en espèces.—Londres, ce 26 mars, 1846.

Quittance.

Je reconnais avoir reçu de Monsieur Dubois, la som-

BILLS AND RECEIPTS.

220 francs.

Six months after date, I promise to pay Mr. A—, or order, the sum of two hundred and twenty francs, for value received in goods.—Rouen, this 8th day of January, 1846.

Note of Hand.

London, Feb. 12, 1846.

On demand, I promise to pay Mr. Evans, or order, the sum of — pounds for value received.

T. B.

For 600 francs.

On the eighteenth of August next, we promise to pay to Mr. S. the sum of six hundred francs, value received in cash.—London, March the 26th, 1846.

A receipt.

Received of Mr. Dubois, the sum of one hundred

me de cent livres, que je lui avais prêtée, sur sa reconnaissance du 4 janvier dernier.—Valognes, ce 10 mai, 1846.

pounds, which I had lent him, on his note of hand of the 4th of last January.—Valognes, May the 10th, 1846.

Autre quittance.

Je reconnais avoir reçu de Monsieur H—, la somme de vingt francs pour deux années d'intérêts de la somme de deux cents francs qu'il me doit, échue le premier février dernier.—Fait à Caen, ce 30 avril, 1846.

Another receipt.

I hereby acknowledge, that I have received of Mr. H— the sum of twenty francs, for two years, interest of the sum of two hundred francs, which he owes me, due on the first of February last.—Caen, April the 30th, 1846.

MODÈLES DE LETTRES
de Commerce.

MODELS OF
Commercial Letters.

Première lettre. Pour entrer en correspondance.

Dans l'espérance d'augmenter le nombre de nos correspondants en France, nous avons prié plusieurs de nos amis de nous faire connaître les maisons de ce pays avec lesquelles nous pourrions négocier en toute sûreté. Comme on nous a assurés de votre probité, et des bonnes commissions que vous donnez pour la vente et l'achat de diverses mar-

First letter. For beginning a correspondence.

With the hope of increasing the number of our correspondents in France, we have desired several of our friends to inform us of the different mercantile houses of that country, with which we might negotiate with safety. As they have convinced us of your integrity, and of the good commission you give for the sale and purchase of various goods,

chandises, nous vous prions d'agréer nos services, que nous vous offrons en toutes occasions ; notre principal commerce consistant dans l'achat et la vente de—, etc.

Nous nous flattons que, lorsque vous connaîtrez notre manière d'opérer et de ménager les intérêts de nos commettants vous vous prêterez volontiers à continuer une correspondance qui peut nous être également utile et avantageuse. Vous pouvez, de votre côté, prendre des informations sur notre maison auprès de qui il vous plaira ; nous sommes persuadés que personne ne pourra, avec justice, vous en parler à notre désavantage.

Nous espérons que vous nous honorerez de vos ordres ! vous pouvez être persuadés de l'attention et de la vigilance que nous apporterons à vous bien servir, car notre plus vif désir sera toujours de vous prouver la parfaite considération avec laquelle nous avons l'honneur d'être,

Messieurs,
Vos très-humbles
Serviteurs.

we request you to accept our services, which we offer you upon all occasions, our principal commerce consisting in buying and selling— etc.

We flatter ourselves that, when you have seen our method of transacting business and consulting the interest of our constituents, you will readily consent to carry on a correspondence that may be equally useful and advantageous to both parties. You can on your part make inquiries of whom you please, concerning our firm ; we are persuaded that no one can, with justice, say anything to our disadvantage.

We hope you will favor us with your orders ; be assured of our attention and vigilance to promote your interest, being principally desirous to convince you of the perfect regard with which we have the honor to be,

Gentlemen,
Your very humble
Servants.

Réponse.

Messieurs.

En réponse à votre lettre du 15 courant, nous avons à vous annoncer que nous sommes infiniment flattés de l'opinion avantageuse que vous avez conçue de nous. C'est avec plaisir que nous saisissons l'occasion de faire une connaissance plus particulière avec vous, Messieurs, sans qu'il nous soit nécessaire de prendre d'autres informations; et, à l'occasion, nous saurons mettre à profit vos offres obligeantes.

Nous vous assurons que dans ce moment nos commissions sont très-peu considérables; car il y a si longtemps que le commerce languit, et surtout depuis le commencement de la guerre, que nous n'osions rien entreprendre. Cependant, pour entamer une correspondance qui, par la suite, peut devenir avantageuse, ayez la bonté de nous envoyer le prix courant des —. Pour peu que vous nous laissiez entrevoir l'espérance d'un heureux succès, nous vous expédierons deux ou trois

Answer.

Gentlemen,

In reply to your favor of the 15th instant, we beg to inform you that we are much flattered by the favorable opinion you entertain of us. We embrace, with pleasure, the opportunity of cultivating an acquaintance with you, Gentlemen, finding no necessity to make further inquiry, and we shall upon occasion unhesitatingly avail ourselves of your obliging offers.

We assure you that at present our commissions are very inconsiderable; for trade has been languishing so long, and especially since the beginning of the war, that we are unwilling to embark in any new enterprise. However, in order to open a correspondence, which may subsequently prove advantageous, be so kind as to send us the price current of —. If you can hold out to us but the slightest prospect of a successful issue, we will forward you two or three bales of goods, to prove to

balles de —, pour vous faire connaître le désir que nous avons d'être au nombre de vos correspondants. Nous vous prions de nous honorer de vos ordres dans toutes les occasions où nous pourrions vous être utiles. Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de notre parfaite considération.

Messieurs,
Vos très-humbles
Serviteurs.

you how sincerely we desire to be reckoned among the number of your correspondents. We beg you to favor us with your orders on all occasions in which it may be in our power to be of any service. We remain,

Gentlemen,
Your most obedient
humble Servants

Deuxième lettre.

Messieurs,
D'ordre et pour compte de Messieurs —, de —, nous avons chargé sur le navire —, capitaine —, faisant voile de notre port pour la susdite place, vingt balles de —, et huit de —, montant à — livres sterling. Ci-joint nous vous en remettons le connaissance, signé dudit capitaine, et vous prions de vouloir bien en faire soigner l'assurance au plus grand avantage de notre correspondant de —, avec lequel vous vous arrangerez pour vos déboursés à ce sujet. Il nous reste encore un pareil envoi à vous faire dans

Second letter.

Gentlemen,
By order and on account of Messrs. —, of —, we have shipped on board the ship —, captain —, who is to sail from our port for the above place, twenty bales of —, and eight of —, amounting to — pounds sterling. We send you hereto annexed the bill of lading, signed by the said captain, and beg you will cause the insurance to be taken care of to the best advantage of our friend at —, with whom you will settle your disbursement on this business. We have yet remaining a cargo of the same na-

quelques semaines, et nous vous prions au moment convenable de vouloir bien vous donner la peine de le faire pareillement assurer chez vous. Nous demeurons avec toute la considération possible,

Messieurs,
Vos, etc., etc.

ture to forward to you in a few weeks, and we request of you in due time to take the trouble of having it likewise insured in your town. We remain with all possible regard,

Gentlemen,
etc., etc.

Réponse.

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du — courant, qui nous porte le connaissance de vingt balles de —, et huit de —, que vous avez chargées pour le compte de messieurs — frères, de —, sur le navire —, capitaine —, et dont vous nous confiez l'assurance; ce que nous venons d'effectuer, et nous en donnons avis aujourd'hui aux dits correspondants de —, en leur indiquant la prime à laquelle nous avons pu obtenir ladite assurance. Nous ferons de même pour ce qui reste à expédier; et, dès que vous nous en aurez donné avis, nous y porterons également nos soins.

Answer.

We beg to acknowledge the receipt of yours of the — instant; enclosing the bill of lading of twenty bales of — and eight of —, which you have placed to the account of Messrs. —, brothers, of —, on board the ship —, captain — commander. We have agreeably to your request, effected the insurance of the above mentioned goods, and shall immediately advise our said friends of this transaction, and inform them of the premium at which we procured the said insurance. We shall pursue the same method with respect to what remains to be forwarded; and the moment we receive advice of it from you, we will give it our best attention.

En attendant, nous avons
l'honneur d'être, Messieurs,
etc., etc.

In the mean time we have
the honor to be, Gentlemen,
your most obedient humble
servants.

Troisième lettre.

Monsieur,

J'ai reçu votre lettre du
— dernier, avec la facture
et le connaissement inclus.
Je vous remets ci-joint par
le courrier une lettre de
change sur Messieurs — et
Cie de —, en vous priant
de m'expédier à la première
occasion, trente pièces de
toile d'environ six schellings
le mètre, et douze pièces de
drap —, d'environ une
guinée le mètre, le tout selon
votre goût. Je suis,

Monsieur,

Votre, etc., etc.

Réponse.

Monsieur,

J'ai sous les yeux votre
lettre du —, avec votre
traite sur Messieurs — et
C^{ie} de — livres; elle a été
acceptée, et j'en ai porté le
montant à votre compte.
Conformément à vos ordres,
je vous enverrai en consigna-
tion, par le vaisseau —,
capitaine —, trente pièces

Third letter.

Sir,

I have received yours of
the — last with the invoice
and bill of lading enclosed.
I remit you annexed by this
day's post a bill of exchange
upon Messrs. — and Co.,
for —; and beg you will
forward me by the first op-
portunity thirty pieces of
linen, about six shillings per
yard, and twelve pieces of
cloth, about one guinea a
yard; the whole to your
taste and judgment. I re-
main,

Sir,

Your, etc., etc.

Answer.

Sir,

Yours of the — instant
is now before me, together
with your draft on Messrs.
— and Co. for —; it
has been accepted, and the
amount duly carried to your
account. I shall consign to
you by the ship —, cap-
tain —, thirty pieces of
linen and twelve pieces of

de toile et douze pièces de — cloth, according to
drap —. Si vous avez your order. If you need
d'autres ordres à donner, je any thing more, I hope you
me flatte de l'espoir que vous will favor me with your fur-
me les confierez. Je suis, ther orders. I am,

Monsieur,
Votre, etc., etc.

Sir,
Your, etc., etc.

*Quatrième lettre. — D'un mar-
chand de provinces à un né-
gociant de Paris.*

*Fourth letter. — From a coun-
try shopkeeper to a Paris
merchant.*

Monsieur,
Je vous prie de vouloir
bien me faire savoir, par le
premier courrier, le prix
courant des articles dont je
joins ici l'énumération. Si
je trouve qu'il y ait un profit
raisonnable à faire, vous re-
cevrez, dans peu, des de-
mandes considérables, tant
pour moi que pour mes cor-
respondants. Je suis, etc.,
etc.

Sir,
I beg you will be so kind
as to acquaint me by return
of post with the current
prices of the articles. If I
find they admit of a reason-
able profit you will shortly
receive a very considerable
order for myself and corres-
pondents.

I am, Sir,
Your humble servant,
etc., etc.

Réponse.

Answer.

Monsieur,
Conformément à votre de-
mande, j'ai inscrit à chaque
article le prix que vous dé-
sirez connaître ; j'y ai joint
en même temps le prix du
détail, afin que vous puissiez
juger du bénéfice.

Sir,
Agreeably to your re-
quest, I have marked on
each article, the price you
wished to know ; showing
at the same time, the retail
prices, that you may judge
of the profits.

Ayant lieu de craindre que
ces marchandises ne renché-
rissent bientôt, je vous re-
commande, à vous et à vos

As I somewhat apprehend
an advance in the prices, I
recommend the present time
as the best for yourself and

amis, le moment présent, friends to make purchases.
comme le plus favorable I am, Sir,
pour vos achats. Je suis, etc. Yours, etc.

Cinquième lettre.--D'un marchand à un autre, pour avoir de l'argent. *Fifth letter. — From one tradesman to another for money.*

Monsieur,

Ayant à payer un effet, et manquant en ce moment de fonds, je prends la liberté de vous importuner au sujet de la petite balance de notre compte qui existe en ma faveur. S'il ne vous convenait pas de me remettre la totalité, vous m'obligeriez infiniment, dans la circonstance critique où je me trouve, de m'en faire passer une partie. Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Sir,

Having a bill to take up, and being at present short of cash, I take the liberty of troubling you for the small balance of our account in my favor. Should it be inconvenient to let me have the whole, a part, at this critical juncture, will exceedingly oblige, Sir, your obedient humble servant.

Réponse.

Answer.

Monsieur,

Conformément à votre demande, j'ai envoyé pour la balance de ce qui reste dû un mandat payable à vue, sur Monsieur —, à —, qui vous en comptera le montant sur votre quittance. Je vous prie, à l'avenir, de me prévenir en temps convenable, quand vous désirez qu'il vous soit fait quelque paiement. Votre, etc.

Sir,

Agreeably to your request, I have enclosed for the full balance which remains due, an order, payable at sight, on Mr. —, of —, who will pay you the amount, upon receiving your receipt for the same. I request that, for the future, you will give me proper notice when you wish a payment to be made.

Yours, etc.

MONNAIES.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE.

Or.

Double-aigle de 10 dollars,
55 fr. 21 c.
Aigle de 5 dollars, 27 fr.
50 c.
Demi-aigle ou 2 dollars et $\frac{1}{2}$,
18 fr. 80 c.

Argent.

Dollar, 5 fr. 42 c.
Demi-dollar, 2 fr. 71 c.
Quart de dollar, 1 fr. 35 c.

COINS.

UNITED STATES OF AMERICA.

Gold.

Double-eagle, 10 dollars, 2 l.
8 s. 6 $\frac{1}{2}$ d.
Eagle, 5 dollars, 1 l. 1 s.
9 $\frac{1}{2}$ d.
Half-eagle, 2 $\frac{1}{2}$ dollars, 10 s.
10 $\frac{1}{2}$ d.

Silver.

Dollar, 100 cts.
Half-dollar, 50 cts.
Quarter of a dollar, 25 cts.

ANGLETERRE.

Or.

Une guinée, 21 schellings,
26 fr. 48 c.
Un double souverain, 50 fr.
44 c.
Un souverain, 20 schellings,
25 fr. 22 c.

Argent.

Une couronne, 5 schellings,
6 fr. 80 c.
Une demi-couronne, 2 $\frac{1}{2}$
schellings, 3 fr. 15 c.
Un schelling, 12 pence, 1 fr.
26 c.
Un $\frac{1}{2}$ schelling, 6 pence, 63 c.
Une pièce de 4 pence, 42 c.

ENGLAND.

Gold.

A guinea, 21 shillings, \$5.00.
A double sovereign, 40 shil-
lings, \$9.64.
A sovereign, 20 shillings,
\$4.82.

Silver.

A crown, 5 shillings, \$1.10.
Half a crown, 2 $\frac{1}{2}$ shillings,
55 cts.
A shilling, 12 pence, 22 cts.
Sixpence, 11 cts.
A fourpenny piece, 7 cts.

*Oùiers.**Copper.*

Un penny (denier), 10½ c.	A penny.
Un demi-penny, 5½ c.	A halfpenny.
Un farthing (quart de penny).	A farthing.

FRANCE.

FRANCE.

*Or.**Gold.*

Un napoléon double, 40 francs.	A double napoleon, 40 fr., \$7.68.
Un louis double, 40 fr.	A double louis, 40 fr., \$7.68.
Un napoléon, 20 fr.	A napoleon, 20 fr., \$3.84.
Un louis, 20 fr.	A louis, 20 fr., \$3.84.

*Argent.**Silver.*

Une pièce de 5 fr.	A piece of five francs, a five-franc piece, 98 cts.
Une pièce de 2 fr.	A piece of two francs, a two-franc piece, 37 cts.
1 franc.	A franc, 19 cts.
Un ½ fr., 10 sous.	Half a franc, ten sous, 9 cts.
Un ¼ de fr., 5 sous.	A five-sous piece, 4½ cts.

*Oùiers.**Copper.*

Un décime, pièce de 2 sous, 10 c.	A two-sous piece.
Une pièce de 5 c., 1 sou.	A sou.
Un centime.	A centime.

ÉTATS ROMAINS.

ROMAN STATES.

*Or.**Gold.*

Une doppia, 17 fr. 27 c.	A doppia, \$3.27.
Un sequin, 11 fr. 80 c.	A sequin, \$2.25.
Un demi-sequin, 5 fr. 90 c.	A half-sequin, \$1.18.

Argent.

Un écu de 10 pauls, 5 fr. 88 c.

Un demi-écu, 2 fr. 96 c.

Un teston, 1 fr. 61 c.

Un papetto, 1 fr. 7 c.

Un paul, 54 c.

Silver.

A scudo of 10 paolos, 95 cts.

A mezzo scudo or half-crown, 45 cts.

A testone, 80 cts.

A papetto, 19 cts.

A paolo, 9 cts.

NAPLES.

Or.

Once fabriquée depuis 1818, 12 fr. 99 c.

Quintuple, ou 15 ducats depuis 1818, 64 fr. 95 c.

Décuple de 30 ducats, 129 fr. 90 c.

NAPLES.

Gold.

Ounce, struck since 1818, \$2.48.

Quintuple or 15 ducats, since 1818, \$12.40.

Decuple of 30 ducats, \$24.80.

Argent.

Ducat de 10 carlins, 4 fr. 25 c.

Pièce de 2 carlins, 85 c.

Un carlin, 42 c.

Silver.

Ducat of 10 carlins, 78 cts.

Piece of 2 carlins, 14 cts.

One carlin, 7 cts.

ESPAGNE.

Or.

Une quadruple, ou doublon, 16 piastres, 85 fr. 77 c.

Une demi-quadruple, 8 piastres, 42 f. 88 c.

Une pistole ou $\frac{1}{4}$ de doublon, 4 piastres, 21 fr. 44 c.

Un écu d'or, 2 piastres 10 fr. 72 c.

Une piastre d'or, 5 fr. 86 c.

SPAIN.

Gold.

A doubloon, 16 piastres, \$15.58.

Half-doubloon, 8 piastres, \$7.79.

A pistole, a quarter of a doubloon, 4 piastres, \$4.00.

A gold crown, 2 piastres, \$2.00.

A gold piastre, \$1.00.

Argent.

Une piastre, 20 réaux, 5 fr.
30 c.
Une demi-piastre, 10 réaux,
2 fr. 65 c.
Un quart de piastre, 5 réaux,
1 fr. 32 c.
Un réal, 26 c.

Silver.

A piastre, 20 reals, \$1.00.
Half-piastre, 10 reals, 50 cts.
A quarter of a piastre, 5
reals, 25 cts.
A real, 5 cts.

PORTUGAL.

Moeda d'ouro, ou lisbon-
nine, 4,800 reis, 33 fr. 96 c.
Demi-lisbonnine, 16 fr. 98 c.
Dobra de 12,800 reis, 90 fr.
54 c.
Meia dobra de 6,400 reis,
45 fr. 27 c.
Pièce de 16 testons, de 1,600
reis, 11 fr. 32 c.
Cruzade neuve de 480 reis,
2 fr. 94 c.

PORTUGAL.

Moidore or lisbonnine, 4,800
rees, \$6.48.
Half-moidore, \$3.24.
Dobra of 12,800 rees, \$17.08.
Half-dobra of 6,400 rees,
\$8.54.
Piece of 16 testoons, of 1,600
rees, \$2.11.
New cruzado of 480 rees,
50 cts.

Argent.

Cruzade de 480 reis, 3 fr.
30 c.

Silver.

Crusado of 480 rees, 62 cts.

AUTRICHE.

Or.

Ducat impérial, 11 fr. 97 c.
Ducats de Hongrie, 12 fr.
17 c.

AUSTRIA.

Gold.

Imperial ducat, \$2.26.
Hungarian ducat, \$2.28.

Argent.

Une couronne, 5 fr. 75 c.
Pièce de 2 florins, 5 fr.
15 c.
Un florin, 2 fr. 57 c.

Silver.

A crown, \$1.08.
Two-florin piece, 96 cts.
A florin, 48 c.

Une pièce de 20 kreutzers, 85 c.	A 20 kreutzer piece, 16 cts.
Une pièce de 10 kreutzers, 42 c.	A 10 kreutzer piece, 8 cts.
Une pièce de 5 kreutzers.	A 5 kreutzer piece, 4 cts.

PRUSSE.

Or.

Un ducat, 11 fr. 77 c.
Un Frédéric, 20 fr. 80 c.
Un demi-Frédéric, 10 fr. 40 c.

Argent.

Une risdale, 8 fr. 75 c.
Une demi-risdale, 1 fr. 90 c.
Un gros, 15 c.

HAMBOURG.

Or.

Un ducat, 11 fr. 97 c.

Argent.

Un marc double, 32 schellings, 3 fr. 75 c.
Un marc, 16 schellings, 1 fr. 90 c.

HOLLANDE.

Or.

Un ducat, 11 fr. 97 c.
Une pièce de 10 florins, 21 fr. 25 c.
Une pièce de 5 florins, 10 fr. 62 c.

Argent.

Une florin, 2 fr. 12 c.
Pièces de $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{8}$ et $\frac{1}{16}$ de florin.

PRUSSIA.

Gold.

A ducat, \$2.25.
A frederick, \$3.95.
A half-frederick, \$1.98.

Silver.

A thaler, 70 cts.
Half-thaler, 35 cts.
A groschen, 2½ cts.

HAMBURG.

Gold.

A ducat, \$2.25.

Silver.

A double mark, 32 shillings, 70 cts.
A mark, 16 shillings, 35 cts.

HOLLAND.

Gold.

A ducat, \$2.25.
A 10 florin piece, \$4.00.
A 5 florin piece, \$2.00.

Silver.

A florin, 40 cts.
Pieces of $\frac{1}{2}$, $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{8}$ and $\frac{1}{16}$ of a florin.

RUSSIE.

Or.

Ducat de 1755, 11 fr. 79 c.

Ducat de 1793, 11 fr. 69 c.

Impérial de 10 roubles, 41 fr.
29 c.Demi-impérial de 5 roubles,
20 fr. 64 c.*Argent.*

Rouble, 4 fr.

RUSSIA.

Gold.

Ducat of 1755, \$2.26.

Ducat of 1793, \$2.24.

Imperial of 10 rubles, \$7.80.

Half-imperial of 5 rubles,
\$3.90.*Silver.*

Ruble, 78 cts.

SUISSE.

*Or.*Pièces de 32 fr. de Suisse,
47 fr. 63 c.

Ducat de 1794, 11 fr. 77 c.

*Argent.*Écu de Bâle de 30 batz ou
deux florins, 4 fr. 56 c.Demi-écu, ou florin de 15
batz, 2 fr. 28 c.

Pièce de 4 fr. suisse, 6 fr.

Pièce de 2 fr. suisse, 3 fr.

Pièce de 1 fr. suisse, 1 fr.
50 c.Florin de Zurich de 16 batz,
2 fr. 35 c.

Florin de 15 batz, 2 fr. 15 c.

Pièce de 5 batz, 75 c.

Un batz, 15 c.

SWITZERLAND.

*Gold.*Thirty-two-franc piece of
Switzerland, \$9.07.

A ducat, \$2.20.

*Silver.*Ecu of Basel of 30 batzen,
or 2 florins, 82 cts.Half-ecu, or florin of 15 bat-
zen, 41 cts.Four-franc piece of Switzer-
land, \$1.10.Two-franc piece of Switzer-
land, 55 cts.

Franc of Switzerland, 27 cts.

Florin of Zurich of 16 bat-
zen, 43 cts.

Florin of 15 batzen, 40 cts.

Piece of 5 batzen, 14 cts.

Piece of 1 batzen, 3 cts.

9

